



ÉCOLE BIBLIQUE
& ARCHÉOLOGIQUE
FRANÇAISE
DE JÉRUSALEM

Rapport d'activités
2021-2022

Introduction

L'année académique 2021-2022 qui s'achève a été marquée pour l'École biblique par le retour d'une promotion complète d'étudiants, une promotion dynamique et joyeuse qui a redonné du tonus à l'ensemble de l'École. En revanche, les chercheurs étrangers ont commencé à revenir seulement à partir du mois d'avril. Cette absence, conjuguée à une forte réévaluation du shekel, a eu d'assez lourdes conséquences sur notre équilibre financier.

1- L'adoption d'un plan stratégique pour les 5-10 années à venir

L'année écoulée, sans étudiants physiquement présents à Jérusalem, a permis au corps enseignant de l'EBAF de prendre un temps de réflexion pour penser à l'avenir et mettre au point un plan stratégique pour les 5-10 ans à venir. Six groupes de travail se sont réunis entre avril et septembre pour proposer quelques orientations pour les principaux secteurs de notre activité : enseignement, archéologie, bibliothèque, *Bible en ses traditions*, Recherche-colloques-publications, Gouvernance-Gestion-Communication-Fundraising. Un séminaire intensif à la rentrée de septembre a permis d'adopter un plan stratégique que le grand chancelier de l'EBAF, Fr. Gerard Timoner, Maître de l'Ordre, a approuvé lors de sa visite en janvier 2022.

Les grandes orientations de ce plan stratégique sont les suivantes :

- Priorité à la recherche
- Renforcement du doctorat et renouvellement de nos partenariats académiques
- Enrichissement et reconfiguration du corps enseignant
- Valorisation de la ressource exceptionnelle que constitue notre bibliothèque
- Promouvoir une meilleure intégration de l'archéologie et des études bibliques
- Maintenir une spécialité autour des études qumraniennes
- Profiter du programme de recherches *La Bible en ses traditions* pour favoriser la transversalité au sein de l'équipe des enseignants-chercheurs de l'EBAF
- Orientations sur la Gouvernance, la gestion, la communication et le fundraising

Ce plan sera à mettre en œuvre au fil des années, mais a l'intérêt d'avoir été préparé et adopté par l'ensemble du conseil académique.

2- La reprise du séminaire doctoral

Après une interruption liée à la pandémie et l'absence physique d'étudiants à Jérusalem, le programme doctoral a pu reprendre au début de l'année 2022, avec trois nouveaux candidats au doctorat de l'EBAF. Des bourses ont été accordées à des chercheurs en post-doctorat pour donner plus de densité au séminaire doctoral qui est animé par un professeur de l'École et un professeur invité. Actuellement une dizaine de thèses doctorales sont en cours de rédaction sous la direction de l'EBAF et on peut espérer une soutenance dans les prochains mois de l'année 2022 et deux soutenances en 2023. Nous avons vu avec plaisir la publication récente de plusieurs thèses de nos

anciens doctorants : Nicola Agnoli (collection *Études bibliques*, N.S. 83, Peeters, 2020), Nina Heereman (Collection *Bibliotheca Ephemeridum Theologiarum Lovaniensium*, 320, Peeters, 2021).

3- *La poursuite de projets de mise en valeur du patrimoine archéologique*

Malgré les aléas de la situation politique, le programme de restauration et de mise en valeur du patrimoine byzantin de Gaza, supervisé au plan scientifique par l'École biblique, a pu être poursuivi. L'église restaurée de Mukheitim a été officiellement inaugurée et ouverte au public en janvier 2022. Un financement britannique significatif (British Council) puis le soutien de la Fondation Aliph ont permis la poursuite des travaux sur le site du monastère de saint Hilarion (Tell Umm Amer). Notre partenaire sur place, l'ONG française Première Urgence internationale (PUI) a pu signer récemment un important financement avec l'Agence française de développement (AFD) qui inclut non seulement de la restauration, mais aussi la formation d'agents locaux et la préparation de la publication.

4- *Le renforcement de la bibliothèque de l'École*

Le 9 mars 2022, l'École biblique a célébré les 20 ans de la rénovation de sa bibliothèque en 2001, grâce à un soutien financier de l'Union européenne, qui avait permis, entre autres, de sécuriser les collections et d'offrir aux lecteurs de meilleures conditions de consultation. Un nouvel élan a été donné à la bibliothèque par le nouveau bibliothécaire. Le rapport d'activités de l'an dernier faisait état de l'achèvement d'un récolement complet de nos collections. Les premières conclusions en ont été tirées : acquisitions pour compléter les collections, lancement d'un programme de restauration d'ouvrages abîmés. Un effort particulier a été fait au cours de l'année écoulée pour renforcer l'équipe des catalogueurs en visant à lui donner plus de stabilité grâce au recrutement d'agents locaux (un Palestinien et une Israélienne) plus stables que des volontaires étrangers au séjour plus limité. Un prestataire externe a été choisi pour le suivi du logiciel d'exploitation de nos collections et une réflexion est en cours sur la mise en place de systèmes de sécurisation.

5- *Le développement des relations avec des institutions partenaires*

Nous avons des relations avec un assez grand nombre de partenaires académiques, relations parfois anciennes et très actives, comme c'est le cas avec l'Institut biblique pontifical et l'Institut catholique de Paris. D'autres conventions sont moins effectives. Nous avons donc entrepris de revisiter l'ensemble, voire de signer de nouveaux partenariats. C'est le cas avec l'Université Ludwig Maximilian de Munich avec qui une convention a été signée en septembre 2021, qui a déjà permis le séjour à Munich d'un professeur de l'EBAF en année sabbatique, la venue à Jérusalem d'un doctorant et la programmation de la venue d'un enseignant chercheur au cours de l'année 2022. Une convention a aussi été signée en septembre 2021 avec l'Institut National du Patrimoine, déjà concrétisée par la venue d'un stagiaire de l'INP à Jérusalem du 7 février au 25 mars 2022. Des projets de convention sont à l'étude avec d'autres universités.

L'EBAF est également devenue membre du nouveau Réseau des Universités de l'Ordre des Prêcheurs (UNOP-RUOP) officiellement établi par le Maître de l'Ordre le 21 février 2022.

Enfin, nous sommes heureux d'annoncer le renouvellement d'un accord avec la CBA (*The Catholic Biblical Association*), accord qui permettra de financer le séjour à Jérusalem d'enseignants-chercheurs pour des périodes de 5 à 10 mois. Ces diverses conventions académiques sont riches de potentiel pour l'avenir.

6- *La Bible en ses traditions ; les publications*

Le programme de recherche *La Bible en ses traditions* poursuit l'enrichissement de notre Bible numérique annotée. L'année 2022 a vu l'aboutissement éditorial d'un projet qui a couru sur

plusieurs années : l'édition d'un commentaire de la passion selon saint Matthieu 26-28, 2 vol., Peeters, 2021, 1102 p. ; Un colloque sur Saint Paul est également en cours d'édition ; Par ailleurs, outre la parution régulière de la *Revue biblique*, à raison de 4 numéros par an, les collections de l'EBAF ont poursuivi un bon rythme de parution : dans la collection *Etudes bibliques* 4 volumes ont paru : Rey-Staszak, n° 88 ; Amzallag, n° 89, L'Hour, n° 90, Garuti, Pérennès, Staszak, n° 91 ; dans la collection *Cahiers de la Revue biblique*, ont paru deux volumes de la série *archaeologica* : Langraf, *Palestinian Traditionnal Pottery*, n° 101 ; series *archaeologica* 3 ; Cabaret, *The Topography of Ancient Jerusalem*, n° 102, series *archaeologica* 4). D'autres volumes de ces deux collections sont en cours de préparation chez l'imprimeur.

7- *Un équilibre financier précaire*

La pandémie des deux années écoulées a eu comme conséquence une fragilisation de notre équilibre économique : durant l'année 2020-2021, il n'y a eu aucun étudiant présent sur place ; durant l'année 2021-2022, nous avons fait le plein d'étudiants mais avons commencé à recevoir des chercheurs de passage seulement au mois de mars 2022. Ceci a un impact considérable sur nos finances. S'y ajoute une sérieuse détérioration du taux de change shekel/euro ou dollar en notre défaveur. La situation devient d'autant plus préoccupante que le coût de la vie à Jérusalem connaît un net renchérissement comme ailleurs dans le monde. L'engagement d'un frère dominicain chargé du fundraising tombe à point nommé mais les effets de son travail ne peuvent pas être immédiats. La fidélité de nos soutiens habituels est d'autant plus précieuse.

Malgré les divers aléas, l'École biblique poursuit sa route. De nouveaux enseignants la rejoignent petit à petit et le fait d'avoir un plan clair pour l'avenir ne peut que favoriser la cohésion de notre équipe et la rendre plus attractive.

Jean Jacques Pérennès, o.p.
Directeur

VIE ACADÉMIQUE ORDINAIRE

Direction de l'École biblique

Depuis la rentrée académique d'octobre 2019, le modérateur est ainsi composé :

- Directeur : fr. Jean Jacques Pérennès, o.p.
- Vice-directeur : fr. Anthony Giambrone, o.p.
- Secrétaire des études : fr. Marc Leroy, o.p.
- Administrateur : fr. Stanislaw Gurgul, o.p.

Le prieur du couvent Saint-Etienne, est maintenant fr. Cyrille Jalabert, o.p. Il est invité à prendre part à la réunion du modérateur, ainsi que le fr. Olivier-Thomas Venard, o.p., chargé du suivi des conventions académiques.

Corps enseignant

Professeurs titulaires

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, o.p., PhL (UNB, Bénin), STB (UCAO, Côte d'Ivoire), SSL (Biblicum), SSD (ÉBAF)

Membre du Comité de Rédaction de la *Revue Biblique* (ÉBAF) et du Comité éditorial de *La Bible en Ses Traditions*

Professeur extraordinaire, Livres sapientiaux

ANTHONY GIAMBRONE, o.p., PhD (University of Notre-Dame), SSL (PCB), STL (Catholic University of America).

Professeur extraordinaire de Nouveau Testament

MARC LEROY, o.p., SSL (PCB), STL (Lyon)

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu Biblique

Secrétaire des études

Secrétaire-archiviste du comité éditorial du projet scientifique *La Bible en ses Traditions*

Directeur de la *Revue Biblique*

Membre du groupe *Publications*

Membre du *Comité de la bibliothèque*

BIEKE MAHIEU, docteur en histoire (Leuven)

Professeur extraordinaire, Histoire

ŁUKASZ POPKO, o.p., STL (UPJPII, Cracovie), SSD (ÉBAF)

Professeur régulier au Studium Ordinis Praedicatorum (Cracovie)

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament

CHRISTOPHE RICO, docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne),

Professeur agrégé de Grammaire,

Habilité à diriger des recherches (Strasbourg)

Professeur ordinaire de grec et de sémantique

MARTIN STASZAK, o.p., SSL, STD (Munich)

Professeur ordinaire d'Ancien Testament

Habilité à diriger des recherches (Trèves)

OLIVIER-THOMAS VENARD, o.p., SSB (PCB), STD (Toulouse),
Ancien élève ENS (Saint Cloud), agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne)
Consulteur à la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements
Professeur ordinaire de Nouveau Testament, chargé du suivi des conventions académiques.

Chargés de cours

DOMINIQUE-MARIE CABARET, o.p., Docteur en archéologie (Paris I Panthéon-Sorbonne), Docteur en théologie dogmatique catholique (théologie trinitaire), STD (Fribourg).
Herméneutique théologique, chargé du cours de « Topographie ».

DOMINIC MENDONCA, o.p., SSL (Biblicum), STD (Munich)
Nouveau Testament.

NICOLÒ RIZZOLO, r.c.i., SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (ÉBAF)
Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique

Assistants

CYRILLE JALABERT, o.p., docteur en histoire (Paris I Panthéon-Sorbonne), STL (Université de Fribourg-Suisse)
Archéologie, Histoire et Herméneutique théologique.

ROSEMARY LE BOHEC, doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne)
Archéologie, Histoire

JORGE-FRANCISCO VARGAS CORVACHO, o.p., PhL (Institut Thomas d'Aquin, Mexique), STL (Université Pontificale, Mexique), SSB (PCB Rome), Comité éditorial de *La Bible en ses Traditions*, Coordinateur technique de *La Revue Biblique*, Conseil de rédaction de *Qol-revista Biblica Mexicana*.
Langues sémitiques (hébreu, ougaritique)

Bibliothécaire

BERNARD-DIDIER NTAMAK SONGUE, o.p.
Master en théologie et en études bibliques (Université Catholique de Louvain-UCL-), École de bibliothécaires de Nanterre-Saint Cloud (Paris), bibliothéconomie à la BNF (Paris)
Bibliothécaire conventuel

Enseignants émérites en résidence à l'École

JEAN-BAPTISTE HUMBERT, o.p., STL (Le Saulchoir), DEA en archéologie (EPHE, Paris)
Membre correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres pour l'archéologie des pays de la Bible.
Archéologie

ÉTIENNE NODET, o.p., PhL (Lyon), STL (Lyon), BA de Talmud (Université hébraïque de Jérusalem)
Littérature intertestamentaire

ÉMILE PUECH, STD (Institut Catholique de Paris), docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne), Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)
Directeur de recherche émérite au CNRS, UMR 8167, Paris, mis à la disposition de l'École biblique
Épigraphe de l'Ouest-Sémitique
Éditeur des manuscrits de la mer Morte
Directeur émérite de la *Revue de Qumrân* jusqu'au 31 décembre 2012
Membre correspondant de *Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*
Membre des comités de rédaction de la *Revue biblique*, de la *Rivista Biblica*, de *Dead Sea Discoveries*, des *Estudios Bíblicos*, de la *Revista Antiguo Oriente*, du *Bulletin of Nabatean Studies*, des collections *Études bibliques* et *Cahiers de la Revue biblique*, de *The Biblical Annals* (Université Jean-Paul II Lublin), du conseil scientifique de *Le Monde de la Bible*
Membre de *The International Organization for the Qumran Studies*, de *The International Scholars Council of the Foundation on Judaism and Christian Origins*, de l'*Association catholique française pour l'étude de la Bible* (ACFEB), et de la *Société asiatique*
Socio d'Onore dell'*Associazione Cultura e Vita de l'Università degli Studi di Modena et Reggio Emilia*

JEAN-MICHEL DE TARRAGON, o.p., docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)
Ancien Testament
Responsable de la photothèque

Chercheurs invités par l'École au cours de l'année 2021-2022

YIGAL BLOCH, PhD (Université hébraïque de Jérusalem), Curator at the Bible Lands Museum Jerusalem and a temporary lecturer at the Hebrew University of Jerusalem.
Histoire juive et Assyriologie

OLIVIER CATEL, o.p., Agrégé et docteur ès-lettres (Lyon III), STB (Fribourg), Master « Bible et Orient ancien », doctorand en Talmud (Université hébraïque de Jérusalem).
Bible, littérature rabbinique

YUNUS DEMIRCI, o.f.m.Cap, Doctorat en Archéologie (Université hébraïque de Jérusalem),
Professeur adjoint au Studium Biblicum Franciscanum (Jérusalem)
Archéologie

PAOLO GARUTI, o.p., STB (STAB BOLOGNE), SSL (PIB), SSD (ÉBAF)
Professeur ordinaire à l'Université Pontificale Saint Thomas d'Aquin (Rome)
Directeur des *Études bibliques* et des *Cahiers de la Revue biblique*
Membre de l'*Accademia Nazionale di Scienze Lettere e Arti*
Chargé de l'affiliation des Instituts de Théologie à la Faculté de Théologie de la PUST
Membre du Sénat académique de la PUST
Responsable de la Section biblique de la Faculté de Théologie de la PUST
Nouveau Testament ; Rhétorique ancienne

MARC GIRARD, Baccalauréat en psychopédagogie (Québec), SSL (Biblicum), docteur en théologie biblique (Anselmianum).

Professeur émérite de l'Université du Québec (Chicoutimi)

Ancien membre de la Commission biblique pontificale (1996-2009)

Ancien Testament ; Nouveau Testament

JORDAN SCHMIDT, o.p., PhD Biblical Studies (Catholic University of America),

STL Biblical Theology (Catholic university of America)

Assistant Professor of Sacred Scripture (Pontifical Faculty of the Immaculate Conception – Washington, DC).

Ancien Testament

M.-AUGUSTIN TAVARDON, o.c.s.o., docteur ès-lettres (Toulouse), docteur en théologie catholique (Strasbourg), DEA en théologie protestante (Paris-Montpellier), chercheur associé au programme *La Bible en Ses Traditions*.

Nouveau Testament

PHILIPPE VAN DEN HEEDE, Ph.D en lettres (langues et littératures romanes), Université Catholique de Louvain, Ph.D en théologie (exégèse du Nouveau Testament), Ruhr-Universität Bochum.

Exégèse du Nouveau Testament, Théologie biblique.

Corps des étudiants

Le programme doctoral comprend 17 étudiants. Comme ce programme s'étend sur plusieurs années, avec des durées différentes selon la rapidité de travail des doctorants, il n'est pas significatif de faire une subdivision par années.

À ce jour il y a neuf étudiants réguliers pour les premier et second semestres. S'ajoutent 8 étudiants du PIB, 7 chercheurs et 24 auditeurs libres. Le travail sur la *Bible en ses Traditions* nécessite nombre de chercheurs en séjour et d'étudiants partenaires (trois).

Doctorants

Père AMALANATHAN John Richard, s.d.b., (Inde)

Père BLUJ Jakub, o.p. (Pologne)

Père CHECKAI Léo, o.p.(USA)

Père GORAL Vasył, o.p., (Portugal)

Père JONQUET Etienne, Institut Notre-Dame de Vie, (France)

Abbé MARCELLO Fabrizio, diocèse de Bologne (Italie) -semestre II-

Abbé NAPOLITANO Marco, diocèse de Nola, (Italie)

Père OKOYE Dominic, o.p., (Nigéria)

Père REYES GONZALEZ Jose Rafael, o.p., (Espagne)

Père VILARROIG MARTIN Cristobal, Légionnaire du Christ, (Espagne)

Abbé YIM Jang-Hyuk (Silvano), diocèse de, Daejeon (Corée du Sud)

Père WEDZICKI Rafal, o.p. (Pologne)

Chercheurs en études post-doctorales

Melle NYSTRÖM Jennifer, Lund University (Suède), *Bourse EBAF*
 Melle TAMBURRINI Maria, (Italie), Sapienza University Rome, *Bourse EBAF*

Étudiants réguliers

Toute l'année

Melle CONLON Emma (Irlande), Laboratoire d'Anthropologie, Archéologie et Biologie (LAAB), Université Paris Saclay, *AIBL*
 M. FOULON Thibault (France), Université de Strasbourg, *AIBL*
 Abbé LAMBERT Lucas, (France), diocèse de Montpellier
 Melle WANG DAN [Thérèse] (Chine), Institut Catholique de Paris

1^{er} semestre

Frère JORION Gautier [Norbert], (France), diacre, Ordre des Prémontrés, Abbaye de Mondaye, Institut Catholique de Paris
 Sœur KIM Migyeong [Christa], (Corée du Sud), Servante du Sacré Cœur de Jésus, Institut Catholique de Paris

2nd semestre

Père LATIGE Manuel, o.p.,(France), Université de Fribourg (Suisse)
 M. LIOT DE NORTBECOURT Simon (France), séminariste, diocèse de Vannes, Université de Fribourg (Suisse)
 Abbé de TINGUY DU POUËT Paul (France), diocèse de Saint Flour, Grégorienne.

Étudiants de l'Institut biblique pontifical de Rome

Année

Abbé DANGUY DES DESERTS Cyriaque (France), diocèse de Quimper-Léon
 Abbé SABATIE-GARAT Grégoire (France), diocèse de Versailles

1^{er} semestre

Père AMORE Gregory Abangiba (Ghana), ofmConv.
 Abbé GUERINI Antoine (Italie), diocèse de Bergame
 Abbé MARCELLO Fabrizio (Italie), diocèse de Bologne, semestre I
 Sœur DE MORAIS Andrea Cristina, (Brésil), Petite Missionnaire de Marie Immaculée
 Père OVSIANYK Taras (Ukraine), Eparchie de Stryj

2nd semestre

Abbé SERVERA François (France), diocèse de Cahors, auditeur-libre

Chercheurs en séjour

Toute l'année

Sœur FOURNIER Marie-Reine o.p. (France) *Bible en Ses Traditions*

Melle KIRION Noémie (France), ENS, *Bible en Ses Traditions*

M. STEGEMEYER Korbinian, (Allemagne), séminariste, Université LMU Munich, *Bourse EBAF*

Melle DE VILLENEUVE ESCLAPON Anne-Laure (France), ENS, *Bible en Ses Traditions*

2nd semestre

Mme LEMELIN Isabelle (Canada), *Bourses CFEB Canada et EBAF*

Stagiaires

Melle CAMUS Guenaëlle (France), *École des Chartres*

M. GUTIERREZ Michel (France), *Institut National du Patrimoine*

Distinction

Thérèse DAN WANG a reçu le Prix *Jean et Maurice de Pange* qui couronne la meilleure thèse en théologie de l'année 2021 soutenue à l'Institut Catholique de Paris et reconnaît l'excellence de la contribution à la recherche théologique. Le Prix sera remis à Paris.

Dans le passé, Jacques BRIEND (1978), Émile PUECH (1992) ET Olivier ARTUS (1996) ont également reçu ce Prix.

Etudiants boursiers de l'Académie des inscriptions et belles-lettres

Au terme de l'année académique 2020-2021 passée à l'École biblique, Bastien DUMONT, étudiant boursier de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, a remis à l'Académie un mémoire préparé par zoom avec l'EBAF.

Sujet : *La controverse chalcédonienne contre les juifs et les musulmans au Proche-Orient durant la deuxième moitié du VI^e et le tout début du VIII^e siècle*

Louise BIGOT, étudiante boursière de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, a également dû travailler par zoom avec l'EBAF compte-tenu de la crise sanitaire encore en cours en 2020-2021. Elle a remis son mémoire à l'Académie, le 28 septembre 2021.

Sujet : *Les tombeaux rupestres monumentaux de Jérusalem. État des lieux de la recherche, analyses et comparaisons.* En raison de la crise sanitaire durant l'année 2020-2021, elle a travaillé par zoom avec l'EBAF.

Durant l'année académique 2021-2022, deux étudiants boursiers de l'Académie ont séjourné à l'ÉBAF et ont préparé leur mémoire pour l'Académie.

Sujets :

- Emma CONLON, *L'état sanitaire de la société autour de la mer Morte, comment elle vivait et mourait. Qumran comme exemple.*

Les célèbres manuscrits de la mer Morte, découverts en 1947 dans les falaises marneuses de Qumran, en Israël, ont acquis une renommée mondiale en tant que preuves matérielles de certains des plus anciens textes bibliques du monde. On pense que ces textes sont liés au cimetière voisin, bien que le sujet soit encore débattu dans les cercles académiques. Le site associé à la découverte, Qumran, est un complexe archéologique petit mais sophistiqué situé à côté des falaises, le Wadi Qumran, avec la mer Morte à l'est, et une zone agricole à Ain Feshkha, à deux kilomètres de là, que l'on pense être liée au site. L'examen des données établies à partir des recherches menées sur les restes humains découverts sur place, ainsi que les preuves archéologiques, scientifiques, géologiques et historiques peuvent contribuer à l'état sanitaire de la société autour de la mer Morte et à la façon dont elle vivait et mourait.

- Thibault FOULON, *L'utopie sacerdotale du Rouleau du Temple: entre réalité et fiction*

Document majeur de la littérature juive de l'époque hellénistique et romaine découverte à Qumrân, le manuscrit du *Rouleau du Temple* (11Q19) donne une description détaillée d'un vaste complexe sacré et fournit les prescriptions afférentes aux rituels cultuels ainsi qu'à l'organisation politique et territoriale du peuple d'Israël. Le projet de réforme culturelle et religieuse de ce manuscrit implique, d'une part, un remaniement textuel des descriptions littéraires du Pentateuque, et d'autre part, la conception d'une architecture adaptée à de nouvelles pratiques sacrificielles et rituelles. Aussi, les descriptions architecturales

ne sont pas de simples représentations techniques, mais qu'elles renvoient à la compréhension et à la vision du monde de l'auteur, il est possible d'étudier l'organisation spatiale dans une perspective d'utopie littéraire. De toute évidence, l'espace et la société décrits ici relèvent d'un cadre discursif idéologique, polémique et utopique où l'architecture est un acte de résistance. Œuvre d'innovation, le *Rouleau du Temple* se situe dans un entredeux : entre réalité et fiction.

Auditeurs libres

Toute l'année

- M. Joseph AMIEL (France) séminariste, diocèse de Paris
- Abbé Yuri BLAZYNA (Ukraine) SBF
- Abbé Rafal BOGACKI (Pologne), Fidei Donum diocèse de Nice Université de Silésie
- Abbé Paul IGWEGBE (Nigeria) SBF
- Abbé Tomasz KOSZAREK (Pologne) SBF
- Frère Kpakpovi Edjona (Anselme) KPAKPO TOUNOU –Togo SBF
- Mme Bertille LE COZ (France) collaborateur BEST à Haïffa
- Melle Daniela MASSARA (Italie) SBF
- Père Paolo MESSINA (Italie) doctorant pour le SBF
- Père Jean-Glory MUKWAMA LUWALA, aa (RDC) SBF
- Frère Albéric (Frère Abiel) PREVOT (France) Monastère de Bet Gemal
- Père Théophile UMBA NSENGA (RDC) SBF

Semestre I

- Abbé Jean AJLUNI (Brésil) SBF
- Abbé Rogerio ALVES GOMES (Brésil) SBF
- Abbé Markus BUGNYAR Markus (Autriche) Recteur Hospice Autrichien-Jérusalem
- M. Alexander FINKELSHTEIN (Israël) Université de Tel Aviv
- Abbé Guy-Pascal NTOMB SBF
- Abbé Jean Romeo NTSAMA (Cameroun) SBF
- Abbé Peter OLAS (Slovaquie) SBF

Semestre II

- Frère BEAUMER Éric (France), Prémontré Abbaye de Mondaye, interne
- Abbé Antoine GUERINI Italie, diocèse de Bergame, PIB
- Sr Elena KOPYL (Russe), doctorante SBF
- Sr Trinidad NIETO, (Espagne), sœur de Bethléem Monastère de Bet Gemal
- Abbé François SERVERA, (France), diocèse de Cahors, PIB

Doctorats et mémoires

Thèses

Nina Sophie FREIIN HEEREMAN VON ZUYTDWYCK (étudiante EBAF 2009-2017) a publié sa thèse de doctorat aux Ed. Peeters sous le titre "Behold King Solomon on the Day of his Wedding". A Symbolic-Diachronic Reading of Song 3,6-11 and 4,12-5,1 (BETL, 320), Leuven-Paris-Bristol, CT, Peeters, 2021

Mieke (Maria A.) DERDE (étudiante EBAF 2005-2006) a soutenu sa thèse de doctorat le 6 Mai 2021 à Leuven avec pour titre : *Un itinéraire spirituel reflété dans les sept cantiques bibliques réunis par Origène : est-ce que l'exégèse moderne peut tirer profit de l'exégèse d'Origène ?* (Promoteurs : R. Faesen et A. Schenker op)

Mémoires jugés

Mémoire de première année

Le 29 Octobre 2021, le Conseil académique a approuvé le mémoire de **Bastien DUMONT** (boursier AIBL 2020- 2021, Université de Paris I), *La controverse chalcédonienne contre les juifs et les musulmans au Proche-Orient durant la deuxième moitié du VII^e et le tout début du VIII^e siècle* (1^{er} lecteur : Cyrille Jalabert op ; 2^{ème} lecteur : Dennis Half op)
Il a reçu la mention « Très Bien ».

Le 26 novembre 2021, le Conseil académique a approuvé le mémoire de **Iñaki Marro Sanchez** (bourse Gamberoni 2020-2021), « *A Contextual Reading of the Book of Giants* » (1^{er} lecteur : Émile Puech ; 2^{ème} lecteur : Michael Segal)
Il a reçu la mention « Très Bien ».

Collaborateurs

Pour les travaux de recherche en cours dans l'École, un certain nombre de jeunes étudiants ou auditeurs libres apportent leur concours pour la communication et le catalogage à la bibliothèque.

Ont passé l'année avec nous :

Melle ARTHAUD Agnès, (France), *Communication*

Melle CROCHEMORE Marie-Anne (France), *Bibliothèque*

Mme DAUPHIN Isabelle, (France), *Bibliothèque*



École biblique et archéologique française de Jérusalem

CALENDRIER - ANNEE ACADEMIQUE

2021-2022

SEPTEMBRE 2021		OCTOBRE 2021		NOVEMBRE 2021		DECEMBRE 2021		JANVIER 2022		FEBVRIER 2022		MARS 2022		AVRIL 2022		MAI 2022		JUIN 2022	
1 M		1 V	RENTREE	1 L	TOUSSAINT	1 M		1 S	JOUR DE L'AN	1 M	VACANCES	1 M		1 V		1 D		1 M	
2 J		2 S		2 M		2 J	VOYAGE	2 D	VACANCES	2 M	PRESENTATION	2 M	DES CENDRES	2 S		2 L		2 J	
3 V		3 D		3 M		3 V	DE	3 L		3 J	VACANCES	3 J		3 D		3 M		3 V	
4 S		4 L	DEBUT DU SEMESTRE I FRANCOIS D'ASSISE DEBUT	4 J		4 S	CONTEXUALISATION	4 M		4 V	VACANCES	4 V		4 L		4 M		4 S	
5 D		5 M	DU	5 V		5 D	SAMARIE -	5 M		5 S	VACANCES	5 S		5 M		5 J		5 D	PENTECOTE
6 L		6 M	SÉMINAIRE	6 S		6 L	GALILEE	6 J	EPIPHANIE	6 D	VACANCES	6 D		6 M		6 V	CONSEIL SCIENTIFIQUE ?	6 L	
7 M		7 J	DE	7 D		7 M		7 V		7 L	VACANCES	7 L		7 J		7 S		7 M	
8 M		8 V	RENTREE	8 L	DIES ACADEMICUS	8 M	IMMACULEE CONCEPTION	8 S		8 M	VACANCES	8 M		8 V		8 D		8 M	
9 J		9 S		9 M		9 J		9 D		9 M	VACANCES	9 M		9 S		9 L		9 J	
10 V		10 D		10 M		10 V		10 L		10 J	VACANCES	10 J	VOYAGE JORDANIE	10 D	DES RAMEAUX	10 M		10 V	
11 S		11 L		11 J		11 S		11 M		11 V	VACANCES	11 V	VOYAGE JORDANIE	11 L		11 M		11 S	
12 D		12 M		12 V		12 D		12 M		12 S	VACANCES	12 S	VOYAGE JORDANIE	12 M		12 J		12 D	
13 L		13 M		13 S		13 L		13 J		13 D	VACANCES	13 D	VOYAGE JORDANIE	13 M		13 V		13 L	
14 M	LA CROIX GLORIEUSE	14 J		14 D		14 M		14 V		14 L	VACANCES	14 L	VOYAGE JORDANIE	14 J	VACANCES	14 S		14 M	
15 M		15 V		15 L	ALBERT LE GRAND	15 M		15 S		15 M	VACANCES	15 M	VOYAGE JORDANIE	15 V	VACANCES	15 D		15 M	
16 J		16 S		16 M		16 J		16 D		16 M	VACANCES	16 M		16 S	VACANCES	16 L		16 J	
17 V		17 D		17 M		17 V	CONSEIL	17 L		17 J	VACANCES	17 J		17 D	DE PAQUES	17 M		17 V	
18 S		18 L		18 J		18 S		18 M		18 V	VACANCES	18 V		18 L	DE PAQUES	18 M		18 S	
19 D		19 M		19 V		19 D		19 M		19 S	VACANCES	19 S		19 M	VACANCES	19 J		19 D	
20 L		20 M		20 S		20 L		20 J		20 D	VACANCES	20 D		20 M		20 V		20 L	
21 M		21 J		21 D		21 M		21 V		21 L	DEBUT DU 2^{ME} SEMESTRE	21 L		21 J		21 S		21 M	
22 M		22 V		22 L		22 M		22 S		22 M		22 M		22 V		22 D		22 M	
23 J		23 S		23 M		23 J		23 D		23 M		23 M		23 S		23 L		23 J	
24 V		24 D		24 M		24 V	VACANCES	24 L		24 J		24 J		24 D		24 M	DOMINIQUE	24 V	
25 S		25 L		25 J		25 S	NOËL	25 M		25 V	CONSEIL	25 V	ANNONCIATION	25 L	VOYAGE NEGUEV	25 M		25 S	
26 D		26 M		26 V	CONSEIL	26 D	SAINT ÉTIENNE	26 M		26 S		26 S		26 M	VOYAGE NEGUEV	26 J	ASCENSION	26 D	
27 L		27 M		27 S		27 L	VACANCES	27 J		27 D		27 D		27 M	VOYAGE NEGUEV	27 V	CONSEIL	27 L	
28 M		28 J		28 D		28 M	VACANCES	28 V	CONSEIL THOMAS D'AQUIN	28 L		28 L		28 J		28 S		28 M	
29 M		29 V	CONSEIL	29 L		29 M	VACANCES	29 S		29 M		29 M		29 V	CONSEIL	29 D		29 M	
30 J	ST JEROME	30 S		30 M		30 J	VACANCES	30 D		30 M		30 M		30 S		30 L		30 J	
		31 D				31 V	VACANCES	31 L	FIN DU 1^{ER} SEMESTRE			31 J	CONSEIL			31 M	FIN D'ANNEE ACADEMIQUE		



EMPLOI DU TEMPS EBAF
Semestre I – 2021-2022

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI				
SEMAINAIRE de RENTREE, D.-M. Cabaret o.p., R. Le Bohec, L. Popko o.p. et M. Staszak o.p. <i>Du 4 au 8 octobre 2021 (3h le matin/3h l'après-midi – 30h environ au total)</i>									
Obligatoire pour tous les nouveaux, recommandé pour les doctorants. Obligatoire pour les auditeurs-libres qui suivent le cours de Topographie.									
8-9h	8h-9h (à partir du 11 octobre) E. Puech Épigraphie sémitique <i>Araméen Christo-palestinien, Hébreu, Phénicien, etc., au choix</i>	8h-9h (à partir du 11 octobre) M. Leroy o.p. Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques	TOUTE LA JOURNÉE <i>Un ou deux mardi du mois</i> D.-M. Cabaret o.p.	8h30 – 10h30 J.-F. Vargas Corvacho o.p. Ougaritique en français	8h-10h (à partir du 14 octobre) D. Mendonca o.p. The Gospel of Mark: The Way Section	8h-9h (à partir du 14 octobre) M. Leroy o.p. Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques	8h-9h (à partir du 15 octobre) C. Rico Le prologue de Jean : étude philologique	8h-9h (à partir du 15 octobre) E. Puech Araméen biblique	
9-10h	9h-10h (à partir du 11 octobre) L. Popko o.p. "Athalia's Demise". Seminar in Textual criticism of 2 Kgs 11 (Biblia Hebraica Quinta) SEMINAR	10h-12h (date fixée ultérieurement) P.-M. F. Chango o.p. Le champ sémantique תְּקִיָּה / ἐλπίς (espérance) et ses enjeux littéraires et théologiques dans les traditions des textes en Hébreu et en Grec des livres sapientiaux (Pr, Jb, Qo, Si, Sg) et des Psaumes		9h-12h (à partir du 12 octobre) D.-M. Cabaret op Topographie : Contextualisation et présentation des sites	9h – 10h (à partir du 13 octobre) O.-T. Venard o.p. Traduire la Bible : problèmes rencontrés dans la Vulgate SÉMINAIRE			9h-10h (à partir du 15 octobre) C. Rico La sémantique au service de l'exégèse	
10-11h				10h-12h (2h tous les 15 jours, à partir du 13 octobre) D.-M. Cabaret o.p. L'urbanisme de Jérusalem du II ^e siècle avant J.-C. au II ^e siècle après J.-C.	10h-12h (à partir du 14 octobre) Y. Demirci o.f.m.Cap. Aspects archéologiques des voyages de Saint Paul en Asie Mineure	10h-11h (à partir du 15 octobre) C. Rico Le thème de l'arbre de vie dans la Bible	10h15-11h45 (à partir du 5 novembre) A. Giambone o.p. Advanced Tools for New Testament Research I		
11-12h						11h-12h (à partir du 15 octobre) É. Nodet o.p. La période perse pour Israël			
12-14h					11h15-12h45 À partir du 14 octobre Biblical Hebrew IV 8 rue Ha Ayin Heth				
14-15h	14h-15h30 À partir du 18 octobre Grec III - niveau 2 8 rue Ha Ayin Heth	Les jours et horaires de cours sont à confirmer auprès de l'Institut POLIS	14h-16h D.-M. Cabaret o.p. Topographie : Visite des sites	15h45-16h15 À partir du 13 octobre Grec VII niveau 4 8 rue Ha Ayin	14h-15h30 À partir du 13 octobre Grec III niveau 2 8 rue Ha Ayin	14h-16h (à partir du 14 octobre) J.-B. Humbert o.p. Archéologie de Qumrân SÉMINAIRE (au Musée)	14h-16h45 (à partir du 14 octobre) E. Nahum Biblical Hebrew I 8 rue Ha Ayin Heth	14h-15h (à partir du 15 octobre) M.-A. Tavardon o.c.s.o. Rom 5,1-8 : la justification par la foi, histoire de la réception	
15-16h	15h45-17h15 À partir du 18 octobre Grec I - niveau 1 8 rue Ha Ayin Heth	15h45-16h15 À partir du 18 octobre Grec VII niveau 4 8 rue Ha Ayin Heth		Les jours et horaires de cours sont à confirmer auprès de l'Institut POLIS					
16-17h		14h-15h30 À partir du 18 octobre Grec V niveau 3 8 rue Ha Ayin Heth	14h-16h45 À partir du 12 octobre E. Nahum Biblical Hebrew I 8 rue Ha Ayin Heth	14h-15h30 À partir du 13 octobre Grec V niveau 3 8 rue Ha Ayin Heth	15h45-17h15 À partir du 13 octobre Grec I niveau 1 8 rue Ha Ayin Heth	16h30-17h30 (à partir du 14 octobre) Y. Bloch Assyriology and the Hebrew Bible: An Introduction			
			11h15-12h45 À partir du 18 octobre E. Nahum Biblical Hebrew IV 8 rue Ha Ayin Heth	À partir du 20 octobre à 18h30 N. Madrér Akkadien					
17-18h				LAGRANGE LECTURES Wednesday evening at the École For each session, consult the poster		CONFÉRENCES DU JEUDI A L'ÉCOLE 18h-19h Conseil académique et chercheurs associés Pour chaque séance, consulter l'affiche			
18-19h	BIBLE ET TRADITION JUIVE 20h – 21h45 (Série de 4 cours-conférences durant l'année ouverts à tous)								

AKKADIEN
Cours à la demande
Contacter le secrétariat

Les cours inscrits sur fond blanc ont lieu à l'Institut POLIS.



EMPLOI DU TEMPS EBAF
Semestre II - 2021-2022

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
8-9h		8h-10h B. Mahieu -par ZOOM- Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.		8h-10h P. Garuti o.p. -par ZOOM- Dire « dieu(x) » à l'époque du Nouveau Testament	8h-9h C. Rico Pseudépigraphie paulinienne
9-10h	9h-12h A. Giambrone o.p. Rewriting the Bible in Latin: The Jubilees Palimpsest, Assumption of Moses, Pseudo-Philo's Biblical Antiquities, and Latin Ezra DOCTORAL SEMINAR	9h-12h D.-M. Cabaret op Topographie : Contextualisation et présentation des sites		8h30-10h30 Vargas Corvacho J.-F. o.p. Langue Ougaritique Contacter le professeur	9h-12h (jusqu'au 5 Mai) J. Schmidt o.p. 9h-10h C. Rico La sémantique au service de l'exégèse
10-11h			10h-12h (2h tous les 15 jours) D.-M. Cabaret o.p. L'urbanisme de Jérusalem du IIème siècle avant J.-C. au IIème siècle après J.-C.		10h15-11h45 (from March 4) A. Giambrone o.p. Advanced Tools for New Testament Research II
11-12h					11h-12h É. Nodet o.p. La crise maccabéenne et ses suites
12-14h					
14-15h	14h-15h30 A partir du Grec VIII niveau 4 8 rue Ha Ayin Heth	14h-16h45 A partir du 21 février Biblical Hebrew II	14h-16h D.-M. Cabaret o.p. Topographie : Visite des sites	14h-15h30 A partir du 16 février Grec VIII niveau 4 8 rue Ha Ayin Heth	14h-15h M.-A. Tavadon o.c.s.o. Rom 5,1-8 : la justification par la foi, histoire de la réception
15-16h	14h-15h30 A partir du 21 février Grec IV - niveau 2 8 rue Ha Ayin Heth	8 rue Ha Ayin Heth		14h-15h30 A partir du 16 février Grec IV niveau 2 8 rue Ha Ayin Heth	14h-16h L. Popko o.p. The "Word of YHWH" in the Book of Jeremiah as its Theme, Object, and Subject
16-17h	15h45-17h15 A partir du 21 février Grec II - niveau 1 8 rue Ha Ayin Heth	15h45-17h15 A partir du 21 février Grec VI - niveau 3 8 rue Ha Ayin Heth		15h45-17h15 A partir du 16 février Grec VI - niveau 3 8 rue Ha Ayin Heth	16h-17h O.-T. Venard o.p. De l'épilogue au prologue du quatrième évangile et retour : Jean 21,20-25 et Jean 1,1-18 en miroir
17-18h	Les jours et horaires de cours de Grec et Hebrew, sont à confirmer auprès de l'Institut Polès				17h45-20h30 A partir du 17 février Biblical Hebrew II 8 rue Ha Ayin Heth
18-19h	BIBLE ET TRADITION JUIVE 20h - 21h45 (Série de 4 cours-conférence durant l'année ouverts à tous)			LAGRANGE LECTURES WEDNESDAY EVENING AT THE ÉCOLE For each session consult the poster	18h-19h CONFÉRENCES DU JEUDI A L'ÉCOLE Conseil académique et chercheurs associés Pour chaque séance, consulter l'affiche

Les cours inscrits sur fond blanc ont lieu à l'adresse indiquée, à l'Institut POLIS

Cours de Topographie de Jérusalem et du Levant méridional

Visites de Jérusalem

Les cours et les visites sont dirigés par Dominique-Marie Cabaret, o.p. (avec l'assistance de Łukasz Popko o.p. et Yunus Demirci, o.f.m.Cap.), chaque semaine, le mardi.

Habituellement :

- matin : Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, et contextualisation (présentation des sites)
- après-midi : visites de Jérusalem

Présentation et visites donnent aux étudiants les connaissances fondamentales concernant la chronologie et la topographie de Jérusalem. Ils reçoivent ainsi les outils essentiels pour approfondir l'exploration de la ville selon leurs intérêts particuliers.

Premier semestre	
12 octobre	Vestiges archéologiques du nord de Jérusalem
19 octobre	Tombeau des Rois
2 Novembre	Le Saint Sépulcre
16 Novembre	Cité de David et chantier de fouille (parking Givati)
23 Novembre	Musée d'Israël
14 décembre	Musée d'Israël
21 décembre	Sainte Anne - Ecce Homo
4 janvier	Tunnel du mur des Lamentations
11 janvier	Esplanade des Mosquées
15 janvier	Musée Rockefeller
18 janvier	Mont des Oliviers et vallée du Cedron
Deuxième semestre	
1er mars	Musée d'Israël
8 mars	Dôme du Rocher et Mosquée Al-Aqsa
22 mars	Synagogues du quartier juif
5 avril	Vestiges archéologiques et Murailles de la vieille ville
3 mai	Patriarcat grec-orthodoxe
10 mai	Mont Sion
17 mai	Quartier chrétien
24 mai	Quartier juif, Citadelle et musée Wohl

Excursions d'études

Ces excursions, en général le dernier mardi de chaque mois, sont de même dirigées par le père Dominique-Marie Cabaret, o.p. (avec l'assistance de Rosemary Le Bohec).

Premier semestre	
26 octobre	Jericho, Tell-el-Sultan, Archenaion, Monastère de la Tentation (de l'extérieur), Palais Hisham, Zone royale de Jéricho (palais jumeaux, palais d'Alexandre Jannée et Hyrcan Ier, palais d'Hérode), Monastère St Georges (de l'extérieur), arbre de Zachée, atelier de mosaïque
9 Novembre	Qumrân - Ein Feshkhra et Khirbet Mazen
7 décembre	Bethléem et l'Hérodiûm
25 janvier	Ein Gedi et Arad
Deuxième semestre	
22 février	Qumrân, le Wadi Muraba'at et Nabi Musa
29 mars	Monastère des Saint Euthyme, de Martyrios, du Spelaion et du Castellion (Hyrcania)
11 avril	Ashkalon, Lakish, Beth Guvrin, Tel Maresha
31 mai	Antipatris et Césarée maritime

Voyages d'études

Dominique-Marie Cabaret, o.p. est le responsable des voyages d'études, des visites de Jérusalem et des grands sites de la Terre sainte.

VOYAGE D'ÉTUDES : GALILÉE, SAMARIE ET GOLAN 2 décembre - 6 décembre 2021

Le programme a été le suivant :

L'Ouest de la Galilée : Meggido, Beth Shearim, Sepphoris et Nazareth (Basilique de l'Annonciation, Tombeau du juste, Maison du 1^{er} siècle).

Les bords du lac de Galilée : Magdala, Tabga, Capharnaüm, Gamla, Umm el Kanatir et Hippos.

La Haute Galilée et le plateau du Golan : Hatzor, Horvat Omrit, Tel Dan, Banias et Nemrod, route à travers le Golan.

Sud de la Galilée et entrée en Samarie : Belvoir, Beth Shean, Bet Alpha et Zababdeh ou Tell el Farah.

Le cœur de la Samarie : Sebaste, Puits de Jacob, Tell Balata, et Mont Garizim.

VOYAGE D'ÉTUDES : JORDANIE 10 – 15 mars 2022

La découverte de tout le paysage de la Jordanie occidentale et des sites les plus importants pour l'étude des royaumes transjordanien au Fer II est le but principal de ce voyage.

Visites des restes de l'église pré-constantinienne ; du temple nabatéen et du sanctuaire rupestre d'Ayn Shallaleh (Wadi ram) ; du Wadi ram.

Pétra : tombes à l'entrée du site, el-Siq, el-Khazneh, montée au haut-lieu, visite du Temple du jardin, des maisons de az-Zantir, du Deir, vue sur Jabal Haroun et l'Arabah, visite du temple des lions ailés, de l'église aux mosaïques, de la cathédrale et du théâtre.

Pétra suite : Visite du château croisé de Shobak (krak de Montréal), de la ville byzantine de Umm ar-Rasas.

Visite de Machéronte ; du Mont Nébo ; de Madaba

Visite Gérash, (arc d'Hadrien, cirque, mur de la ville, arcs, forum, macellum, tetrapylon, odéon, temple d'Artémis, églises byzantines, théâtre, temps de Zeus) ; d'Iraq el-amir.

Visite de la Citadelle d'Amman et du musée d'Amman ; Oum Qais.

VOYAGE D'ÉTUDES : NEGUEV 25 - 27 avril 2022

Dans le cadre de la formation à la topographie de la région, le voyage d'études dans le Néguev a permis de découvrir les différents paysages (collines de Judée, plaines fertiles, limite du désert du Néguev).

Les sites visités sont les suivants :

Khirbet Moa (à côté de Tsofar,) Metzad Hatseva (forteresse de l'âge du fer, nabatéenne et romaine), Metzad Tamar (fort romain), Mamshit (cité nabatéenne). Découverte du grand Makhtesh.

Yotvéta (camp romain 20 km de Timna), réserve naturelle de Hai Bar (parc animalier). Parc naturel de Timna. Vallée de la Arava. Découverte du Makhtesh Ramon.

Parcs nationaux d'Avdat (cité nabatéenne), de Shivta (cité nabatéenne) et de Tel Nitsana ou Eluza (cité nabatéenne).

Conférences

Au cours de l'année 2021-2022, des conférences, données par des professeurs de l'École et des chercheurs de passage, ont été organisées tous les 15 jours environ.

Conférences du jeudi

14 Octobre 2021

Père Jean-Jacques Pérennès, op, directeur de l'École biblique.
Comment devient-on Roland de Vaux ?

28 Octobre 2021

Abbé Émile Puech, professeur émérite de l'École biblique, directeur de recherche émérite au CNRS, Paris, éditeur des manuscrits de la mer Morte.
Le Rouleau de Cuivre de Qumrân

11 Novembre 2021

Père Anthony Giambrone, op, Vice-directeur de l'École biblique, professeur de Nouveau Testament à l'EBAF.
Interpretatio Judaica : Le Monothéisme juif à l'époque du Second Temple

25 Novembre 2021

Père Dominique-Marie Cabaret, op, chargé de cours à l'École biblique, docteur en archéologie et théologie dogmatique.
La Basilique Saint-Étienne de Jérusalem : reconsidérations historiques et archéologiques.

9 Décembre 2021

Mme Estelle Ingrand-Varenne, CNRS-Centre de Recherche Français à Jérusalem, Centre d'études supérieures de civilisation médiévale.
Écrire en français au Royaume Latin de Jérusalem

27 Janvier 2022

Melle Maria Tamburrini, Sapienza University (Rome) ; post-doctoral research fellow at EBAF
The Southern Levant during the Early Iron Age. An overview in light of recent studies

24 février 2022

Melle Jennifer Nyström, post-doctoral research EBAF, Lund University (Suède).
Our Trinity is the Torah, Yeshua, and the Land. Messianic Jewish Readings of the Jewish Apostle

24 mars 2022

M. Vincent Lemire, directeur du Centre de recherche français à Jérusalem –CFRJ-, avec la participation de Stéphane Ancel et Maria-Chiara Rioli, membre du projet www.openjerusalem.org
Vie et mort du quartier maghrébin de Jérusalem (1187-1967) : quand les archives bouleversent l'histoire.

7 avril 2022

M. Thibault Foulon, Étudiant à l'École biblique, boursier de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, doctorant de l'Université de Strasbourg.
Le rouleau du Temple - Entre réalité et fictions

11 Avril 2022

M. Nadir Boudjellal, doctorant de l'Inalco (Institut National des langues et des civilisations Orientales) à Erbil, Irak.
Les lettres isolées du Coran - Aperçu des principales hypothèses et esquisse d'une continuité de la mystique des lettres dans l'antiquité.

21 Avril 2022

Père M-Augustin Tavardon o.c.s.o., professeur invité à l'École biblique, docteur ès-Lettres, docteur en théologie catholique à l'Université de Strasbourg
Marie-Émile Boismard o.p. (1916-2004) – Une biographie scientifique : Exégèse et perspective épistémologiques

28 Avril 2022

Mme Emma Conlon, Étudiante à l'École biblique, boursière de l'Académie des Inscriptions et Belles lettres, University College Dublin.
Qumran, The Health of a Society near the Dead Sea

5 Mai 2022

Korbinian Stegemeyer, Étudiant boursier de l'École biblique, doctorant de la faculté catholique de théologie (Ludwig Maximilian University - Munich)
 « .. So that you May have Fellowship with us » (1 John 1:3. Some reflections on past and present in Johannine Literature.

11 Mai 2022

Mme Sarit Kattan Gribetz, professeur associé à l'Université de Fordham (New York), lauréate du prix *National Jewish Book* en 2020(USA). Conférence en anglais donnée dans le cadre du cours « Introduction aux midrashim » dispensé durant le deuxième semestre à l'EBAF
Présentation de quelques passages de midrashim halakhiques traitant du shabbat dans le cadre de la polémique avec les chrétiens

19 Mai 2022

M. Christophe Rico, docteur en linguistique grecque, professeur ordinaire à l'École biblique, doyen de l'Institut Polis à Jérusalem
Osculetur me osculo oris sui! (Ct 1,1). Le désir de Dieu dans le cantique des cantiques

27 Mai 2022

Hommage à Jean Guéguinou - Conférence avec MM. René Trocaz, Consul Général de France, Alain Rémy et M. Régis Koetschet, anciens consuls généraux à Jérusalem.

23 Juin 2022

Michele Bacci, historien d'art, professeur à l'Université de Fribourg, spécialiste de la Nativité, en partenariat avec le CRFJ Jérusalem
The Nativity Church in Bethlehem – New Approaches and Discoveries.

Cours-Conférences en soirée : Bible et Tradition juive The Lagrange Lectures

*Les conférences « Bible et Tradition juive » et « The Lagrange Lecture »
 n'ont pu être organisées en raison de la crise sanitaire (Covid-19).*

Dies Academicus

Le *Dies academicus*, a eu lieu le 8 novembre 2021 au *Studium Biblicum franciscanum* selon la tradition de l'alaternance établie. Le doyen du *Studium Biblicum Franciscanum* (SBF) Rosario Pierrri ofm, et le directeur de l'École biblique et archéologique française, Jean-Jacques Pérennès o.p., ont accueilli les invités et ont fait un retour sur l'année académique écoulée dans les deux Institutions.

S.E. Rev. Raymond Ahoua, F.D.P., Vicaire du diocèse de Grand-Bassam (Côte d'Ivoire), a donné la conférence inaugurale « L'Église Catholique et la traduction des Saintes Écritures en Afrique ».

Événements

Semaine de prière pour l'unité des chrétiens 2022

Le thème de la semaine de prière pour l'Unité des chrétiens à Jérusalem en janvier 2022 était *Nous avons vu son astre à l'Orient et nous sommes venus lui rendre hommage* » (Matthieu 2,2).

L'apparition de l'étoile dans le ciel conduit les Mages, et de fait tous les peuples de la terre, vers le lieu où le vrai Roi et Sauveur est révélé. Ils représentent un symbole de la diversité des peuples et de l'universalité de l'appel divin, et sont poussés par la même faim de voir le roi nouveau-né. Avec leurs diversités culturelles, ethniques et linguistiques, les chrétiens partagent la même recherche du Christ et leur désir commun de l'adorer et ils sont appelés à être un signe pour le monde, unis dans les diversités et surmontant toutes les divisions.

C'est au Moyen-Orient que la Parole de Dieu a pris racine et a porté fruit, et c'est de cette région que les Apôtres sont partis pour prêcher l'Évangile jusqu'aux extrémités de la terre. Les Églises du Moyen-Orient offrent ce message au monde, comme un appel à travailler ensemble pour la création d'un avenir dans lequel tous les êtres humains pourront connaître la vie, la paix, la justice et l'amour. Ce nouveau chemin pour les Églises est celui de l'unité visible, qu'il nous faut chercher avec courage et pour laquelle nous prions le Seigneur

Le 22 janvier 2022 a été donnée une conférence à l'École biblique pour les étudiants par le père Frans Bouwen, Père Blanc à Jérusalem, spécialiste des Églises Orientales et du dialogue avec les Églises Chrétiennes d'Orient, directeur de la revue « Proche-Orient chrétien ». Cette conférence portait sur l'actualité œcuménique.

Seminar on *The Christology of Mark*

Du 16 au 28 août 2021, un séminaire a été organisé à l'École biblique par Dominic Mendonca o.p. *The Christology of Mark*.

Sept étudiants du PIB ont participé à ce séminaire (Irlandais, Philippin, Sud-Africain, Singapourien, Américain, Indonésien). En raison de la crise sanitaire, certains d'entre eux ont dû suivre les sessions par zoom.

The content of the seminar was detailed as follows :

The Gospel according to Mark is one of the most widely used gospels in the debate concerning early Christology. Does Mark have a high Christology or a low one? Is he giving us a corrective Christology? What are the functions of the Christological titles and confessions in the Gospel of Mark.

Through a series of lectures and discussions we will evaluate the ideas and views of some important scholars in the field of Markan Christology.

We will have six sessions (each session for two hours). The following topics will be the focus of our study:

- 1) Mark's Gospel as a narrative Christology
- 2) Christology and use of Jewish Scriptures
- 3) High and low Christology
- 4) Corrective Christology?
- 5) Christological titles
- 6) Christological confessions

The Bible in Jerusalem 3 – 4 Janvier 2022

As usual, on January 3-4, 2022, the Bible in Jerusalem meeting session took place. It was done online like the last session. 15 friars were present, both from Jerusalem and from other regions of the world, together with the Director of the *École Biblique* and the Socii for Intellectual life.

The scheme was the usual one, some formal presentations were made together with the work of a text for the project “Bible et ses traditions”. The papers were very diverse, in choosing their and in their approach as well.

As an extraordinary point, there was an evaluation of the work of the linguistic groups

Bible in Jerusalem 2022 – Programme

Both days the meetings took place from 16:00-19:00 (Jerusalem), 15:00-18:00 (Europe), 14:00-17:00 (UK), 10:00-13:00 (Washington DC), and 7:00-10:00 (San Francisco).

Times displayed in the schedule below are all *Jerusalem time*.

3rd of January

- 16:00 Short welcome by the organizing committee
- 16:05 Word of the Director
- 16:20 Some reflections about the meetings of the sub-groups (language groups: English, Spanish, French, Polish)
- Presentations -
- 16:45 Fr. Bruno Clifton, Book presentation “Family and Identity in the Book of Judges”
- 17:00 *Break*
- 17:15 Fr. Jakub Bluj, "What is Sir 4:28 about?"
- 17:50 Fr. Robert Krishna, “Cyril of Alexandria and Jerome on Nahum”
- 18:45 Conclusion and some remarks about the workshop
- 19:00 End

4th of January

Workshop on Lk 24, organised by Fr. Pierre de Marolles

- 16:00 Group work
- 17:30 Break
- 18:00 Sharing all together
- 18:30 Final informations and conclusion of Bij 2022

Concert

Le 12 avril 2022, Un concert a été donné à l'École biblique “The Musical Path of the Holy Week » Le quatuor instrumental, composé d'une soprano, violoniste, violonceliste et pianiste, a interprété des œuvres de W.-A. Mozart, J.-S. Bach, J. Haydn et A. Corelli.

Recherches & activités du corps enseignant

Chercheurs membres de l'École

DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Introduction à l'histoire du Proche-Orient, Histoire du levant : époque hellénistique - époque byzantine* (6h).
- *La Trinité dans les Écritures, une herméneutique patristique*, (ÉBAF -12h).
- *Topographie de Jérusalem et du Levant méridional*, cours théorique, 2h chaque mardi, zoom.
- *L'urbanisme de Jérusalem du II^e siècle avant J.-C. au II^e siècle après J.-C.* (24h), zoom.

Séminaire

- *Séminaire de rentrée*, Samarie, organisation et deux journées de présentation (ÉBAF collectif du 4 au 8 octobre 2021)

Voyages d'étude

- *Galilée* : visites de Meggido, Beth Shearim, Sepphoris, Nazareth, Magdala, Tabga, Capharnaüm, Gamla, Umm el Kanatir, Hippos, Hatzor, Horvat Omrit, Tel Dan, Banias, Nemrod, le Golan, Belvoir, Beth Alpha, Beth Shean, Zababdeh ou Tell el Farah, Sébaste, le Puits de Jacob, Tel Balata et le Mont Garizim (du 2 au 6 décembre 2021)
- *Jordanie* : Temple nabatéen du Wadi Rum, Petra, Shobak, Kerak, Umm ar-Rasas, Machéronte, Madaba, Iraq-el-Emir, Amman (Philadelphie) Jerash, Umm Qeis, Ajloun. (du 10 au 15 mars 2022)
- *Négueb*: Mezad Hazeva, Mo'a, Mamshit, Avdat, Shifta, Ein Avdat, Tel Nissana, Montée des Scorpions, Makhtesh (petit, grand et Ramon), réserve naturelle de Hai Bar, Timna (du 25 au 27 avril 2022)

Conférences

- 25 novembre 2021 : La basilique Saint-Etienne de Jérusalem – École biblique et archéologique française de Jérusalem.
- 25 mai 2022, Israel Antiquity Authorities, Conférence : « Topography of Jerusalem in the Hellenistic and Roman Periods, new hypothesis. » organisée par Sh. Weksler-Bdolah.

Publications

- D.-M. Cabaret, *The Topography of Antique Jerusalem, Series archaeologica 4, Cahiers de la Revue Biblique 102*, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2022.
- D.-M. Cabaret, *La topographie de la Jérusalem antique, Series archaeologica 2, Cahiers de la Revue Biblique 98*, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2020.
- D.-M. Cabaret, « Les sièges de Jérusalem de Pompée et d'Hérode le Grand », *Revue Biblique 128* (2021), 14 p.
- D.-M. Cabaret, « De Jérusalem à *Ælia*. Continuité ou Rupture, à propos d'un livre récent », *Revue Biblique 128* (2021), p. 404-421.

- D.-M. Cabaret, « Ælia Capitolina, ville reconstruite ? », dans E. Capet, C. Dogniez, M. Gorea et alia (éds.), *Reconstruire les villes : modes, motifs et récits*, Breplos, Turnhout, 2019. p. 151-156.
- D.-M. Cabaret, « La basilique royale du temple hérodien selon Flavius Josèphe et les dernières découvertes archéologiques », *Revue Biblique* 125 (2018), p. 57-89.
- D.-M. Cabaret, « Où était le premier palais d'Hérode ? », *Revue Biblique* 124 (2017), p. 118-118.

Publications à paraître

- D.-M. Cabaret – « The Structure of the Hasmonean and Herodian Temples enlightened by Jerusalem's Urbanism » dans *Marking the Sacred: The Temple Mont/Haram al-Sharif in Jerusalem*, Pennsylvania State University Press.
- D.-M. Cabaret, *La Basilique d'Eudocie à Jérusalem*, Histoire - Archéologie, *Cahiers de la Revue Biblique, Series Archeologica*, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2022.
- D.-M. Cabaret et J.-B. Humbert, *Le tombeau des Rois*, Reconsidérations archéologiques, *Cahiers de la Revue Biblique, Series Archeologica*, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2022.

Recensions dans la *Revue Biblique*

- Recension de S. WEKSLER-BDOLAH, *Aelia Capitolina – Jerusalem in the Roman Period in light of archaeological research*, *History and Archaeology of Classical Antiquity* 432, Brill, Leiden/Boston, 2020, (ISBN 978-90-04-40733-6), 240 p., 87 fig., 1 table.
- Győző VÖRÖS (éd.), *Machaerus III. The Golden Jubilee of the Archaeological Excavations. Final Report on the Herodian Citadel, 1968-2018* (Studium Biblicum Franciscanum, Collectio Maior 56), Jérusalem-Milan-Mont Nébo, Edizioni Terra Santa, 2019, 24,5 × 27,5, 588 p., nb ill. en coul. et n/b, ISBN : 978-88-6240-608-6.
- Recension d'E. Nodet, *Les Romains, les Juifs, et Flavius Josèphe* d'Etienne Nodet, préface de Mireille Hadas-Lebel, Cerf, Paris, 2019, 361 pages.
- Vincent TORRES-HUGON, *Hoplite, Le premier guerrier de l'Histoire*, Ed. Heimdal, Damigny, 2018. ISBN : 978-2-84048-471-4

Recherches actuelles

- Travail de publication des fouilles de l'École biblique avec Jean-Baptiste Humbert : Tombeau des Rois (Jérusalem), Khirbet-el-Samra (Jordanie).

PAUL-MARIE CHANGO, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Le champ sémantique תְּקִיָּה / ἐλπίς (espérance) et ses enjeux littéraires et théologiques dans les traditions des textes en Hébreu et en Grec des livres sapientiaux (Pr, Jb, Qo, Si, Sg) et des Psaumes (EBAF - 24h - semestre I).*

Séminaire collectif

- Hébreu Biblique (Studium Dominicanum, Côte d'Ivoire — Séminaire de 60h d'affilée [en Décembre 2021], Niveau Master II / Doctorat)
- Quelques indices textuels et littéraires de l'éclectisme et de l'ouverture autogérée de la sagesse qohélétienne et siracidiennne au monde grec (Studium Dominicanum, Côte d'Ivoire — Séminaire de 35h d'affilée [en Mars 2022], Niveau Master II / Doctorat).

Accompagnement de la recherche

- « *La Sapienza in Siracide: testi scelti* » (EBAF — Semestre I)
- « *Jb 6,8-20, un maillon du processus de reconfiguration de l'espérance à l'œuvre dans le livre de Job* » (EBAF — Semestre I).
- « *Espoir et consolation dans le livre de Job* » (EBAF — Semestre I).
- « *Cosa sperare davanti alla morte. La posizione di Qohelet* » (EBAF — Semestre I).
- « *Enjoy Life: Qoheleth's Antidote to the Absurdity of Life and Hopelessness/Desperation* » (EBAF - Semestre I).

Co-Direction de Thèse

- *La miséricorde divine selon le livre de Ben Sira (Siracide) dans ses versions hébreu, grecque et syriaque*. Thèse de doctorat SSD (ÉBAF) de Jakub Bluj o.p. (co-direction avec Prof. Jean-Sébastien Rey, Université de Lorraine, Metz, France).

Publications

Livres

- En collaboration avec Olivier-Thomas Venard o.p. et une soixantaine de contributeurs, *La Passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, (La Bible en ses Traditions 4), Leuven : Peeters, 2021.-2 vols d'environ 500 p. chacun.
- En collaboration avec Renaud Silly o.p. (éd.), *Dictionnaire Jésus*, Paris : Robert Laffont, 2021.- vol. (XXXVI-1274 p.).

Mémorial

- « L'oracle contre Israël en Am 2,6-16 et les deux systèmes religieux yahvistes selon Francolino José Gonçalves », dans P. Garuti o.p. - J.-J. Pérennès o.p. M. Staszak o.p., *In memoriam Francolino Gonçalves, o.p. (1943-2017)*, EtB.NS 91, Leuven: Peeters, 2022, p. 15-34.

Recension

- Gerhard Karner — Frank Ueberschaer — Burkard M. Zapff (éd.), *Texts and Contexts of the Book of Sirach - Texte und Kontexte des Sirachbuchs* (Septuagint and Cognate Studies, 66). Atlanta, GA : SBL Press, 2017. (viii-334 p.) : 15,2 × 22,9. — Br., 50,95 \$ (ISBN 978-1-62837-182-6), dans *RB* 128 (2021) 615-618.
- Greenstein Edward L., *Job : A new Translation* ; New Haven, CT — London : Yale University Press, 2019. (xxxvii-206 p.) : 14 × 21. — Rel., 26 US\$ (ISBN-10 : 0300162340 ; ISBN-13 : 978-0-300-16234-9), dans *RB* 128 (2021) 462.
- Deusdedit Musinguzi, *The Oracle of Deliverance for Ebed-Melech, the Cushite. An exegetical-theological Study of Jer 38,1-13 and 39,15-18* (African Theological Studies / Etudes Théologiques Africaines, 22) ; Berlin — Bern — Bruxelles — New York, NY — Oxford — Warszawa — Wien : Peter Lang, 2020. (310 p.) : 15 × 21. — Rel., 60 € (ISBN-10 3631828004 ; ISBN-13 978- 3-631-82800-7), dans *RB* 128 (2021) 465.

Publications à paraître

Collectif

- Relecture, peaufinage et poursuite de l'édition scientifique et exégétique accompagnée *des traductions et annotations critiques et cursives* des 12 chapitres du *Qohélet*. Cette édition scientifique et exégétique du *Qohélet* — qui est en cours pour *La Bible En Ses Traditions* (BEST) — est élaborée en collaboration avec le collègue, Jean-Jacques Lavoie (Prof. à l'Université du Québec à Montréal).

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Séminaire

- “Rewriting the Bible in Latin: Pseudo-Philo’s *Biblical Antiquities* and the Assumption of Moses”, doctoral seminar (EBAF - semestre II)

Cours

- *Advanced Tools for New Testament Study I: Numismatics, Epigraphy, Papyrology* (EBAF – semestre I – Novembre 2021-Janvier 2022).
- *Advanced Tools for New Testament Study II: Greek Paleography* (EBAF – semestre II – Mars-Mai 2022).
- *Church and Empire: Christ to Constantine* (University of Notre Dame, Israel Campus – 1st and 2nd semesters)
- *Einführung für Bibelwissenschaftler in die Numismatik, Epigraphik und Papyrologie* (Ludwig-Maximilians-Universität - distance course)

Conférence

- «Le monothéisme juif à l’époque du second temple (11 Nov 2021 – EBAF)

Accompagnement de la recherche

- supervision of 4 doctoral students’ theses
- supervision of 3 doctoral students’ “travaux écrits”

Administration

- Vice-director

Publications

Livres

- *A Quest for the Historical Christ: Scientia Christi and the Modern Study of Jesus*. Washington: Catholic University of America, 2022. 450 pp.
- Translation: Theodor Haecker, *Vergil, Father of the West*. Providence, RI: Cluny Media, 2021. 212 pp.

Collectif

- “Revelation in Christian Scripture” in Balázs Mezei, Francesca Murphy, and Kenneth Oaks, eds., *Oxford Handbook of Divine Revelation*. Oxford: Oxford University Press, 2021: 68–84.
- “*Exquisitio, Supplicatio, Praedicatio*: Searching the Scriptures and the Mystery of Preaching” in Kevin Zilverberg and Scott Carl, eds., *Piercing the Clouds: Lectio Divina and Preparation for Ministry*. Catholic Theological Formation Series. St. Paul, MN: St. Paul Seminary, 2021: 111–25.

Revue Scientifiques

- “The Signaculum of Q. F(--) Barbarus with a Latin Inscription from *Iudaea*,” with Werner Eck, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 221 (2022) 234–38.
- “Two Votive Inscriptions to ‘Holy Zeus’ from Southern *Iudaea/Palestina*” *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 221 (2022) 239–40.
- “Augustus as Censor and Luke’s Worldwide Enrollment: Roman Propaganda and Lukan Theology from the Margins,” *Revista Bíblica* 83 (2021) 337–62.
- “Why Do the Scribes Say?” (Mark 9:11): Scribal Expectations of an Eschatological High Priest and the Interpretation of Jesus’ Transfiguration,” *Revue biblique* 128 (2021) 201–35.

Conférence

- “Primitive Christology as Ancient Philosophy” in Michael Dauphinais, Andrew Hofer, and Roger Nut, eds., *Thomas Aquinas the Crisis of Christology*. Ave Maria: Sapientia, 2021: 33–55.

Recension

- “*Corpus Inscriptionum Iudaeae / Palestinae*, Volume IV: Iudaeae / Idumaea, Parts 1-2 (W. Ameling, H. M. Cotton, W. Eck, eds),” *Gnomon* 98.8 (2021) 702–6.
- Mohammed Reconsidered (A. Moreland),” *The Thomist* 85 (2021) 139–45.
- “When Christians Were Jews: The First Generation (P. Fredriksen),” *Nova et Vetera* 19 (2021) 303–309.
- “Roman Imperialism (P. Burton),” *Revue Biblique* 129 (2022).
- “Water Culture in Roman Society (D. Kelby Rogers),” *Revue Biblique* 129 (2022).
- “Imperial Cult (G. McIntyre),” *Revue Biblique* 129 (2022).
- “Die Fragmente der griechischen Historiker Continued: Part IV A, Biography: Fascicle 8, Anonymous Papyri [Nos. 1119-1139] (H. Brusuelas, D. Obbink, and S. Schorn),” *Revue Biblique* 128 (2021) 466.
- “The Origin and Meaning of *Ekklēsia* in the Early Jesus Movement (R. J. Körner),” *Revue Biblique* 128 (2021) 467.
- “Origines du christianisme (C. Mimouni),” *Revue Biblique* 128 (2021) 310–11.
- “Gospels and Gospel Traditions in the Second Century: Experiments in Reception (Schröter, Nicklas, and Verheyden),” *Revue Biblique* 128 (2021) 150–52.

Mélanges

- “The Meaning of $\tau\omicron\pi\ \rho\eta$ in 4Q521: A Neglected Element in Apocalyptic Messianism” in Jean-Sébastien Rey and Martin Staszak, eds., *Hokmat Sopher: Mélanges offerts au Professeur Émile Puesch en l’honneur de son quatre-vingtième anniversaire. Études bibliques* 88. Leuven: Peeters, 2021: 82–99.

Publications populaires

- “Magnificat,” *Le Figaro : La Vierge Marie* (hors-série)
- (2022): “Is That in the Bible? Absalom’s Bad Hair Day,” *Magnificat* (February) 31–32.
- (2022): “Is That in the Bible? Saul and the Case of the Missing Donkeys,” *Magnificat* (January 2022) 191–92.
- (2021): “Is That in the Bible? The Many Faces of Elijah,” *Magnificat* (December 2021) 149–50.
- (2021): “Is That in the Bible? The Worth of Salt,” *Magnificat* (November 2021) 165–66.
- (2021): “Is That in the Bible? On Scorpions and Eggs,” *Magnificat* (October 2021) 119–20.
- (2021): “Is That in the Bible? Tomb Raiders,” *Magnificat* (September 2021) 234–35.
- (2021): “Is That in the Bible? Jephtha’s Vow,” *Magnificat* (August 2021) 278–79.
- (2021): “Is That in the Bible? Set in Stone,” *Magnificat* (July 2021) 79–80.
- (2021): “Is That in the Bible? Tobit’s Blindness,” *Magnificat* (June 2021) 29–30.

Publications à paraître

Livre

- Forthcoming Fall 2022: *One Sacrifice for Sins: A Biblical Theology of the Priesthood*. Grand Rapids: Baker Academic.

Congrès

- “The Gospel of Jesus Christ *secundum scripturas*: Reconfiguring Watson’s ‘Canonical Perspective.’” To appear in Thomas Söding and Aaron Pidel, eds., *Holy Scripture in the Catholic Church, Ecclesial Dimensions of Biblical Hermeneutics – Die Heilige Schrift in der katholischen Kirche, Ekklesiale Dimensionen der Schrifthermeneutik*.

- “Excavating the Social Setting of Jesus and the Primitive Church.” To appear in Bernard Ardura and Maxime Yevandian, eds., *Inchiesta sulla storia dei primi secoli della Chiesa*, Pontifical Commission for Historical Sciences.

Revue Scientifiques

- “The Lararium of Severus Alexander (HA 29.2; 31.4-5): Rereading a Popular Fable of Syncretistic Christ Devotion,” under review.
- “A Bronze Statuette of Aphrodite from Southern Judea,” under review.
- “Meister Eckhart as Bible Translator: Middle High German *Vulgarizzamento* from the Pulpit,” under review.

Recension

- “The Gospels (S. Ruden),” *First Things*.

Mélanges

- “Comments on a New Fragment of Julius Africanus: Pre-, Para-, and Post-Lukan Perspectives on the Genealogy of Jesus.” To appear in Marc Leory and Martin Staszak, ed., *Mélanges Nodet, Études bibliques*. Leuven: Peeters.
- “Aquinas between Abelard and Erasmus: A Brief *Ressourcement* Thomistic Theology of Biblical Translation.” To appear in Robert Barron, Scott Hahn, and James Merrick, eds., *Matthew Levering Festschrift*. Steubenville: Emmaus Academic.

Publications populaires

- “Loisy et l’Eglise,” *Codex*.
- “Is That in the Bible? The Scribes Say,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Set in Stone,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Tobit’s Blindness,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Ezekiel’s Temple,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Balaam’s Ass,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? 70 Weeks,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Jawbone of an Ass,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Song of Songs,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Golden Calf,” *Magnificat*.
- “Is That in the Bible? Jacob and Esau,” *Magnificat*.

CYRILLE JALABERT, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Collectif

- *Introduction à l’histoire du Proche-Orient ancien*, par zoom, dans le cadre de la journée du mardi « Topographie de Jérusalem et du levant Méridional » (EBAF-4h à la fin du cours).

Cours

- Saint Dominique, noviciat des sœurs du Rosaire (en arabe), (Jérusalem, 10h, octobre-novembre 2021)
- Introduction en arabe à la morale générale, noviciat des sœurs du rosaire, (Jérusalem, 10h, mars-avril 2022)

Session

- Introduction à l'éthique Institut Catholique Européen des Amériques, (Fort-de-France, 18h, 4-9 novembre 2021).
- Histoire de saint Dominique (10h) et histoire de l'ordre au Moyen Age (10h), Sœurs dominicaines du Saint-Esprit, (Pontcallec, 7-11 février 2022).
- Histoire de l'ordre dominicain (XIII^e-XIX^e siècles), noviciat de la province dominicaine de Toulouse, (Marseille, 14-18 février 2022).

Retraite spirituelle

- Retraite spirituelle de rentrée du séminaire patriarcal de Jérusalem : « Donnez-leur vous-mêmes à manger », (Jérusalem, 6-10 septembre 2021).

Publication

Revue scientifique

- « Le Christ *vestiarius virtutum* la portée d'une image dans un traité pour les novices dominicains (1283) » *Revue Mabillon*, nouvelle série t. 32 (= t. 93), 2021, p. 97-132

Publications à paraître

Recension

- pour la *Revue biblique* (avril 2022 ?) de Damien LABADIE, *L'invention du protomartyr Étienne. Sainteté, pouvoir et controverse dans l'Antiquité (I^{er}-VI^e s.)*, Turnhout, 2021, Brepols (Judaïsme ancien et origines du christianisme 21).

ROSEMARY LE BOHEC**Activités académiques****Enseignement**

Collectif

- *Séminaire de rentrée* (ÉBAF, séminaire 30h., cinq jours complets du 4 au 8 octobre 2021)
- *Introduction à l'histoire du proche-Orient ancien*, par zoom, dans le cadre de la journée du mardi « Topographie de Jérusalem et du levant Méridional » (EBAF 19 octobre 2021 – 8 mars 2022).

MARC LEROY, O.P.**Activités académiques****Enseignement**

Cours

- *Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques* (ÉBAF 25 heures, semestre I).

Publication

Compte-rendu

- Aaron Michael BUTTS and Simcha GROSS (eds.), *Jews and Syriac Christians. Intersections across the First Millenium*, dans *RB* 128 (2021) 471-473.
- Antoinette FERRAND, *La diaspora syriaque-orthodoxe de Jérusalem. Pèlerins, réfugiés et fabrique communautaire à l'époque ottomane et mandataire 1831-1948*, dans *RB* 128 (2021) 633-634.
- Rhonda BURNETTE-BLETSCH (ed), *The Bible in Motion. A Handbook of the Bible and Its Reception in Film*, dans *RB* 129 (2022) 153-156.
- Alban MASSIE, s.j. (dir.), *150 ans de théologie dans l'Église. Questions et méthodes. Actes du colloque jubilaire de la NRT, Bruxelles, 10 et 11 novembre 2019*, dans *RB* 129 (2022) 314-315.

BIEKE MAHIEU**Activités académiques****Enseignement**

Cours

- *Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.* (ÉBAF - 24 h - semestre II - par zoom)
- Domuni : New Testament Events (cours en ligne)

Programme de recherches

Assistante générale du père Olivier-Thomas Venard, o.p., pour le programme de recherches *La Bible en ses traditions*.

Publications

Livre

- Avec l'équipe BEST, *La passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, 2 vol. (BEST, 4), Louvain : Peeters, 2021.

Revue Scientifiques

- "The Motion of Sirius in the Diagonal Star Tables." *SAK* 50 (2021): 271-285.
- "The Composition of the Dynasty of E and the Reconstruction of the *Babylonian King List A* (CT 36 pls. 24-25)." *AfO* 54 (2021): 372-378.
- "The Identities of the Second Intermediate Period Dynasties in Egypt." *JEGH* 14 (2021): 170-202.
- "The Assyrian *Distanzangaben* in Relation to the Regnal Years Recorded in the *Assyrian King List*." *Iraq* 83 (2021): 67-85.

Publications à paraître

Livre

- Avec l'équipe BEST, *Jonas: Is It Good for You to Be Angry?* (BEST, 5), Louvain : Peeters, en préparation.

Revue Scientifiques

- "The Relative Chronology of the Presargonic Period in the King Lists." *KASKAL* (à paraître).
- "The Identification and Sequence of the Kassite Kings." *SAAB* (à paraître).

DOMINIC MENDONCA, O.P.**Activités académiques****Enseignement**

Cours

- *The Gospel of Mark: The Way Section*, (ÉBAF, 24h, semestre I)

Séminaire

- *Christology in the Gospel of Mark* (EBAF, 8 sessions of 2h. via zoom, from 16th to 25th August 2021, 7 students from Biblicum Rome)

Pastoral Work

- Week-end for Indian Catholic Community.

JEAN-JACQUES PERENNES, O.P.

Direction et administration de l'École : présidence des activités académiques de l'École (conseil académique mensuel, réunion hebdomadaire du modérateur), participation à certaines manifestations académiques dans les autres instituts et centres de recherche de Jérusalem, suivi des contacts avec l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et le Ministère français des Affaires étrangères, suivi des dossiers de demande de financement, accueil des personnalités et universitaires en visite

Activités académiques ou de représentation et événements de la vie de l'École

- Rencontre avec nos partenaires à Paris (MEAE, AIBL, Œuvre d'Orient, Direction des Antiquités orientales du Louvre, INP, Sorbonne, Bernardins, Institut catholique, Fondation des monastères), 1^{er}- 5 septembre
- Animation du séminaire des enseignants pour la mise au point et l'adoption du plan stratégique à 5 ans préparé par le conseil académique. (27 septembre- 1^{er} octobre)
- Rencontre avec les responsables de Première Urgence Internationale et de l'Agence française de développement pour étudier les projets de soutien de nos activités archéologiques à Gaza et sur le domaine St Etienne (projet byzantin), 4 octobre
- Séminaire de rentrée des étudiants et accueil de la nouvelle promotion. (4-8 octobre)
- Réunion avec l'Université al Quds à Ramallah pour discuter un partenariat pour les projets financés par PUI et AFD (6 octobre)
- Reprise des conférences du jeudi avec une conférence « Comment devient-on Roland de Vaux ? » (14 octobre)
- Visite au Délégué de l'UE à Jérusalem, M. Sven Kühn von Burgsdorff, pour préparer la journée de célébration des 20 ans de la rénovation de la bibliothèque de l'Ebaï le 18 novembre 2001, financée par l'UE, et l'inauguration de la nouvelle bibliothèque présidée par M. Romano Prodi (19 octobre)
- Remise de Mélanges à Emile Puech, à l'occasion de ses 80 ans, au terme d'une conférence sur le rouleau de cuivre de Qumrân. (28 octobre)
- Visite du vice-président du Conseil d'Etat, M. Bruno Lasserre, de Mme Martine de Boisdeffre, présidente de la section du rapport et des études, et d'une délégation de membres du conseil d'Etat (30 octobre)
- Visite d'une délégation de l'AFD Paris pour examiner avec nous et PUI les projets du parc byzantin et de St Hilarion de Gaza (15 novembre)
- Conférence à l'Université de Fribourg : « Louis Massignon, pionnier du dialogue islamo-chrétien » (14 novembre)
- Remise du doctorat *honoris causa* de théologie à l'Université de Fribourg (15 novembre)
- Accueil de Mgr Laurent Dognin, évêque de Quimper et Léon, venu visiter un de ses jeunes prêtres en étude à l'Ecole biblique. (18 novembre)
- Participation à l'atelier *Bible in Jerusalem* des jeunes doctorants biblistes dominicains. Une douzaine de participants (3-4 janvier)
- Visite canonique du Maître de l'Ordre, fr. Gerard Timoner, et de fr. Pablo Sicouly, socius pour la vie intellectuelle (9-14 janvier)
- Conseil scientifique du projet de restauration du Tombeau des Rois (7 février)
- Rencontre avec M. Jean-Luc Martinez, ancien président du Musée du Louvre, en visite d'expertise muséale à Jérusalem (2 mars)
- Réception du corps diplomatique européen et de journalistes à l'occasion des 20 ans de la rénovation de la bibliothèque de l'Ecole, financée par l'UE et inaugurée par Romano Prodi (9 mars)
- Visite à M. Jean-Louis Huot, archéologue, professeur émérite à la Sorbonne (12 mars)
- Rencontre zoom avec la direction de l'IFPO Beyrouth (Myriam Catusse, Pauline Koetschet, Christophe Dessoude), qui vient ensuite visiter le site de l'Ecole (15 mars)

- Conseil scientifique du réseau Bibliothèques d'Orient à la BnF (Paris), 18 mars.
- Réunion avec Mme Géraldine Chatelard et l'équipe de Bibliothèques d'Orient à la BnF (22 mars)
- Rencontre avec M. Charles Personnaz, à l'Institut National du Patrimoine (INP) pour évaluation d'un stage en cours à l'EBAF et des perspectives de collaboration future. (23 mars)
- Rencontre avec M. Thomas Römer, administrateur du Collège de France (23 mars)
- Conseil d'administration de l'Association des Amis de l'Ecole biblique (23 mars)
- Visite à Mme Ariane Thomas, directrice du Département des Antiquités orientales, Musée du Louvre (23 mars)
- Rencontre avec M. Nicolas Grimal, nouveau Secrétaire perpétuel de l'AIBL (24 mars)
- Rencontre avec l'équipe parisienne de Prixm et M. Laurent Landete, directeur du Collège des Bernardins (24 mars)
- Rencontres au Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères avec M. Michel Miraillet, Directeur général de la mondialisation, M. Cyrille Pierre, Directeur adjoint, M. Laurent Toulouse, sous-directeur de l'Enseignement supérieur et de la recherche, et Mme Stéphanie Salha (DGM/ESR) (25 mars)
- Accueil des responsables de la DIL (Direction de l'immobilier et de la logistique) MEAE (31 mars)
- Conseil d'administration de l'Association Prixm Bernardins (5 avril)
- Préparation à Villeneuve sur Yonne, du déménagement d'une bibliothèque d'archéologie donnée à l'EBAF (12 mai)
- Assemblée générale de l'Association des Amis de l'EBAF et conférence de Mme Béatrice Oiry, bibliste, professeur à l'Institut catholique de Paris : « La terre et sa fécondité. Lecture de Genèse 1-9 » (14 mai)
- Journées d'hommage à Jean Guéguinou, ancien président de l'Association des Amis de l'EBAF, co-organisée avec l'Association des Amis d'Abou Gosh (26-27 mai)

Publications

- Notice Antonin Jaussen sur le site de la Bibliothèque Nationale de France <https://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/antonin-jaussen-article>
- Notice Marie-Joseph Lagrange sur le site de la Bibliothèque Nationale de France. <https://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/marie-joseph-lagrange>
- Notice Roland de Vaux sur le site de la Bibliothèque Nationale de France <https://heritage.bnf.fr/bibliothequesorient/fr/roland-de-vaux>
- Notice Serge de Beurceuil, *Dictionnaire biographique des Frères prêcheurs* <https://journals.openedition.org/dominicains/1197>
- « Ni ha altres maneres de cercar Déu, altres maneres de pragar-li », *Catalunya Cristiana*, 3 Octobre 2021, n° 2193, p. 8-13.
- « L'Ordre et la Compagnie, la fabrique de la décision », *Projet*, octobre-novembre 2021, p. 48-52.
- « Roland de Vaux (1903-1971), Maître en Israël », *Prêcheurs*, 252, 17-19.
- « L'entretien. Jean Jacques Pérennès, Directeur de l'Ecole biblique et archéologique française de Jérusalem (EBAF) », *Cahier des UMIFRE*, n° 8, 2021, p ; 14-17 ».
- « Roland de Vaux (1903-1971). Une figure majeure de l'histoire de l'Ecole biblique de Jérusalem », *Cahiers Évangile*, n° 198, 2022, p. 63-66.
- « Louis Massignon, pionnier du dialogue islamo-chrétien <https://louismassignon.fr/wp-content/uploads/2022/01/2021-Conference-Fribourg-JJ-Perennes-sur-Massignon.pdf>

Recensions

- Jacqueline CHABBI, *On a perdu Adam. La Création dans le Coran*, Paris, Seuil, 2019, *Revue Biblique*, 128 (2021), p. 473-474
- Yann Le BOHEC, *Les Juifs dans l'Afrique romaine*, Saint Macaire : Mémoring Éditions, 2021, 115 p., *Revue Biblique*, 128 (2021), p. 632.

Publications à paraître

- *Le père Roland de Vaux, op, Une biographie*. Peeters, 2022.
- « L'imprimerie des dominicains de Mossoul, au service de la mémoire culturelle des chrétiens d'Orient », contribution au Colloque *In partibus fidelium, Missions du Levant et connaissance de l'Orient chrétien (XIXe -XXIe siècles)*, École française de Rome, 27-29 novembre 2017,
- « L'École biblique en 2020, des intuitions du père Lagrange aux défis d'aujourd'hui », Communication à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres pour le colloque du centenaire de l'École archéologique française de Jérusalem, *Comptes rendus de l'Académie*, fascicule 2020
- « The "Muslim tradition" of the Dominican Order », *Brückenbauer und Wegbereiter / Building the Bridges and Paving the Way*, Istituto storico dominicano, p. 229-241.

Recensions

- Daniel RIVET, *Henry de Castries (1850-1927. Du Faubourg Saint-Germain au Maroc, un aristocrate islamophile en République*, Paris, IISMM/Karthala, 2021, 239 p., *MIDEO*
- Rémi CAUCANAS, *Jacques Lanfry. Un lion, l'Église et l'Islam*, Rome, PISAI, Collection « Studi arabo-islamici del PISAI » n° 23, 2021, 508 p., *Islamochristiana*, 47, 2022.
- Jean-Michel POFFET, *7 petits mots de l'Évangile*, Cerf, 2021, 172 p., *Revue biblique*
- Régis KOETSCHET, *Diplomate dans l'Orient en crise. Jérusalem et Kaboul, 2002-2008*, Maisonneuve & Larose/Hémisphères éditions, 2021, 207 p., site *Chrétiens de la Méditerranée*.
- Vincent LEMIRE, *Au pied du mur. Vie et mort du quartier maghrébin de Jérusalem (1187-1967)*, Paris, Seuil, 2022, 405 p., *Islamochristiana*, 47, 2022.
- Martin McGee, osb, *The certainty of being loved. Pierre Claverie OP 1938-1996*, Dublin, Dominican publications, 2021, 220 p., *Islamochristiana*, 47, 2022.

ŁUKASZ POPKO, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Séminaire de rentrée* (EBAF du 4 au 8.10.2021)
- "Athalia's Demise". *Seminar in Textual criticism of 2 Kgs 11 (Biblia Hebraica Quinta)*. (EBAF, 12 h)
- *Introduction à l'histoire du Levant méridional (du Fer à la domination Perse)* (EBAF, 7 h)
- Au Collège de théologie et philosophie à Cracovie :
 - * *L'Herméneutique et la théologie biblique* (24 h)
 - * *L'introduction aux livres prophétiques* (24 h)
- A l'Université Santo Tomas à Manille (Philippines)
 - * *Deuteronomistic History and theology* (36 h)

Congrès et colloque

- Meeting of the Society of the Biblical Literature in San Antonio (19-23.11.2021), présentation de travail sur le livre de Job dans le projet de la Bible en ses traditions.
- Session for the editors of the *Biblia hebraica quinta* (Stuttgart, online, 1-4.02.2022)

- Kings Seminar. An international seminar devoted to the study of the Book of Kings (Université Catholique de Louvain, 9.03.2022)

Collectif

- *Séminaire de rentrée* (ÉBAF, séminaire 30h., du 4 au 8 octobre 2021)

Projets de recherche

- Directeur du comité éditorial du projet *Bible en ses traditions* :
- Sessions hebdomadaires; relecture (corrections, nouvelles notes) des traductions, critique textuelle, vocabulaire, grammaire ; relecture de la newsletter « Prixm ».
- Responsable de la publication de 2 Rois pour *Biblia Hebraica Quinta* (Deutsche Bibelgesellschaft). En collaboration avec Adrian Schenker and Stephen Ryan. Une session par semaine.

Conférences

- Session sur la critique textuelle, Institut Dominique Barthélemy (Université de Fribourg S.), 2.06.2021
- Séminaire international de recherche « Yirmeyahu ». (Université d'Innsbruck, Institut catholique de Toulouse) ; rencontres mensuelles, online.
- « Marcionisme ancien et contemporain ». L'Institut théologique et philosophique de Zielona Gora (Pologne), 11.12
- Bible in Jerusalem. Online meeting of the Dominican biblical scholars. (3-4.01.2022)
- "How does St Paul interpret the Scriptures?", L'Institut théologique et philosophique de Zielona Gora (Pologne), 5.02.2022
- Apocalyptic Prophecies. 6h ; Sofia (Bulgarie), 13-14.05.2022

Publications

Revue scientifique

- „Biblia hebraica quinta. Kontekst i znaczenie nowego wydania krytycznego”, *Łódzkie Studia teologiczne* 33 (2022), 55-65.

Collectif

- *La passion selon saint Matthieu*, BEST, Peeters, 2021.

Mémorial

- „I Have Engraved You on the Palms of My Hands. Isa 49:16”, *Hokhmat Sopher*. Mélanges offerts au Professeur Émile Puech en l'honneur de son quatre-vingtième anniversaire (EB.NS 88), Jean-Sébastien Rey et Martin Staszak (éd), Leuven; Paris; Bristol (Conn.): Peeters 2021. 227-247.
- „Shaping Moses. Why Does Josh^{MT} Insist that Moses Was 'the Servant of the Lord?'”, *In memoriam Francolino Gonçalves, O.P.* (EB.NS 91): Peeters 2022, 85-105.

Recensions

- Livre de William G. Dever, *Beyond the Texts. An Archaeological Portrait of Ancient Israel and Judah*: *RB* 128 (2021) 623-626.
- Compte rendu de L.-S. Tiemeyer (ed.), *Prophecy and Its Cultic Dimensions*, *RB* 128 (2021) 463.
- Compte rendu de K. De Troyer and B. Schmitz (eds.), *The Early Reception of the Book of Isaiah*, *RB* 128 (2021) 463-464.
- Recensions internes pour la *Revue biblique*, *Biblical Annals*.

Publications à paraître

Collectif

- 'Is It Good for You to Be Angry?' *Book of Jonah*, BEST, Peeters, 2021

- *Letter of St. James*, BEST, Peeters,
- *Book of Kings*, Biblia Hebraica Quinta, Deutsche Biblel Gesseltschaft,

Diffusion de l'information

- Co-organisation des sessions mensuelles pour les biblistes dominicains de la province de Pologne.
- « Nie ma go tutaj » (Il n'est pas ici), entretien pour la revue « Gosc niedzielny »
- Conférence « Les dons et la grâce comme une échange et relation ». Abbaye de Latroun (30.06.2021).
- Entretien biblique à la Radio de Cracovie (8.06.2021).

CHRISTOPHE RICO

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *La sémantique au service de l'exégèse*, (ÉBAF, 24h, année académique 2021-2022).
- *Le thème de l'arbre de vie dans la Bible*- (ÉBAF, 12h, octobre 2021-janvier 2022).
- *Le prologue de Jean : étude philologique* (ÉBAF, 12h, octobre 2021-janvier 2022).
- *Pseudépigraphie paulinienne* (ÉBAF, 13h, février-mai 2022).
- *Cours de grec koinè V et VI*, immersion en grec ancien (120h - ÉBAF-année académique 2021-2022, cours assuré à l'Institut Polis).
- *Le thème du regard dans le premier chapitre de l'Évangile de Jean*, (Abbaye de Latroun, 3h. de cours, le 10 Juin 2021).
- *Introduction au Cantique des Cantiques*, (Abbaye de Latroune, 3 h, le 14 Décembre 2021).
- Cours donnés en grec ancien à l'Institut Polis :
 - * *Les sept sceaux*, (40h)
 - * *Philologie grecque*, (14h)
 - * *Histoire des systèmes d'écriture*, (14h)

Congrès et colloques

- Dans le cadre du *Tagung der Fachgruppe Neues Testament der Wissenschaftlichen Gesellschaft für Theologie*, dont le titre était « Welches Griechisch für Theologinnen und Theologen? », conférence en ligne sur le sujet suivant : « The Polis method : a new way to internalize Biblical Languages ». (28 mai 2021, 68 personnes)
- Dans le cadre des « IV Jornadas de didáctica del departamento de lenguas y literaturas clásicas: Los estudios clásicos en la UBA, a 200 años de su creación » organisées par la UBA (Universidad de Buenos Aires), Facultad de filosofía y letras, conférence en ligne sur le sujet suivant : « El método Polis: un nuevo modo de interiorizar las lenguas clásicas. ». Ceux qui se sont connectés étaient essentiellement des professeurs de lettres classiques argentins et brésiliens. (3 Août 2021, 40 personnes)
- Dans le cadre du 5e congrès interdisciplinaire organisé par l'Institut Polis (*From Logos to Person*) : « Λόγος in the Prologue of John: some philological remarks ». (5 octobre 2021, 22 personnes par zoom et 13 personnes en présentiel)
- Dans le cadre du Congrès intitulé « Classical Greek : when the past blends with the future », organisé par Language Cert, j'ai prononcé une conférence en grec ancien sur le sujet : Ἄρα ἔξεστι ἀττικιστί τε καὶ κοινῶς διαλέγεσθαι; (17 décembre-répétition générale et 20 décembre-événement ; Plus de 300 personnes en ligne).

- Au sein du VII Delphi Economic Forum, à Delphes en Grèce se tenait la table ronde *Classics in Praxis : Social values from Classical Texts*. Dans ce cadre, j'ai prononcé en grec ancien la conférence suivante : *Ἐνάρετοι πολῖται: Ἔρως, φιλία, ἀγάπη* (Virtuous citizens: friendship and love in Hellenism). La conférence fut suivie par une trentaine de personnes en présentiel et environ 500 personnes en ligne (8 avril 2022).

Conférences

- *La traduction des noms propres dans la Vulgate*, Abbaye de Latroun (9 juin 2021, 17 personnes)
- *Le pain ἐπιούσιος*, Abbaye de Latroun (15 décembre 2021, une quinzaine de personnes)
- *The names of Jerusalem in Jewish and Christian traditions*, University Johns Hopkins, Baltimore, Department of Philosophy (14 février 2022)
- *Logos in the Gospel of John*, Catholic University of America, Washington (15 février 2022, une vingtaine de personnes)
- *Is it possible to resurrect ancient languages?* Bryn Mawr College, Pennsylvania (17 février 2022, une vingtaine de personnes)
- *Friendship in ancient texts*, Ridgeview Classical School, Fort Collins-Colorado- (18 février 2022, 150 auditeurs)

Sessions

- Catholic University of America: session de Living Sequential Expression pour des étudiants de licence et de MA (15 février 2022)
- Bryn Mawr College, Pennsylvania: session de Living Sequential Expression pour des étudiants de licence et de MA (17 février 2022)
- Ridgeview Classical School, Fort Collins (Colorado) : deux sessions de grec ancien pour lycéens (18 février 2022)
- Ridgeview Classical School, Fort Collins (Colorado) : session de Living Sequential Expression pour des professeurs de grec d'université et de lycée (19 février 2022)

Publications

Livres

- *ΟΥΑΙ, CNAΥ, ΨΟΜΤ: ΟΥΧΩΜ ΝCΑΔΙ ΝΜΕΤΡΜΝΧΗΜΙ: One, Two, Three: Practice Book in Spoken Coptic*, Polis Institute Press (Juillet 2021)
- *Hansel and Gretel in Ancient Greek based on the classic fairy tale composed by the Brothers Grimm*, translated by Christophe Rico and Stephen Hill, Polis Institute Press. (2021 Décembre)
- *Unus, Duo, Tres: Latine loquamur per scaenas et imagines / One, Two, Three: Visual and Sequential Spoken Latin*, révision linguistique par Fabrice Butlen, Polis Institute Press. (2022 Avril)

Collectif

- "Teaching Ancient Greek by the Polis Method" Christophe Rico and Michael Kopf, in *Communicative Approaches for Ancient Languages*, edited by Mair E. Lloyd and Steven Hunt, Bloomsbury Academic, London / Oxford / New York / New Delhi / Sydney, 141-149 (2021)

Revue Scientifiques

- « La conjonction ἕως en grec ancien. À propos de Mt 1,25. I. La situation du grec classique », *RB* 128 (2021) 430-437 (2021)
- « La conjonction ἕως en grec ancien. À propos de Mt 1,25. II. La situation du grec néotestamentaire », *RB* 129 (2022) 128-133 (2022)

Recension

- Compte rendu de D. Estes (ed.), *The Tree of Life*, *RB* 128 (2021) 456-458
- Compte rendu du livre *Defining Authorship, Debating Authenticity*, edited by R. Berardi, M. Filosa, and D. Massimo: *RB* 129 (2022) 297-298

Publications à paraître

Livres

- *Unus, duo, tres*, méthode pour apprendre à parler le latin
- Edition révisée de *Forum- Lectiones Latinitatis Vivae*

Congrès

Coéditeur, avec Jason Pedicone, de *Transmitting an Heritage*, Polis Institute Press. Au sein de ce volume, rédaction :

- l'introduction: "The teaching of Classic Languages through the ages"
- l'article: *Living Sequential Expression. Taking inspiration from François Gouin (1831-*

Mémorial

- Article envoyé aux *Mélanges Nodet* : « Style et idiolecte »

Revue Scientifiques

- Articles et recensions soumis à la *Revue Biblique* :
 - * "Jn 8,25 et les versions anciennes"
 - * « La conjonction ἔως en grec ancien. À propos de Mt 1,25. III. Le substrat hébraïque
- « La conjonction ἔως en grec ancien. À propos de Mt 1,25. IV. Le substrat araméen
- « La conjonction ἔως en grec ancien. À propos de Mt 1,25. V. Synthèse

Recension

- Pour la *Revue Biblique: Defining authorship, debating authenticity*, edited by R. Berardi, M. Filosa, and D. Massimo.

Diffusion de l'information

Internet

- Présentation de la méthode *Polis* pour apprendre le latin comme une langue vivante, dans le cadre de « Languages network », événement organisé par une plateforme du gouvernement britannique :
 - "Latin Network Event - A Living Method: Learning Latin through Modern Means" (29/11/2021, 60 personnes ont suivi la présentation par zoom)
- Interview dans *Profiles in Catholicism*, (6/12/2021), site en ligne : <https://www.catholicprofiles.org/post/an-interview-with-professor-christophe-rico>

MARTIN STASZAK O.P.

Activités académiques

Enseignement

Congrès

- Participation au congrès : „Prophetie in Tenach, Bibel und Qur'an. Konturen – Strukturen – Figuren“ (association cath. Ancien Testament, Allemagne), 30 août – 2 sept. 2021 (en ligne).

Conférence

- Leçon inaugurale devant la faculté de Théologie à Trier (Allemagne), 24 nov. 2021

Accompagnement de la recherche

- Directeur de la thèse de Dominic Ch. Okoye, O.P.

Programme de recherche

- La préposition *min* dans l'Ancien Testament (projet de livre en anglais, édition Kohlhammer, Allemagne)

Administration

- Sous-prieur du couvent (depuis nov. 2021)

Thèse

- Nomination comme deuxième directeur et lecteur de la thèse de J.-R. Ntsama (SBF)

Publications

Livre

- « In Frage gestellt. Die Interrogativsätze im biblischen Hebräisch und Aramäisch ». EB NS 87, Leuven 2021.
- « Hokhmat Sopher. Mélanges offerts au Professeur Émile Puech en l'honneur de son quatre-vingtième anniversaire », avec Jean-Sébastien Rey (éd). EB NS 88, Leuven 2021.
- « In memoriam Francolino Gonçalves, o.p. 1943-2017 », avec Paolo Garuti, Jean Jacques Pérennès (éd). EB NS 91, Leuven 2022.

Collectif

- « Émile Puech, notes sur une vie au service de l'épigraphie » (avec J. J. Pérennès), dans : « Hokhmat Sopher », 1-2.
- « The Power of Writing and Reading : Nehemiah Reinterpreting the Torah » (avec K. Ziamba), dans : « In memoriam Francolino Gonçalves », 107–131.

Recension

- Szabolcs-Ferencz KATÓ : Jhwh : der Wettergott Hoseas ? Der « ursprüngliche » Charakter Jhwhs ausgehend vom Hoseabuch (WMANT 158), Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 2019. *RB* 129 (2022) 134-137

Comptes rendus

- Ionel ABABI, Natan et la succession de David. Une étude synchronique de 2 Samuel 7 et 12, et 1 Rois 1 (BToSt 32). *RB* 128 (2021) 301-302
- Alexandra GRUND-WITTENBERG, Lebenswelt und Gemeinschaft. Beiträge zur Anthropologie des Alten Testaments (BThSt 183), 2020. *RB* 128 (2021) 458-459
- Elisabeth KRAUSE-Vilmar, Nah ist und schwer zu fassen der Gott. Die ambivalente Beschreibung der Nähe Gottes in Jer 20,7-18 und Ps 139 (WMANT 157), 2019. *RB* 128 (2021) 464-465
- Georg FISCHER: Jeremiah Studies (FAT 139), 2020. *RB* 129 (2022) 152-153.

Nomination

Nommé Professeur Ordinaire à partir du 10 septembre 2022

JORGE-FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.

Activités académiques**Enseignement**

Cours

- *Langue ougaritique : Écriture, langue, textes* (ÉBAF, 2 semestres, 50h, octobre 2021-mai 2022).

Colloque

- Participation à la conférence: "To Rule and to Feed: The Social Commitment of Gods and Kings in Ugaritic Texts" dans le colloque Philippe ABRAHAMI – Stéphanie ANTHONIOZ – Claudia HORST (org.) : *The Image of the Good Shepherd – Modes of Governance in Antiquity : Thirteenth Workshop of the Melammu Project*, Jerusalem, 25-26 mai 2021 (en ligne).

Programme de recherches

- Sessions hebdomadaires du Comité Éditorial de la BEST, sur l'introduction à la Bible Vulgate, *Bibleart*, le site de la BEST et la publication du Colloque-Paul.

Publications

Revue Scientifiques

- « Jesús, la mujer y los perros (Mt 15,21-28; Mc 7,24-30) : una hipótesis », *RevBib* 83 (2021) 409-439.

Autres

- « Ougarit : Quid? » *Nouvelles de Jérusalem*, 101 – Pâques 2021, 23-24.

Diffusion

- Participation dans le pèlerinage virtuel à la basilique Saint Étienne et Catéchèse sur “Je crois en la résurrection de la chair” ; Magdala Center, Jérusalem, 24 mars 2021 (<https://www.youtube.com/watch?v=XDkJ8D6uBqc&t=700s> ; vu le 27 mars 2022).

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

Activités Académiques

Enseignement

Cours

- *Traduire la Bible : problèmes rencontrés dans la Vulgate*, séminaire à l'École biblique et archéologique française de Jérusalem, 48 h, 1^{er} et 2^e semestre.
- *De l'épilogue au prologue du quatrième évangile et retour : Jean 21,20-25 et Jean 1,1-18 en miroir*, cours à l'École biblique et archéologique française de Jérusalem, 12h, 2^e semestre.
- *La Résurrection de Jésus : les péripécies de Mt 28, 23-28 août*, Abbayes Saint-Pierre et Sainte-Cécile de Solesmes (France), session (15h) ; 29 août-2 sept Abbaye Sainte-Marie Madeleine du Barroux (Vaucluse, France) (5 h).

Participation à des colloques ou séminaires

- 8 octobre « Language of Form, Form of Language, and the Poetic Christ » with response by Joshua Heath, Cambridge, intervention au séminaire de Catherine PICKSTOCK (dir.), *Metaphysics and Poetics*, D-society Special Series, Oxford & Cambridge University, 60 mn.
- 14 octobre, « Jésus : mot par mot. Ce que nous apprend le *Dictionnaire Jésus* », conversation avec fr. Renaud Silly op, menée par Nicolas Steeves, s.j, Institut Français de Rome en duplex avec le service culturel du Consulat de France à Jérusalem (1h). rsities, 8 octobre, 60mn.
- 23 novembre, « How To Connect Exegesis with Reception History? Just Do It! », with response by Mark W. Elliott, St Andrew's University, présentation de *La Passion selon Saint Matthieu* (cf. supra, direction d'ouvrages scientifiques), S.B.L. Annual Session, San Antonio (TX, U.S.A.), 50 mn
- 10 mars 2022, « Patmos, du paysage antique au message apocalyptique », colloque interdisciplinaire, « Îles de la Méditerranée, ombres et lumières », Onzième édition des Rencontres internationales Monaco et la Méditerranée (RIMM), Musée océanographique, Principauté de Monaco, 40 mn.
- 28 avril 2022 “Elementos para una superación de la crisis”, colloque *La Sagrada Escritura, “alma de toda la teología”* (DV n. 24; OT n. 16), XXV Aniversario de la Facultad de Teología UESD, Madrid, 50 mn.

Accompagnement de la recherche

- Comité éditorial de *La Bible en ses Traditions*, tous les vendredis 1,5 h.
- Suivi des assistants du bureau de la BEST, 2 h par semaine
- Suivi de chercheurs de *La Bible en ses Traditions* par internet, 1 h par semaine.

- Suivi de 2 M2 « Bible et culture biblique » en partenariat avec Domuni Universitas : Maria Trinidad Nieto, *Sur l'intertexte du Ct et d'Ap 21-22* ; Jean-Christophe Tallevast, *Sur la fonction littéraire l'historicité et l'identité du (centurion) romain qui transperça le côté de Jésus*.
- 26-31 juillet 2021 : séminaire de traduction de la Vulgate (Isaïe) avec H. Vallançon 12 h.

Administration

ÉBAF

- Direction du programme de recherches *La Bible en ses Traditions* (1/3 temps) : voir le rapport du programme BEST -page 59-.

Travaux scientifiques

à paraître

- avec Gregory Tatum et le comité éditorial de *La Bible en ses Traditions*, *Supportez-vous les uns les autres, huit conversations sur Paul*, « Essais de la Bible en ses Traditions 3 », Domuni Universitas Press
- avec Christiane VEYRARD COSME (Paris 3) et Vincent ZARINI (Paris 4), *Mises en œuvres des Écritures I*, Paris : Institut d'Études Augustiniennes.

Imprimé

- O.-Th. VENARD (dir, principal contributeur, avec une soixantaine d'autres contributeurs), *La Passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, « *La Bible en ses Traditions 4* », Leuven: Peeters, 2 vols 1102 p., en particulier, « Introduction », vol.1 pp. 1-78.
- « Un drôle de paroissien », in Caroline Julliot et Agathe Novak-Lechevalier (dir.), *Misère de l'homme sans Dieu. Michel Houellebecq et la question de la foi*, Champs, « Essais », Paris : Flammarion, 97-117.
- Préface à Louis d'Hérouville *Marie Madeleine, femme pascale* (Les Essais de la Bible en ses Traditions—2), BEST AISBL-Domuni-Press, 2021, 9-13.

Diffusion de la connaissance

Internet

- Publication de *posts* donnant les nouvelles du programme de recherches « La Bible en ses traditions » sur blog.bibletraditions.org. (une trentaine de posts sur la période).
- « Michel Houellebecq, un écrivain catholique ? », entretien avec Sixtine Chartier, *La Vie*, 6 janvier, publié en ligne sur <https://www.lavie.fr/ma-vie/culture/michel-houellebecq-un-ecrivain-catholique-80075.php>.

Radio

- « Ne pas signer son travail », entretien avec Marie Sorbier à propos de la réalisation du *Dictionnaire Jésus* aux éditions Bouquins, « Affaire en cours », *France culture*, 18 octobre, 6mn, Podcast : <https://www.franceculture.fr/emissions/affaire-en-cours/tout-ce-que-l-on-sait-de-jesus-dans-un-dictionnaire>.

Presse imprimée

- « Bible, science et histoire », *La Nef* 339 (sept. 2021), 16-19.
- « Connaître Jésus est un premier pas pour l'aimer », entretien avec Samuel Pruvot et Élisabeth Caillemer, *Famille chrétienne*, 2292-3, 18-31 déc 2021, 26-28.
- Conseil scientifique du *Figaro Hors-Série* « Marie, celle qui a dit 'oui' », dirigé par Michel DE JAEGHERE ; conception, sélection de collaborateurs, et rédaction de « Couronnée d'étoiles (qui est la femme d'Ap 12 ?) » (104-111) ; « Entretien » avec Isabelle Schmitz (144-150, 15000 signes), 6 janvier 2022.

Conférences

- « Le Père et les pères dans la Bible », conférence et animation d'une conversation pour les écoutantes de l'Association ivg.net, 4h, 11 juin 2021, Paris, Notre-Dame du travail.
- « From Text Criticism to ... Dance: St. Matthew's Passion Translated and Compared », présentation du dernier volume de *La Bible en ses Traditions* (Leuven, 2021), Ecumenical Theological Research Fraternity, Jérusalem, 15 décembre, 60 mn

Pratique artistique

- 9-17 septembre 2021, *Artist in Résidence* à la Biennale d'Art Contemporain Sacré (B.A.C.S.), Grand Hôtel des Ambassadeurs, Menton.
- 1-31 octobre 2022, Exposition de Tryptique *Rosarium 1* (« Rosaire », détrempe, nacre, feuille de cuivre, encre de Chine et collage sur papier marouflé sur isorel, 2021, 100 X 50 cm ; « 3.5 Crucifixion », détrempe sur papier marouflé sur toile et collage, 2021, 60 X 45 cm ; « 4.1 Résurrection », détrempe sur papier marouflé sur toile, nacre, feuille de cuivre, 2021, 60 X 49 cm), Biennale d'Art Contemporain Sacré, Grand Hôtel des Ambassadeurs, Menton, acquis par une collection privée. Catalogue : BACS (Liana Marabini), *Transcendance*, Liamar Multimédia, 2021, p. 134-135.

CONCLUSION

À notre retour d'année sabbatique en octobre 2021, nous exprimé le désir d'intensifier la part de pratique artistique dans notre travail, dans la mesure où, d'une part, notre recherche théorique de plus de trente ans aboutit en dernière instance à l'espérance d'un renouveau de l'exégèse et de la théologie venant du dialogue avec la poétique (cf. notre *Poetic Christ* Bloomsbury, 2019), d'autre part, de véritables commandes nous seraient faites, pour aboutir à un mi-temps de pratique artistique et un mi-temps d'activités académiques *stricto sensu*.

Chercheurs émérites en résidence à l'École

JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Séminaire

- *Archéologie de Qumrân* (Octobre-Novembre 2021)

Conférence

- *L'expédition Jaussen-Savignac* Jeddah Centre culturel (17 mars 2022)

Accompagnement de la recherche

- Emma Conlon (boursière AIBL), *Anthropological aspects of the Qumrân Cemetery*.

Publication de l'Archéologie de Qumrân

- Les grottes 1Q, 2Q, 3Q

Iconographie de la documentation métallique,

pour D. Mizzi (Univ. Malte)

*Restauration à l'EBAF des jarres à manuscrits, L. de Lisle (avril 22)

*Constitution de l'échantillon, des pâtes des jarres,

pour analyse pétrographiques, J. Michniewicz (Univ. Poznan)

* Étude de la morphologie des jarres à manuscrits, V. Roux (CRFJ-CNRS), EBAF juin 2022

* Stage à l'EBAF : Les textiles des trois grottes, M. Bélis (mai 22)

* L'étude de la poterie, de J.-B. Humbert, iconographie en cours de PAO.

- La publication du matériel métallique

* Stage M. Moliner, mise en page PAO (avril 22)

* Collaboration (avril) pour les questions de métallurgie (S. Beauvais CRFJ-CNRS)

- L'archéologie du site (J.-B. Humbert)

* L'architecture asmonéenne, chapitre achevé.

- La numismatique

* Session EBAF d'avril repoussée à juillet-août 2022, B. Callegher (Univ. Trieste)

L'ATELIER ESTIVAL DE LA POTERIE DE LA CITADELLE D'AMMAN (JUILLET-AOÛT 2022)

- La poterie du Fer du Palais néo-assyrien, typologie, (M. Burdajewicz et J.-B. Humbert)

- La poterie du niveau romain, tri et traitement, (J.-B. Humbert, L. de Lisle, M. Saenko, J.-M. de Tarragon)

- Étude de la faune (H. Monchot)

LA PUBLICATION DE KH. ES-SAMRA (JORDANIE)

1 - Volume de *L'auberge romaine (coaction)urs de ffabricn c*

- Les introductions sont achevées (J.-B. Humbert)

- La poterie, iconographie complétée, P. Ballet (Univ. Nanterre), L. de Lisle, S. Breleau, *On attend sous peu les résultats des analyses*

- Mise en page du corpus des lampes (300 entrées),
Stage EBAF (mars 2022) Y. Mlynarczyk (Univ. Varsovie)

- Glyptique et intailles, S. Hoss (Uiv. Cologne)

- Mise en page, matériel de verre, O. Dussart (Univ. Lille)

- Stage numismatique, stage EBAF repoussé à octobre, Th. Bauzou (Univ. Orléans)

2 - Volume *La Samra byzantine* (En chantier avancé)

PUBLICATION DE L'ARCHEOLOGIE DE TELL EL-FAR'AH

1 - Les niveaux du Bronze ancien, M. Sala (Univ. La Sapienza)

- Stage (janvier 2022), stratigraphie du site.

2 – Matériel métallique de l'Âge du Fer, G. Cecconi (Univ. La Sapienza)

- Stage (janvier-mars 2022)

ÉTUDES DE LA POTERIE DE L'ÂGE DU FER A TELL KEISAN

1 – Stage EBAF (mars 2022) M. Burdajewicz (Univ. Varsovie)

- Les sequences du Fer I.

2 – Stage EBAF (mars 2022), Ch. Wilson (Oriental Istitute Chicago)

- analyses pétrographiques, niv. 5, VIII-VII^e s.

PUBLICATION DU TOMBEAU DES ROIS DE JERUSALEM (J.-B. Humbert & D.-M. Cabaret)

- Documentation photogramétrique des blocs d'architecture (D.-M. Cabaret)

Administration

Éditeur avec M. Fidanzio : *Qumrân Caves 1Q, 2Q, 3Q*

Éditeur avec E. Burr, *Palestinian Pottery*

Éditeur avec A. Desreumaux : *L'arpentage romain à Samra, la via nova*, sous presse

Publications

Livres

- J. LANDGRAF & O. RYE, *Palestinian Traditional Pottery, a contribution to Palestinian Culture*, E. Burr, J.-B. Humbert, H. Salem, éditeurs, Leuven 2021

Congrès

- Colloque de Mayence
« À Gaza, une archéologie abandonnée, 1994-2012 », in *The Mediterranean Sea and the Southern Levant, Archaeological and Historical Perspectives from Bronze Age to Medieval Times*, ADPV 48, J. Kemla & A Lichtenberger eds., Wiesbaden 2021, p. 185 – 243
- Colloque de Paris, Collège de France, Paris 2014
« Aux racines de l'interdit du vin dans le premier islam », in *Tabous alimentaires*, Peeters, Leuven 2022
- Préface de : E. Kleibo-Kogan, *S'en sortir sans sortir, Résilience au siège de Gaza*, Paris 2021

Publication à paraître

Livre

- G. THÉBAULT, *Sur les pas des arpenteurs romains, La via nova entre Bostra et Philadelphia*, Peeters, Leuven 2022 sous presse

Diffusion de l'information

Internet

- Court film : l'archéologie de Gaza et l'investigation légale 2022
<https://forensic-architecture.org/investigation/living-archaeology-in-gaza>

ÉTIENNE NODET, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *La période perse pour Israël*, (ÉBAF, semestre I 2021-2022)
- *La crise maccabéenne et ses suites* (ÉBAF, semestre II 2021-2022)

Publications

Livres

- *Antiquités juives de Josèphe*, vol. VI, Paris, Cerf, 2021.
- *The Gate to Heaven*, Bloomsbury, 2022.
- *Les Samaritains*, Paris, Cerf, 2022.

Revue Scientifiques

- "On the Destruction of the Jerusalem Temple", in: Anthony Giambrone (ed.), *Rethinking the Jewish War. Archeology, Society, Traditions* (EB 84), Leuven, Peeters, 2021, p. 232-244.
- « L'évolution de Paul et ses voyages », RB 128 (2021), p. 546-579.
- « Josèphe et l'histoire de David : Quelles sources ? » dans : J.-S. Rey and M. Staszak (eds.), *Hokhmat Sopher. FS Puech*, (EB 88), Leuven, Peeters, 2021, p. 169-188.

Recension

- Faure Patrick, *Les Actes des Apôtres. Texte occidental reconstitué* (Études Bi-bliques, NS 79). Leuven / Paris / Bristol (CT), Peeters, 2019. — RB 2021, 289-296.

Publications à paraître

Livre

- *Antiquités juives de Josèphe*, vol. IX, Paris, Cerf.

Revue Scientifiques

- "The Two-Source Theory: An Aberration?", *Currents in Biblical Research*

- « De l'authenticité de la finale de Marc », *RB*
- « Ruine du Temple », *FS Mimouni*, 2021.
- « Paul persécuteur », *RB*
- « Les Actes : Quelle unité de l'Église ? » *FS Amphoux*, 2022.
- « Pourquoi 2 Maccabées ? », *RB*
- « Introuvables Assidéens », *RB*
- « Sur la datation des Chroniques », *RB*
- « Esdras-Néhémie : un brouillage adroit », *RB ?*

Recensions

- *Carnley Peter, *Resurrection in Retrospect: A Critical Examination of the Theology of N.T. Wright*. Cambridge, James Clarke & Co., 2020. — *RB* 202
- *Carnley Peter, *The Reconstruction of Resurrection Belief*. Cambridge, James Clarke & Co., 2020. — *RB* 202
- *Den Dulk Matthijs, *Between Jews and Heretics: Refiguring Justin Martyr's Dialogue with Trypho*. New Haven / London, Routledge, 2018. — *RB* 202
- *Finkelstein Israel, *Essays on Biblical Historiography: From Jeroboam II to John Hyrcanus I* (Forschungen zum Alten Testament, 148). Tübingen, Mohr-Siebeck, 2022. — *RB* 202
- *Fredriksen Paula, *When Christians Were Jews: The First Generation*. New Haven / London, Yale University Press, 2018. — *RB* 202
- *Fried Lisbeth S., *Nehemiah: A Commentary (A Critical Commentary)*, Sheffield, Phoenix Press, 2021. — *RB* 202
- *Hadas-Lebel Mireille, *Les Pharisiens, dans les Évangiles et dans l'histoire*, Paris, Albin Michel, 2021. — *RB* 202
- *Piotrowski Meron M., *Priests in Exile: The History of the Temple of Onias and Its Community in the Hellenistic Period* (Studia, 106 ; Rethinking Diaspora, 4). Berlin / Boston, De Gruyter, 2019. — *RB* 202
- *Wright Nicholas Thomas, *History and Eschatology: Jesus and the Promise of Natural Theology* (The 2018 Gifford Lectures). Waco, Baylor University Press, 2019. — *RB* 202

ÉMILE PUECH

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Épigraphie Sémitique : Les Proverbes araméens d'Ahiqar l'assyrien* (ÉBAF, octobre 2021-janvier 2022)
- *Araméen biblique* (ÉBAF, octobre 2021-janvier 2022)

Séminaire

- Paléographie sémitique, paléographie et épigraphie qumrâniennes

Colloque

- Communication à l'Associazione Biblica Italiana, septembre 2021 « L'attente de la « fin des jours » dans la Communauté essénienne, in *Il destino dell'uomo. Atti della Settimana biblica Nazionale, Roma settembre 2021*. (M. Settembrini e A. Passaro)

Conférence

- « Le Rouleau de Cuivre de Qumrân, 28 octobre 2021 (EBAF) »

Accompagnement de la recherche

- Révision très approfondie de la thèse de doctorat en théologie de Thérèse Dan Wang, soutenue à l'ICP le 25 juin 2021, intitulée « Genèse 38 et 49, et la question de l'identité d'Israël à l'époque perse », en vue de la publication (EB NS)

Publications

Mémoires

- « Les Inscriptions 10 et 7 de Ḥorvat 'Uza : deux documents administratifs », in *Ada Yardeni Volume, Eretz Israel* 34 (2021), p. 142*-151*.
- « Les ostraca de Lakish et le prophète Jérémie », in *In memoriam Francolino Gonçalves, O.P. (1943-2017)*, P. Garuti, J.J. Pérennès, M. Staszak eds, (EB, NS 91 ; Leuven - Paris - Bristol, CT : Peeters, 2022), p. 159-195.

Revue scientifique

- « Le manuscrit 4QPseudoDaniel^c - 4Q245 revisité », *Revue Biblique*, 128 (2021) 190-200.
- « Notes sur l'inscription du sarcophage d'Ahirom, roi de Byblos », *Revue Biblique*, 128 (2021) 422-429.
- « La stèle funéraire araméenne de Ḥayyan; roi de Sam'al, à Örderkburnu », *Revue Biblique* 128 (2021) 332-353.
- « 4Q340 - Liste de *Netinim* et les livres d'Esdras et de Néhémie », *Revue de Qumrân* 33/117 (2021) 139-144.
- « Psaume et Prière pour le roi Jonathan (4Q448) revisité », *Revue de Qumrân*, 116 (2021) 279-291.
- « 6Q13 - Prophétie sacerdotale (?) », *Revue de Qumrân* 118 (2021) 311-314.
- « Un graffite nord-arabique dans la catacombe romaine des martyrs Marcellin et Pierre », in « Un problematico graffito nelle cripta onoriana dei SS. Marcellino e Pietro (ICUR, VI 15966B [EDB 6683-6684]) », A.E. Felle - M. Arbach - E. Puech, (*Rivista di Archeologia Cristiana* XCVII [2021,1]), 115-131.

Recensions

- T. Muraoka, *A Biblical Aramaic Reader with an Outline Grammar*, Leuven - Paris - Bristol, Ct, Peeters, 2015, *Revue Biblique* 128 (2021) 140-141.
- *Textbook of Aramaic Ostraca from Idumea, Vol. 3, Dossiers 51-300.6: 488 Commodity Chits*, B. Porten and A. Yardeni, University Park, Pennsylvania, Eisenbrauns, 2018,
- *Textbook of Aramaic Ostraca from Idumea, Volume 4, Dossiers B-G: 375 Ostraca including 54 Payment Orders (B) 77 Accounts (C) 74 Workers Texts (D) 62 Names Lists (E) 85 Jar Inscriptions (F) 23 Letters (G)*, B. Porten and A. Yardeni, University Park, Pennsylvania, Eisenbrauns, 2020, *Revue Biblique* 128 (2021) 282-285.
- Jesper Høgenhaven, *The Cave 3 Copper Scroll. A Symbolic Journey*, (STDJ 132; Leiden-Boston: Brill, 2020), *Journal for the Study of Judaism* 52 (2021), 1-5.
- Hélène Sader, *The History and Archaeology of Phoenicia*, (Archaeology and Biblical Studies 25), Atlanta, SBL Press, 2019, *Revue Biblique* 128 (2021) 438-442.
- Marc Abou-Abdallah, *L'histoire du royaume de Byblos à l'âge du Fer 1080-333*, (Studia Phoenicia xxii - Orientalia Lovaniensia Analecta 274), Leuven-Paris-Bristol, CT, Peeters, 2018, *Revue Biblique* 128 (2021) 442-446.

Publications à paraître

Congrès

- « L'attente de la 'Fin des jours' dans la Communauté essénienne », in *Il destino dell'uomo. Atti della Settimana biblica Nazionale, Roma settembre 2021*, M. Settembrini - A. Passaro (eds) (Ricerche storico-bibliche, Edizioni Dehoniane).
- « Les Livres des Maccabées, Flavius Josèphe et les Assidéens-Esséniens dans les manuscrits de Qumrân », *Colloquio biblico. I Libri dei Maccabei. Tradizione Redazione Teologia, XI convegno di studi biblici, Pontificia Facoltà teologica di Sicilia, 3 aprile 2021*, a cura di A. Passaro
- « Les Livres des Chroniques et les manuscrits de Qumrân : les Apocryphes 4Q118 et 4Q381 et la Prière de Manassé », in *Colloquio biblico. Il Libro delle Cronache, Facoltà teologica di Palermo, 23 Marzo 2018*.

- « Les Livres des Rois à Qumrân : 4Q54, 5Q54a(?), 5Q2 et 6Q4 », in *I Libri dei Rei. Tradizione Redazione Teologia, XI convegno di studi biblici, Pontificia Facoltà teologica di Sicilia, 12-13 aprile 2019*, a cura di A. Passaro

Mémorial

- « Rapports Loi et Sagesse dans des manuscrits hébreux de la mer Morte », in *Mémorial Giuseppe Bellia*, a cura de Angelo Passaro.

Collectif

- « Préface au Recueil des articles de J. Murphy O'Connor sur les manuscrits de la mer Morte »
- « Le sceau-moule bilingue en araméen christo-palestinien et en arabe de 'Ain al-Ma'amoudiyeh », dans *Rapport de la fouille de 'Ain al-Ma'amoudiyeh*, par Bertrand Riba.
- « L'inscription en araméen christo-palestinien », in *Une ferme ecclésiastique byzantine en Galilée occidentale : le domaine agricole de Shelomi*, par C. Dauphin, (BAR International Series n° ..., Oxford, Archeopress).
- « Anse de jarre gravée à 'Ayun Musa », in F.M. Benedettucci, *Excavations at Ayun Musa (M. Nebo – Jordan)*,

Revue Scientifiques

- « Inscription cananéenne sur une jarre de Lakish », *Revue Biblique*
- « La jarre inscrite de Tel Arad et grgr – olive », *Revue Biblique* 128 (2021)
- « 4Q185 - 4QOuvrage de sagesse », *Revue de Qumrân*
- « 4Q184 - Dame Folie », *Revue de Qumrân*
- « Le manuscrit 4Q363a en écriture paléo-hébraïque », A. Perrot et E. Puech, *Revue de Qumrân*
- « L'ostracon cananéen de Lakish du Bronze Récent I », *Revue Biblique*
- « Inscriptions alphabétiques du Ouâdi el-Hôl », *Revue Biblique*
- « Les ostraca et les inscriptions de Machéronte », *Semitica et Classica*
- « L'inscription phénicienne de Tartous (RÉS 56) », (*Semitica et Classica*)
- « L'inscription gréco-phénicienne de l'île d'Arouad », (*Revue Biblique*)
- « Le Livre des Géants des grottes de Qumrân : *corrigenda et annotenda* », (*Revue de Qumrân*)

Conférences

- « Les Livres des Maccabées, Flavius Josèphe et les Assidéens-Esséniens dans les manuscrits de Qumrân », *Colloquio biblico. I Libri dei Maccabei. Tradizione Redazione Teologia, XI convegno di studi biblici, Pontificia Facoltà teologica di Sicilia*, a cura di A. Passaro
- *Le prophète Elie et le Nouveau Testament* Carmel du « Pater Noster », Jérusalem, Février 2022.
- *Qumrân et le Nouveau Testament*, Abbaye de Latroun, Mars 2022.

Recensions

- *Reading the Bible in Ancient Traditions and Modern Editions. Studies in Memory of Peter W. Flint*, ed. by A. B. Perrin, K. S. Baek, and D. K. Falk, (Early Judaism and Its Literature 47). Atlanta, SBL Press, 2017, *Revue Biblique*.
- *Encyclopaedic Dictionary of Phoenician Culture I : Historical Characters*, edited by Andrea E. and P. Xella in collaboration with U. Livadiotti and V. Melchiorri, Leuven - Paris - Bristol, CT: Peeters, 2018, *Revue Biblique*.
- *Les manuscrits de la mer Morte au lendemain de leur 70^e anniversaire. Actes de la journée d'étude HET-PRO*, sous la direction d'Anthony Perrot, (Éditions HET-PRO). St-Légier (Suisse), 2019, *Revue Biblique*
- Jesper Høgenhaven, *The Cave 3 Copper Scroll. A Symbolic Journey*, (STDJ 132; Leiden-

- Boston: Brill, 2020), *Journal for the Study of Judaism* 52 (2021)
- Sarianna Metso, *The Community Rule. A Critical Edition with Translation*, (Early Judaism and its literature 51, Atlanta, SBL Press, 2019. *Revue de Qumrân*, et *Revue Biblique*
 - Silvio Barbaglia, *Il tempio di Eliopoli e i rotoli del Mar Morto. Nuova ipotesi sulle origini di Qumran*, (Piccola biblioteca teologica 135). Torino, Claudiana srl, 2020.
 - Jodi Magness, *The Archaeology of Qumran and the Dead Sea Scrolls; second Edition*. Grand Rapids MI, Wm. B. Eerdmans, 2021, *Science et Esprit*.
- Revue Biblique*.
- Lo studioso e l'amico. Ricordando Michele Piccirillo, a cura di G. Claudio Bottini (Museum 19), Milano, edizioni terra santa, 2021, *Revue Biblique*

JEAN-MICHEL DE TARRAGON, O.P.

Voir le rapport d'activités de la Photothèque page 87

Chercheurs invités par l'École

YUNUS DEMIRCI

Publication

Congrès

- *Asia Minor Synagogues Within their Late Antique City-Space and Religious Contexts: Priene as a Case-Study*, in Cortese A. and Fioratto G. (eds.), *Urban Space between the Roman Age and Late Antiquity Continuity, Discontinuity and Changes*, Schnell & Steiner, Regensburg 2021, 76-95. (2021)

Publication à venir

Collectif

- Demirci Y. (accepted), "Synagogues in Asia Minor: An overview" in Weiss Z., Levine I. L. and Leibner U. (eds.) *Ancient Synagogues Revealed II* (in preparation).

Travaux scientifiques

- In collaboration with prof. Eugenio Alliata, Dr. Daniela Massara, fr. Simone Schiavone (PhD Student), we are studying the pottery found in the recent excavations (2019/2020) conducted by Israel Antiquity Authority in the Gethsemane area, to be published in the near future.

PAOLO GARUTI

Activités académiques

Enseignement

Cours

- PUST (octobre 2021 – janvier 2022).
- Dire « dieu(x) » à l'époque du Nouveau Testament par zoom, (EBAF-Février-Mai 2022).

Colloques

- *Les "schismes" dans l'Ancien Testament*, Saint Iraeneus Joint Orthodox-Catholic Working Group (Rome 7 octobre 2021)

- *Il sacrificio nella Lettera agli Ebrei*, Colloquio ABE – ABI (Salamanca 31 mars -01 avril 2022).

Programme de recherche

- Membre du Comité du programme : *Responding to the Global Pandemic as a Systemic Crisis: The Economy of Francesco as a new paradigm.*

Administration

- Responsable de la section biblique de la Faculté de Théologie PUST
- Responsable des affiliations à la Faculté de Théologie PUST.

Thèses

Jury de these

- P. Kottarathil, «*I was sent to the Lost Sheep of the House of Israel*». *The Mission and Identity of Jesus in Today's Context, based on Mt 15:21-28.*
- A.V. Fernandes, *The Role of Peter Text in the Sea Walking Miracle. An Exegetical-Theological Study of Matthew 14:22-33.*
- A. Maziku Kaligilwa, *Called to Holiness, not to Impurity. A Study of 1 Thess 4:1-12* (16 febbraio 2021).
- Berliana Ali, *Testimony of the Works. Implication of the lexicon of ἔργον on the Johannine Theology, Christology & Anthropology* (22 giugno 2021).

Publications

Mémorial

- P. Garuti, M. Staszak, J.-J. Pérennès, *In memoriam Francolino Gonçalves, O.P. (1943-2017)* (*Études Bibliques*, n.s. 91), Peeters, Leuven, 2022, ISBN 978-90-42947344

Collectif

- Cristiano Colombi, John Dalla Costa, Teresa Doni, Paolo Garuti, Raffaella Petrini, Damien Savino (eds), *Responding to the Global Pandemic as a Systemic Crisis: The Economy of Francesco as a new paradigm – Rispondere alla pandemia globale come crisi sistemica. L'Economia di Francesco come nuovo paradigma*, AUP, Roma, 2022.

Revue Scientifiques

- "I samaritani nel Nuovo Testamento e nei primi autori cristiani", in *Ricerche storico-bibliche* 33/1 (2021) 213-228.
- "Spazi reali della comunicazione e spazi immaginati nell'epistolario paolino", in *Ricerche storico-bibliche*, 33/2 (2021) 83-99.
- "Fratellanza e fraternità: modelli ambivalenti e nuove insorgenze nella letteratura neotestamentaria", in *Angelicum* 98 (2021) 533-553.

Recension

- A. Kimseng Tan, *The Rhetoric of Abraham's Faith in Romans 4*, in *Revue biblique* 128 (2021) 309-310.

Mélanges

- "Il Logos in Paolo di Tarso", in G. PALASCIANO (éd.), *Alla ricerca del Logos*, Todi, TAU, 2021, 1125-134.
- "Le rôle des textes prophétiques dans la définition de la Nouvelle alliance selon l'épître aux Hébreux", in *In memoriam Francolino Gonçalves, O.P. (1943-2017)* (*Études Bibliques*, n.s. 91), Louvain, Peeters, 2022, 35-48.

Publications populaires

- “Testimone senza confini” in *I luoghi dell’infinito. Domenico, il volto dell’annuncio*, 264 (sept. 2021) 14-19.
- “La frusta e lo stilo: studiare nell’antichità”, in *I luoghi dell’infinito. Universitas, dalle origini alla Cattolica*, 266 (nov. 2021) 16-19.

Publications à paraître

Collectif

- “La συγγένεια des Juifs et des Spartiates : une hypothèse (1 M 12,6-23 ; Ant. XII, 226-227 ; XIII, 166-170 ; XIV, 254-255)”, in *Mélanges pour XY*, Louvain, Peeters.
- “Des esprits au service des héritiers du salut. He 1,14 en contexte”, Actes du Colloque : *Dieu et ses anges dans le NT*.

Revue Scientifiques

- “Trois « présences » de la Bible dans les Fastes d’Ovide”, in *Revue biblique* 129 (2022).

Recensions

- O. Stefanelli, *Il «Trafitto» che viene con le nubi in Ap 1,17. Studio intertestuale del primo annuncio profetico dell’Apocalisse*, in *Angelicum*.
- N. Gandolfo, *Parola, parole, parole... Monosemia a polisemia della formula “parola di Dio” alla luce di Gv 1,1-18 e Ger 1,1-19*, in *Angelicum*.

Diffusion de l’information

Radio

- Programme *Ascolta si fa sera* et chroniques des Messes papales de RAI Radio1

Presse imprimée

- Deux interviews dans *Avvenire*
- Quatre articles dans *I Martedì*.

MARC GIRARD

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Psaumes 1-51. Structures, images et symboles* (ÉBAF, 4 mars au 29 avril 2022, par zoom)

Publication

Travaux scientifiques

- BEST – Le Psautier : Livre 1^{er} (Ps1-41) *Bonheurs de l’homme* (en phase finale de préparation)

Distinction

Olivier CATEL o.p., a reçu le 7 mars à l’Université hébraïque de Jérusalem le prix *Sigmund and Lady Hazel Sternberg for Interfaith Understanding*
Toutes nos félicitations.

Activités des chercheurs en séjour

L'École biblique accueille des chercheurs qui viennent à Jérusalem pour le cadre de vie et d'études de l'École, notamment sa bibliothèque, ou pour se trouver dans un autre milieu humain. Ces séjours plus ou moins longs sont profitables aux chercheurs ou étudiants partenaires d'autres universités, mais aussi pour les membres permanents de l'École et ses étudiants en offrant des confrontations intéressantes sur les recherches en cours chez les uns et les autres.

KATELL BERTHELOT

14 - 24 mai 2022

Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), chercheur principal du projet ERC « Judaïsme et Rome », membre du centre de recherche Paul Albert-Février de l'Université Aix-Marseille.

Objet de la recherche à l'École

Manuscrit 4Q246 de Qumrân, l'« Apocryphe de Daniel araméen », qui fait référence à un « fils de Dieu » et « fils du Très-Haut » qu'il faut très probablement identifier au messie royal.

Rédaction d'un cours article pour un Dictionnaire sur la réception de Jésus, dans lequel on trouve aussi quelques articles sur le Jésus historique, en particulier Jésus dans son contexte juif d'origine.

Travail sur les textes de Qumrân qui se rattachent au livre de Josué, pour la publication de ces textes dans le volume 4 de la Bibliothèque de Qumrân (Éditions du Cerf), actuellement en cours de préparation. Consultation de l'article d'Émile Puech dans le *Revue de Qumrân* ainsi que le livre récent d'Ariel Feldman, *The Rewritten Joshua Scrolls from Qumran: Texts, Translations, and Commentary*.

ANDREY DESNITSKIY

16 - 28 avril 2022

Prof. Dr. - Institut des Études Orientales de l'Académie des Sciences Russe (Moscou).

Objet de la recherche à l'École

Traduction de la Bible ; Christianisme primitif.

EDWARD COOK

5 mai - 31 juillet 2022

Ordinary Professor of Semitic Languages, Department of Semitic and Egyptian Languages, Catholic University of America/ Jewish Studies, Hebrew University of Jerusalem

Objet de la recherche à l'École

Hebrew (Biblical and Mishnaic), Aramaic, Dead Sea Scrolls.

MARGOT HOFFELT

27 septembre - 18 octobre 2021

Doctorante allocataire (IA3M UMR 7298/ED 355), Université d'Aix-Marseille - ALLSH

Objet de la recherche à l'École

Archéologie du bâti : thèse sur l'évolution architecturale des couvents carmélitains en Provence (XIIIe-XVe siècles).

DWIGHT LONGENECKER1^{er} avril - 31 Mai 2022

Graduate, MTh Oxford University. Independent Writer/Scholar

Objet de la recherche à l'École

Research on the infancy narrative and the role of the shepherds.

DAN MACHIELA

27 mars - 12 avril 2023

Professeur associé à McMaster University, Canada, spécialiste de Qumran. A partir de l'été 2022 : professeur à l'Université Notre-Dame (Indiana).

Objet de la recherche à l'École

Terminer un livre sur les manuscrits de la mer Morte et plus particulièrement sur ceux en araméen.

MATTHIAS METZGER

27 septembre - 18 octobre 2021

Master 2, doctorant de 4^{ème} année, Université d'Aix-Marseille, ED 355, LA3M**Objet de la recherche à l'École**

Archéologie

TORLEIF ELGVIN

26 avril - 12 mai 2022

Objet de la recherche à l'École

Travail sur les textes de Qumrân au laboratoire des manuscrits du Musée d'Israël et à la bibliothèque de l'EBAF.

HENRI VALLANÇON

23 mars - 16 juin 2022

Docteur en Écritures Saintes (EBAF)

Objet de la recherche à l'École

Assistant au projet BEST

STAGIAIRE DE L'INSTITUT NATIONAL DU PATRIMOINE

Dans le cadre de la convention signée le 1^{er} septembre 2021, entre l'École biblique et archéologique française et l'Institut National du Patrimoine, l'EBAF a accueilli cette année un stagiaire de l'INP, M. Michel GUTIERREZ, qui a séjourné à Jérusalem du 7 février au 25 mars 2022.

L'objectif de ce stage était de contribuer à la préparation de la mise en valeur du patrimoine byzantin du site du Couvent Saint-Étienne. Élève conservateur de l'INP, Michel Gutierrez a pu examiner le projet de mise en valeur envisagé par l'EBAF et a apporté des remarques et suggestions fort utiles à la conduite de ce projet.

VIE DES DÉPARTEMENTS

Le programme de recherches « La Bible en ses Traditions »

Année académique 2021-2022

Notre rapport narratif suit l'année académique plutôt que l'année civile, l'essentiel de nos activités se déployant pendant les mois d'ouverture de l'École biblique.

L'année 2021-2022 a vu :

- l'aboutissement **d'un projet éditorial monumental**, la *Passion selon saint Matthieu* ;
- une nette avancée de la mise au point de notre première traduction de l'ensemble de la Bible (V pour Bibleart.com) ;
- l'**enrichissement continu de notre base de données** grâce au travail multimédia ;
- la consolidation de l'**équipe** de Jérusalem, avec le **comité éditorial** de plus en plus impliqué dans la gestion des divers dossiers, à partir des travaux de prospectives commandés par le directeur de l'ÉBAF à l'occasion du séminaire de rentrée (voir en *Annexe*, la synthèse SWOT);
- l'allègement administratif considérable représenté par la prise d'indépendance de notre ancien "bureau parisien" réussie dans de bonnes conditions
- l'**unification de notre présence sur l'internet**, et l'**amélioration technique et ergonomique** de nos propositions numériques avec en particulier le lancement d'un nouveau portail-blog.

BEST administration générale

1. Finances et Comptabilité

RESSOURCES

La Bible en ses Traditions a vécu grâce à la générosité de plusieurs importants donateurs des années passées, mais les réserves se sont nettement amenuisées. Il faut donc envisager l'avenir avec un certain volontarisme.

- Comme les années précédentes, l'ÉBAF / Couvent Saint-Étienne de Jérusalem mettent de nombreuses facilités à disposition (personnel, locaux, connexions, etc.).
- Notre **travail** lui-même génère quelques ressources, de l'ordre de quelques milliers d'euros : quelques menues donations venues du rouleau digital ou de la *newsletter* PRIXM ; début d'une rémunération des travaux de relecture et reformulation de PRIXM par des membres du Comité éditorial ; quelques interventions dans la presse sont rémunérées (Figaro)
- On pourrait solliciter de nouveau le budget de la Curie de l'Ordre, qui contribua beaucoup au lancement de notre projet il y a plusieurs années.
- Nous espérons beaucoup de l'arrivée à l'École biblique d'un frère en charge des levées de fonds (fr. Benoît Vandeputte) pour développer les ressources de notre programme.

CONTROLE

La gestion financière de l'aisbl BEST est contrôlée et certifiée par le cabinet De Terwangne & Co, expert-comptable, Antwerpen (Bercham).

2. Questions juridiques

FONCTIONNEMENT DE BEST AISBL

Rappel

Nous fonctionnons selon les statuts et le règlement intérieur publiés le 24 mai 2016. Beaucoup de décisions reposaient trop sur le seul directeur exécutif conseillé par le comité exécutif composé d'une assistante, d'un conseiller en développement digital et d'un conseiller en *business* — respectivement : Olivier-Thomas Venard O.P., Mlle Bieke Mahieu, Kevin Stephens O.P., M. Gad Barnéa.

en 2021-2022

- **Bieke Mahieu**, désormais spécialisée en directrice éditoriale et scientifique pour notre collection chez Peeters, n'a guère de temps pour les tâches administratives. L'embauche d'un.e assistant.e général.e pour la gestion et l'administration reste souhaitable.
- **O.-Th. Venard** (reconduit comme directeur exécutif au mois d'avril 2022 par vote du Conseil académique de l'ÉBAF) a continué d'assurer la gestion ordinaire, en lien avec Marie Monnet (*Domuni universitas*, Bruxelles, membre du CA de BEST aisbl) et en consultation avec J.J. Pérennès, président de BEST aisbl pour les questions les plus importantes.
- Pour 2022-2023 nous embaucherons Sr **Marie Reine (Gwenaëlle) Fournier** (1977—) comme assistante scientifique pour un mi-temps similaire à celui de B. Mahieu.

Rappel : ses missions dans notre projet biblique

- 2017-2020 rédactrice au *Dictionnaire Jésus* (publié par La Bible en ses Traditions, Paris: Bouquins, 2021)
- 2021 : cartographie de la Bible (près de 120 cartes créées sous Adobe Illustrator, annotées et insérées dans notre bible (voir des échantillons ici en annexe).
- 2022 : l'herbier de la Bible : créer toute une annotation (archéo-)botanique sur chaque plante ou arbre mentionné par le texte sacré, doublée d'une annotation sur sa symbolique telle qu'elle est attestée dans les traditions religieuses et artistiques.
- 2023 : le bestiaire de la Bible : créer toute une annotation (archéo-)zoologique sur chaque animal mentionné par le texte sacré, doublée d'une annotation sur sa symbolique telle qu'elle est attestée dans les traditions religieuses et artistiques.

Elle sera auto-entrepreneuse et facturera ses heures.

Structures

Deux développements ont requis beaucoup de temps et d'énergie et engagent notre futur sur plusieurs années :

(1) La mise au point d'un plan stratégique pour 5 ans

- Entre le 13 et le 21 juin 2021, le comité éditorial s'est longuement réuni pour mettre au point un document d'audit interne, à la demande du modérateur de l'École sur le modèle SWOT (en annexe). Ces réunions très constructives ont abouti, en particulier, à une description précise de l'état de nos travaux et à un échéancier pour mieux les présenter à leurs destinataires.
- Entre le 27 sept et le 1^{er} oct 2021, le séminaire de prospective académique et scientifique EBAF,

- entre le 8 et le 13 janvier 2022, d'une visite du Grand Chancelier de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem (Gérard Timoner, maître de l'Ordre des Prêcheurs), ont abouti à l'approbation de notre échancier et à donner un poids supplémentaire au **Comité éditorial** qui assume de plus en plus aussi une fonction de conseil exécutif

(2) *L'allègement du fardeau du bureau parisien*

- Pour répondre à la demande expresse des deux derniers Conseils d'administration de BEST AISBL, inquiète de projets commerciaux initiés par ce qui était au départ notre instance de fundraising, et au désir d'alléger le poids disproportionné qu'elle faisait peser sur la direction exécutive du programme de recherches, cette année a vu enfin réalisée, sous la conduite de J.J. Pérennès, président de BEST AISBL, **l'autonomisation complète de l'équipe parisienne de PRIXM** dans le cadre d'une nouvelle association, « PRIXM-Bernardins », créée le 23 novembre 2021, et de deux contrats signés en avril 2022.
- Rien n'aurait été possible sans l'engagement considérable de Sr **Marie Monnet** en tant que conseillère juridique. C'est elle qui a trouvé la solution appropriée et mis au point la formalisation des contrats de cession de l'activité de PRIXM, et nous a guidés dans une négociation risquée face à un interlocuteur puissant, en veillant à ce que rien de la propriété intellectuelle de *La Bible en ses Traditions* ne soit cédé, sous aucune forme. Le tout, *pro bono* : immense reconnaissance à Sr Marie!
- L'accord est d'autant plus satisfaisant qu'il s'est conclu dans l'amitié et des perspectives d'une collaboration continuée, sous une autre forme.

Il en résulte :

- un net gain de temps et d'énergie pour la direction exécutive, qui a pu reprendre le suivi plus précis du travail des assistants scientifiques et des développeurs numériques (cf. infra)
- une liberté retrouvée pour faire appel à la générosité de donateurs en dehors du financement du bureau parisien qui absorbait la totalité des dons qu'il récoltait
- un "retour sur investissement" d'environ 1/3 des sommes consacrées par le passé aux développements propres du bureau parisien (Ritrit et site PRIXM),
- un apport régulier sous forme de droit d'accès à notre database et de rémunération des heures de relecture des *newsletters* par des membres de notre Comité éditorial

3. Relations avec les éditeurs et publications

Rappel général : trois principes d'action

1. Le contrat avec Peeters (Leuven, Belgique), éditeur scientifique de l'École biblique, ne concerne que les livres bibliques, pas les monographies que nous restons libres de publier chez divers éditeurs partenaires.
2. Depuis septembre 2016, BEST AISBL a un statut d'éditeur auprès de l'Agence Francophone pour la Numérotation Internationale du Livre Electre.
3. Dans ses relations avec d'autres éditeurs, BEST AISBL met toujours deux conditions non négociables : non exclusivité des contenus imprimés, aucune cession de droit sur les contenus sous forme digitale. En particulier les propositions pour le grand public élaborées par BEST aisbl sont propriété de l'EBAF, seules des licences seront accordées à des éditeurs tiers.

En 2021-2022

La collaboration fructueuse avec les **éditions Peeters** s'est poursuivie, avec de très belles retrouvailles de Luc et Stéphanie Peeters lors du congrès annuel de la SBL (San Antonio, TX) auquel assistaient le directeur exécutif et le directeur du Comité éditorial. Une visioconférence le 3 mai 2022 a permis de compléter les plans de publication.

Au terme de nombreux allers et retours entre Bieke Mahieu et Ingemar Spelmans le « typographe » de Peeters, a été publiée en novembre 2021 l'intégralité de notre *Passion selon saint Matthieu*, en deux volumes considérables :

- O.-Th. Venard (dir. et principal contributeur, avec une soixantaine d'autres contributeurs), *La Passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, (La Bible en ses Traditions 4), Leuven : Peeters, 2 vols, 1102 p.

Les prochains ouvrages prévus dont :

- Łukasz POPKO, Isaac ALDERMAN, Eric TRINKA, Jordan SCHMIDT, Erik WAGNER et 16 collaborateurs, *"Is it Good for You to Be Angry?" The Book of Jonah*, (La Bible en ses Traditions 5) publication en ligne : <https://bibletraditions.org/bible/Jon1.1-4.11> ; édition imprimée espérée, Leuven: Peeters, 2022.
- Marc GIRARD, *Bonheurs de l'homme*. Le livre 1 du Psautier, (La Bible en ses Traditions 5), Leuven: Peeters, 2023.

Nous sommes heureux en co-édition de **BEST AISBL** et de **Domuni Universitas Press** d'avoir encouragé un jeune bibliste dominicain en accueillant son mémoire de M2 (université de Fribourg, dir. Philippe Lefebvre) sur la figure de Marie-Madeleine chez Matthieu dans notre collection « Essais de la Bible en ses Traditions ».

- Louis d'Hérouville, *Marie Madeleine, femme pascalle* (Les Essais de la Bible en ses Traditions—2), BEST AISBL-Domuni-Press, 2021/

Le comité éditorial a mis au point le prochain livre de cette collection, qui sera la publication de notre important symposium saint Paul de 2013:

- EBAF/Programme de recherches BEST, « *Supportez-vous les uns les autres* » (Col. 3,13). *Huit conversations sur Paul*, BEST AISBL/Domuni-Press, 2022.

4. Relations inter-institutionnelles

- Suivi de l'accord avec l'**ENS Ulm** (F) : échanges avec le prof. **Sylviane Estienne de Cazenove**, Pour l'année 2022-23 aucun candidat ne s'est manifesté. Ce tarissement est lié à la longue crise sanitaire qui a limité les échanges et les séminaires en "présentiel", au cours desquels naissaient les vocations à venir à Jérusalem. Nous aurons à renouer des liens à la prochaine rentrée académique.
- **DOMUNI UNIVERSITAS**. La mutualisation administrative prouve son efficacité : l'engagement de Sr **Marie Monnet**, directrice des études de Domuni, plusieurs fois mentionnée dans ce rapport, et la bienveillance constante de fr. Michel Van Aerde, ont été des plus précieux pour régler divers problèmes de comptabilité ou d'accès bancaires à distance, en temps de pandémie. Trois étudiants ont commencé le master « Bible en cultures bibliques » en partenariat Domuni-BEST. Lors d'une réunion de plusieurs heures le 23 mars 2022 au nouveau siège parisien de Domuni Universitas, nous avons décidé de
- **SORBONNE NOUVELLE-PARIS 3** (F) après le succès de nos colloques communs en 2016 et 2017 on espère avec prof. **Christiane Veyrard Cosme** conclure par un troisième colloque à Jérusalem en dont le thème et l'argument seront ceux du projet ANR déposé en 2019 : « Mise en œuvre des écritures johanniques », pour l'instant repoussé en attendant la publication des deux premiers.

- Avec le **CENTRE D'ETUDES SUPERIEURES DE CIVILISATION MEDIEVALE (CESCM)**, UMR située à Poitiers, nous avons signé un MOU et bien avancé (sur les évangiles) les travaux de dépouillement du corpus des inscriptions bibliques médiévales, le long du texte biblique dans bibletraditions.org, sous la vigilance de Dr **Estelle Ingrand-Varenne**. Notre collègue, désormais en détachement au **CRFJ** (CNRS à Jérusalem) a obtenu un très bel ERC, « GRAPH-EAST » lancé le 1^{er} février 2021, qui devrait permettre à des post-doctorants, dans les années à venir, de contribuer à notre base de données.
- Avec **L'INSTITUT DES SOURCES CHRETIENNES**, Dr. **Laurence Mellerin** (CNRS, UMR 5189, « Histoire et sources des mondes antiques ») responsable des publications de BIBLINDEX, index scripturaire en ligne des Pères de l'Église, Dr **Guillaume Bady** et plusieurs participants continuent leur séminaire de recherches sur la réception antique de l'Écclésiaste, qui a commencé à produire des notes dans notre plateforme. Surtout, dans le cadre de **l'Equipex Biblissima+** (2021-2028), dont BiblIndex fait désormais partie intégrante, seront mises en œuvre des passerelles systématiques entre les sites, destinées à créer un véritable écosystème des ressources sur la transmission du patrimoine écrit, notamment biblique.
- Avec **L'UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN**, le contact est entretenu: les professeurs **Régis Burnet** et **Matthieu Richelle** envisageaient avant la pandémie un séjour à Jérusalem pour de nouvelles collaborations entre leurs doctorants et la BEST. Ce sera à relancer l'année prochaine.

BEST développements scientifiques

(Re)structuration du programme

La structuration de notre projet reste inchangée, mais les adresses correspondant aux activités vont être légèrement modifiées :

Portail-blog
bibletraditions.org

<p>Programme de recherches write.bibletraditions.org Bible de référence scroll.bibletraditions.org Propositions pour le grand public bibleart.com</p>

Le volet francophone est de très loin le plus développé mais, les trois composantes du programme sont potentiellement en français, en anglais et en espagnol.

Contrôle

Du Conseil académique de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem émane le COMITE EDITORIAL DE LA BIBLE EN SES TRADITIONS, plus restreint. Dirigé par le fr. **Lukasz Popko** en concertation avec le dir. exécutif, toujours ouvert à tout membre du conseil académique, composé des professeurs **Leroy, Tavardon, Vargas-Corvacho, Venard** et de Dr **Olivier Catel**.

Les membres du Comité éditorial présents à l'École se réunissent tous les vendredis pendant une heure et demie, pour un tour d'horizon des activités en cours, et l'édition de contributions proposées en ligne par les chercheurs affiliés au programme. Les chercheurs qui viennent en séjour à Jérusalem pour BEST y sont reçus. Il est élargi à d'autres membres de l'École et à des spécialistes extérieurs selon les besoins.

Par un vote du 25 février 2022, nous avons intégré en tant que membre extérieur, le prof. **Eugen Pentiu** (HCHC, Boston College), contributeur principal de notre *Hosea* (Peeters, 2017) et soutien efficace de notre programme. À l'avenir, proposer à d'autres collègues d'autres disciplines et d'autres confessions (E. Pentius, orthodoxe roumain, enseigne dans une institution grecque-orthodoxe), d'étayer ainsi notre comité de nouvelles compétences scientifiques et perspectives œcuméniques.

Chacune des réunions du CE fait l'objet d'un compte-rendu précis, soigneusement archivé par le fr. **Marc Leroy**, si bien que l'histoire de notre développement scientifique est entièrement documentée depuis les débuts du programme.

Développements

1. PROGRAMME DE RECHERCHES

Collaborateurs transversaux

INTEGRATION DE CORPUS LIES AU PROGRAMME

- Sr Marie-Reine Fournier a intégré dans notre base de données la recherche de notre collaboratrice Sandrine Canéri (cf. *Rencontre de Rébecca au puits - Exégèses rabbiniques et patristiques de Gn 24, 10-21*(Lectio divina) Paris: Cerf, 2014 ; ainsi que tous les contenus

de notre *Dictionnaire Jésus* (Paris: Bouquins, 2021) créés ad hoc dans le cadre de notre programme de recherches.

- Bieke Mahieu intègre, au fil des mois, l'ensemble des notes que nous avons remastérisées il y a plusieurs années dans le cadre du projet abandonné de Bible de Jérusalem numérique.

TEXTE

Ciselure de notre traduction de V (et partiellement de M ou de G)

Suivant l'échéancier approuvé dans le cadre du plan général de l'EBAF, nous donnons la priorité à la mise au point de la traduction de V

Alors que la pandémie se calmait un peu, il a été possible d'accueillir deux assistantes en 2021-22, dont la venue avait été retardée les années précédentes :

- **Noémie Kirion** (V— Ha, Ba, Si, Nm) et **Anne-Laure de Villeneuve** (V— 1-2 M, Ez), toutes deux de l'E.N.S., ont ainsi passé les deux semestres avec nous.
- **Paul Rodriguez** (PhD appl. Cambridge) nous a rejoints sur V—Dn au premier semestre. Nous espérons qu'il puisse poursuivre sa collaboration
- **Dr. Henri Vallançon** (Dr de l'EBAF) a passé le second semestre à reprendre en détail toute la traduction de M—Is et de V—Is

Ces travaux des assistants scientifiques ont été catalysés par un **séminaire de traduction**: tous les mercredis de l'année académique, pendant plus de deux heures autour de fr. Olivier-Thomas Venard. Outre les traductions qu'il a permis de préciser, il a donné l'occasion de composer de nombreuses notes philologiques et d'enrichir le journal de traduction de Bibleart, livre par livre et type de difficulté par type de difficulté.

Ils trouveront un écho scientifique dans le cadre de la journée de symposium autour des versions latines anciennes organisée par prof. **Anthony Giambrone** en décembre 2022 à l'ÉBAF autour de Dr **Kevin Silverberg**.

Continuation sur S

- **Dr Étienne Méténier** (Univ. St-Esprit de Kaslik, béat.) continue son travail d'intégration des variantes principales de la Peshitta à travers toute la bible en se concentrant sur les passages demandés par les travaux d'édition imprimée en cours.

CONTEXTE

**Histoire et géographie ; milieux de vie ; textes anciens*

- Prof. **Jordi Cervera i Valls** (Facultat de Teologia de Catalunya) avait intégré sous forme de notes les meilleurs résultats de l'exploration qu'il avait menée avec fr. Riccardo Lufrani « sur les routes de l'Exode » il y a plusieurs années (cf. Jordi Cervera Valls et Riccardo Lufrani, *El cami d'Ubach, de Montserrat al Sinai cent anys després*, Editorial Mediterrània, SL : 2012) ; il vient d'en terminer la version scientifique et nous avons sponsorisé modestement une ultime exploration en Jordanie, où accompagné d'un photographe (Edmond Mahloul) et d'un autre bibliste (Inaki Marro) , ils ont documenté 18 sites en lien avec le sujet. D'ici la fin 2022, il va compléter ses notes, et les illustrer de nouvelles cartes et de photographies.
- **Sr Marie Reine Fournier** a créé près de 120 cartes bibliques, en lien étroit avec les chercheurs de l'ÉBAF ou de passage à l'École et les a insérées dans notre bible au premier semestre 2021-2022. Elle est attelée à la constitution de l'herbier biblique : des notes de botanique et de symbolique liées à chacun des végétaux mentionnés par l'Écriture (environ 110), en commençant par les passages fameux de Si 24 et de Ct, avant de se mettre au bestiaire début 2023.

RECEPTION

**tradition juive*

- Sr **Agnès de la Croix** continue la mise au point d'une annotation juive systématique sur le Nouveau Testament, à partir du *Jewish Annotated New Testament* (Oxford University Press, 2017), dans les Actes, les épîtres de Paul et l'Apocalypse.

**liturgie*

- **Thomas Duchesne** en partenariat avec **Marjorie Pfister** continue d'intégrer le patrimoine grégorien, régulièrement enregistré et transmis par l'**Abbaye Sainte Madeleine**, dans notre plateforme numérique et dans notre bible.

**tradition chrétienne*

- Sr **Marie-Madeleine Saint-Aubin** y continue l'enrichissement des notes **ptes*, **chr* et **theo* travaille dans le même sens sur les grandes épîtres pauliniennes.

**philosophie*

- **Laura Tran** suivie par B. Mahieu, après avoir intégré l'essentiel de l'œuvre biblique d'Emmanuel Levinas à notre bible, a entrepris le dépouillement systématique de l'œuvre biblique de Martin Buber.

**musique*

- **Thomas Duchesne** (présenté en **lit*) continue un travail puissant d'annotation, intégrant de nombreux contenus multimédia de musique inspirée du texte sacré, en particulier les corpus grégoriens complets de St-Pierre de Solesmes et de Sainte-Madeleine du Barroux.

Équipes par livres bibliques

- **Genèse** : Bieke Mahieu prend le relais d'O.-Th. Venard pour suivre le travail de **Marie-Édith Garin** (ICT, Bordeaux) sur le cycle de Joseph : reprise éditoriale plus systématique et aide aux choix des sources.
- **Genesis** Gad Barnea, désormais PhD en sciences bibliques de l'université de Haifa (Israël), va se remettre à éditer l'ensemble de notes qu'il avait déposées il y a quelques années. Et peut-être travailler lui aussi, en anglais, sur le cycle de Joseph, de façon à aboutir à un beau livre en complétant les deux versions l'une par l'autre
- **Juges** : M. Bauks, suivie par L. Popko, continue de s'acclimater à notre plateforme.
- **Isaïe** : H. Vallançon (SSD EBAF) et Grégoire xxx sont intéressés à devenir contributeurs principaux pour cet énorme livre prophétique. On a travaillé ensemble à Jérusalem pour élaborer en particulier une grille d'analyse des phénomènes énonciatifs (en **pro*), dont la précision pourrait être la spécificité de notre édition.
- **Daniel** Paul Rodrigue, doctorant à Cambridge sur les versions anciennes de Daniel, membre de notre séminaire de traduction durant le premier semestre, est intéressé à devenir le contributeur principal pour ce livre, une fois son doctorat terminé.
- **Psaumes** : prof. Marc Girard continue un travail extraordinairement fouillé, ample et précis. Le premier livre du psautier (Ps 1-41) est en cours de mise en page aux éditions Peeters, et le deuxième livre est en cours de traduction et d'annotation.
- **Qohélet** (Ecclésiaste) : suivi du séminaire de *Bibindex*, Lyon (cf. supra « relations interinstitutionnelles ») ; travail continué de prof. J.-J. Lavoie, de l'Université de Québec.
- **Marc, Matthieu, Luc, Jean** : continuation de l'intégration des traductions et annotations présentes dans les différents projets de la base de données : finition de la traduction de V par les membres du CED.
- **James/Jacques** : Bieke Mahieu a examiné le travail d'édition effectué par Joseph Ahmad, continuation de l'adaptation française par Philip O'Brien. Publication envisageable à partir de 2024.

- **Apocalypse** : Sr Trinidad Nieto, dans le cadre d'un master « Bible et culture biblique » avec Domuni universitas, accompagnée par Olivier-Thomas Venard, explore l'intertexte d'Ap avec le Cantique des cantiques, créant de nombreuses notes *bib, *chr, *theo.
- **Revelation** : Sr **Mary Dominic Pitt OP** (Nashville) continue sa retraduction systématique du livre avec une attention particulière à la version syriaque, accompagnée de notes philologiques précises. Elle en est au chapitre 16. Prof. **Beate Kowalski**, qui enseigne le NT à Dortmund, la rejoint pour une annotation en intertextualité biblique fondée sur une recherche innovante, en cours, à propos des traditions *néotestamentaires* dans l'Apocalypse. En traduisant et adaptant les notes des deux équipes l'une vers l'autre, nous aurons de quoi publier un très beau livre chez Peeters à l'horizon 2025.

2. BIBLE DE REFERENCE

En anglais : l'English Polyglot

Présentée sur http://scroll.bibletraditions.org/bible#best_en/Gn1.12), cette version a été mise en place en tant que texte-canevas principal de EN-bibletraditions.org (à la place de la seule KJV), destiné à être révisé et ciselé et enrichi de notes par nos collaborateurs. Ceci fait de notre version anglaise une proposition unique sur internet.

En français : La Bible en ses Traditions

- **Texte** : Nous disposons de notre propre traduction de l'ensemble de l'Écriture, basée sur le texte de la Vulgate médiévale (de toutes les versions grecques du Nouveau Testament, et d'une grande partie de notre propre traduction du texte massorétique, du texte des Septante et de la Peshitta). Le travail de traduction, de ciselure puis d'harmonisation entre livres va se poursuivre pendant des années dans toutes ces versions. Charité bien ordonnée commençant par soi-même, nous donnons priorité à notre tradition latine (V), pour parvenir à une traduction de qualité d'ici à Noël 2023.
- **Annotation** : Au fur et à mesure du travail sur le texte, on crée des notes directement inspirées par la traduction et le constat de différences entre les versions. En 2021-2022, on a poursuivi la composition systématique de notes en *hgé, *lit, *vis, *mus ou *cin, comportant des contenus multimédias. (cf. section précédente).
- **Introductions** : On a continué de préparer la nouvelle introduction de chaque livre, avec moins de place pour les opinions hypothétiques et un nouvel accent sur l'histoire de la réception.

3. PROPOSITIONS POUR LE GRAND PUBLIC

Peu de programmes de recherches peuvent s'honorer de toucher autant de monde hebdomadairement que le nôtre. Nous tenons à cette dimension, qui est dans la tradition du service biblique du grand public vivante à l'EBAF depuis la production de sa première bible en 1956.

Newsletter : PRIXM

Elle est désormais autonome, mais la Bible en ses Traditions continue d'en fournir la base scientifique. Nicolas Chatain se fait désormais aider de Thomas Costrel de Corainville pour concevoir les *newsletters*, relues par deux panels représentatifs de lecteurs divers avant vérification chaque semaine par L. Popko et O. Catel, membres de notre comité éditorial à Jérusalem et Benoit Vandeputte, journaliste de formation, chargé de fundraising à l'École.

Bibleart.com : une Bible illustrée

L'efficacité de notre module multimédia, et la grande avancée dans l'élaboration de nos propres traductions nous ont permis de lancer le jour de la Pentecôte 2020 la phase de betesting de la proposition présentée dans le rapport de l'an dernier ; nous continuons de recevoir des réponses à notre questionnaire.

BEST développement numérique

L'allègement du souci du bureau parisien a permis de dégager l'énergie et le temps d'une vigoureuse reprise du développement des outils plus directement liés au travail de (diffusion de la) recherche.

Ressources humaines

Rappels

- Notre maître d'œuvre numérique Fr. **Kevin Stephens**, OP, (de St-Louis, Miss., USA), créateur du site internet de nos laboratoires, continue à y travailler depuis Saint-Louis (Missouri) ou lors de ses longs séjours à Jérusalem.
- À Jérusalem, **Gad Barnea** a dessiné l'architecture de notre dispositif, en misant sur l'excellence technologique d'Amazon Web services.
- À Versailles, **Pierre-Yves Stucki** et **Pierre Yves Guerder** (société Spyrit) supervisent la maintenance et le développement du scroll.
- À Paris, Pierre **Hennequart**, directeur de Janalis (janalis.com) a créé (2017), maintient et développe le module multimédia du programme de recherches; en 2020 il a développé la WPA Bible art.
- En 2020, la société *Newsoul*, dirigée par **Émile Duport**, a été consultée pour les questions liées aux *User Interface* et *User Experience* et nous travaillons sur la base de leurs maquettes.

Structure du développement

En février 2018, on s'est mis d'accord sur la *division des compétences* suivante :

- Database et plateforme de travail avec son API propre : Kevin Stephens
- API (Application Programming Interface) en GraphQL pour Bibleart : Gad Barnéa
- UI (Users Interface) : Pierre Hennequart de préférence ; Spyrit pour le scroll ; Newsoul pour le conseil.

Nouveautés de 2021-2022

Longuement préparée à l'occasion de l'expertise SWOT menée dans le cadre du projet général de l'EBAF, cette reprise a commencé par la première réunion de l'ensemble des développeurs, pour une journée complète de travail, le 17 décembre 2021, dans les locaux de la société Spyrit.

- Cela a permis de décider ensemble des orientations de fond sur les questions d'hébergement, de recueil des données, de sécurité, et d'implémentation de l'architecture.
- Ce fut l'occasion de faire connaissance de deux nouveaux collaborateurs : **Nicolas Dupuy**, graphiste et designer pour Spyrit et **Paul Karampounis** en charge des projets de blog chez Spyrit.
- Depuis décembre 2021, il est décidé que la communication de Jérusalem avec les intervenants et des intervenants entre eux se fait désormais sur la plateforme **Gitlab.com** (code, sandbox, etc.)
- Depuis décembre 2021, tous les développeurs se retrouvent en **réunion toutes les trois semaines** des échanges directs qui permettent d'avancer avec plus d'efficacité.

NOUVEAU PORTAIL-BLOG (nouvelles du programme à l'intention des contributeurs)

Au fil des ans, nos propositions numériques, plateforme de travail, interfaces de consultation, blogs, s'étaient un peu trop dispersées. On les regroupe toutes sous un seul portail-blog, dont la conception et la création ont occupé de nombreuses heures du comité éditorial en partenariat avec les développeurs et graphistes de Spyrit.

Tandis que Gad Barnéa a maintenu la structure technologique précédente, nous avons longuement élaboré un nouveau portail-blog, qui devient notre unique outil de communication officiel. Il présente:

- les composantes principales de notre activité (partie portail, remplaçant les "pages d'accueil" disparates)
- les actualités du projet (partie blog), dérivables en newsletters ciblées.
- l'histoire complète et l'herméneutique du projet (les centaines de posts publiés sur le blog seront accessibles à la recherche).
- une version française à la Pentecôte 2022, la version anglaise, à Noël 2022.

Deux demi-journées de formation les 18 et 19 mai avec Paul Karampournis chargé du pôle Wordpress chez Spyrit, ont permis à O. Catel, L Popko, Sr Marie Reine, OT Venard de s'acclimater à la gestion de ce nouvel outil très prometteur.

BIBLETRADITIONS.ORG (Plateforme de travail)

Alors que les circonstances (l'interruption du projet d'une BJ révisée numérique) nous avaient contraint, dans l'urgence, à moins de rigueur technologique, il s'agit d'utiliser les outils tels qu'ils ont été conçus par Kevin Stephens pour bibletraditions.org,

- les degrés d'édition (*soumis* > *approuvé* > *publié*) et
- les tags indiquant les auditoires (*public* = gratuit | *donateurs* = matériel supplémentaire offert aux internautes qui soutiennent le programme par un don correspondant aux éditions imprimées | *collaborateurs* = matériel accessible seulement aux savants en cours de travail)

Le but est de faire fonctionner notre plateforme collaborative bibletraditions.org en mode « live », c'est-à-dire que tout ce qui y est publié et tagué apparaisse en temps réel dans les contenus non seulement de bibleart (objectif déjà atteint), mais aussi dans ceux du scroll.

MEDIA.BIBLETRADITIONS.ORG (médiathèque du programme)

Outre la maintenance régulière, un très important développement technique est sur le point d'aboutir :

- *upload* des fichiers multimédia vers Amazon S3.
- mise en place de la solution de stockage SSD

De nombreuses améliorations souhaitables sont déjà décrites dans le cahier des charges de P. Hennequart.

^{BETA} SCROLL.BIBLETRADITIONS.ORG (interface expérimentale de consultation, ouvert au public)

Le travail livré en décembre 2016 reste expérimental. Il plaît beaucoup aux universitaires, spécialement médiévistes et historiens de l'art) et aux *designers*. On l'entretient pour les quelques centaines de lecteurs qui en font usage, et pour démonstrations lors de colloques.

- Au cours de l'année 2020, une adaptation du Scroll aux supports mobiles a été mise au point sous forme d'une WPA ; elle servira éventuellement lors du lancement de bibleart (ci-dessous) pour les utilisateurs qui voudraient avoir accès à plus de contenus.
- En 2021-2022, le design a été allégé pour se rapprocher de la lisibilité de cette version mobile et plus encore de l'esthétique minimaliste retenue pour le portail-blog.

Pour l'instant, ni la version mobile ni les adaptations du scroll ne sont lancées officiellement : mais elles sont accessibles en version beta.

Rappel

C'est la dernière venue de nos propositions. Notre but avec cette bible est triple :

1. présenter une « bible de la culture » aux milieux qui en ont le plus besoin, historiens de l'art, journalistes culturels, étudiants ;
2. préparer l'édition d'une nouvelle bible d'étude à destination du grand public ;
3. constituer un fichier d'adresses qualifiées d'éventuels bienfaiteurs pour la poursuite du travail scientifique.

Quant au **contenu scientifique**, elle présente :

- les principales variantes de la Vulgate médiévale (non pas Sixto-Clémentine) telle qu'elle est donnée par la Deutsche Bibelgesellschaft (édition Gryson) : c'est la « bible de la culture » en Occident, sans laquelle on ne comprend pas près de 15 siècles d'histoire des arts et des lettres et c'est la première fois qu'elle est traduite en français.
- les introductions basiques préparées pour les différents livres.
- toute note comprenant du contenu multimédia (image, son, vidéo) et par là susceptible d'*illustrer* les Écritures, quelle qu'en soit la rubrique dans le modèle de la BEST.

Sur le **plan technique**, cette bible est une Web Progressive Application. Elle est consultable en ligne sans téléchargement possible.

- sur ordinateur ;
- optimisée en tant qu'application pour smartphone.
- Le fait de se connecter (= de laisser son adresse email et d'accepter de recevoir des nouvelles de La Bible en ses Traditions) donne accès au mode sombre, à la sélection des types de médias, et au moteur de recherches complet.

Sur le **plan juridique**, il s'agit d'une application gratuite dont les contenus sont qualifiés comme suit:

- Les introductions, traductions et notes sont propriété exclusive de BEST aisbl, et sont mises à disposition du public sous licence CC-BY-NC-ND (Creative Commons-Attribution-Noncommercial-NoDerivs = libre diffusion et reproduction gratuite sous les trois conditions suivantes: Attribution; Pas d'utilisation commerciale; Pas de modification). Quand nous aurons terminé d'harmoniser toute notre traduction de V, elle sera imprimée en un exemplaire et déposée à la Bibliothèque royale de Belgique pour protection juridique complète.
- Les contenus multimédias sont : propriété de BEST aisbl; cédés pour à l'usage non commercial de BEST aisbl, par contrat (abbayes bénédictines), ou échanges de courriels (contributeurs privés) ; puisés sur internet (*Wikicommons*, bases muséales, etc.) dans le domaine public, ou sous licences *Creative Commons*.

Développement en 2021-2022

Un important développement est en cours : la possibilité de dissocier la lecture des contenus musicaux intégrés dans les notes et le défilement du texte biblique, pour que les lecteurs puissent joindre l'utile à l'agréable.

BEST diffusion de la connaissance

Outre les livres imprimés mentionnés ci-dessus, on peut signaler une nouvelle collaboration avec le *Figaro* pour un hors série sur la Vierge Marie (« Celle qui a dit oui », décembre 2021).

Publications digitales

LA NEWSLETTER PRIXM

Une cinquantaine de lettres ont été envoyées, avec un taux d'ouverture et de lecture qui nous situe parmi les meilleures newsletters culturelles en français (cf. *supra*).

LE « SCROLL », OU ROULEAU DIGITAL

Nous réalisons une « actualisation » du rouleau par semestre, qui donne au public les traductions et des notes toujours enrichies et améliorées, en y incluant les notes issues des recherches occasionnées par les observations ou questions reçues.

BIBLEART.COM.

La phase de beta testing à grande échelle lancée à la Pentecôte 2020 a permis de recueillir une bonne centaine de réponses à notre questionnaire. On fait vivre cette petite communauté de testeurs avec des newsletters spécifiques bisannuelle,

BLOG ET NEWSLETTE

Notre outil de communication officiel (ancien blog.bibletraditions.org) a diffusé trois newsletters à une communauté d'environ 3000 collègues ou bienfaiteurs, avec un fort taux de lecture. On peut encore souhaiter une intégration plus complète de notre communication avec celle de l'École biblique elle-même.

Conclusion : de la créativité

« Notre Sagrada Familia » : c'est en se référant au chef d'œuvre toujours en cours de réalisation de Gaudí à Barcelone que l'actuel directeur de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem aime à décrire le chantier en cours. De fait, c'est à la construction d'une cathédrale que nous sommes attelés comme seul un ordre vieux de huit siècles peut oser le faire.

Le projet « La Bible en ses traditions » vise à retrouver le rapport catholique aux Écritures, en usant d'internet pour recréer une communauté de chercheurs de la vérité qui accueillent les Écritures Saintes comme Parole de Dieu dans les mots des hommes. Depuis près de quinze ans, il fait converger savants et artistes pour rendre à la Bible son statut de source d'inspiration inépuisable pour la culture de l'humanité, et l'offrir au public.

L'internet permet de réunir Écriture et Tradition comme on ne l'a jamais fait dans l'histoire. On peut aujourd'hui reconnecter l'Écriture et ses lecteurs, associer de nouveau le peuple de Dieu à la transmission de la parole de Dieu, en réinventant l'interactivité et la créativité des ateliers de scribe antique ou des copistes médiévaux, pour solliciter l'intérêt du public.

Parce que le texte sacré cristallise à la fois la Parole de Dieu reçue par les prophètes, les poètes et les hagiographes inspirés, et son impact dans le peuple de Dieu, il est indispensable d'aborder cette parole vivante en se plaçant soi-même dans le souffle d'une parole vivante. Sans

pouvoir faire des créations artistiques une activité régulière, *la Bible en ses Traditions* se signale aussi par son inventivité dans la conjugaison de la science et de l'art au service de la Parole de Dieu. Sa créativité se déploie dans le domaine de la création numérique, bien sûr, mais aussi dans les domaines musicaux et visuels, par la collaboration avec divers artistes. C'est une dimension que la présence parmi nous de Sr Marie Reine permettra d'honorer encore davantage.

fr. Olivier-Thomas Venard O.P.
professeur ordinaire à l'É.b.a.f.
directeur exécutif de *La Bible en ses traditions*



ANNEXE

S W O T

La Bible en ses traditions dans 3 à 5 ans

Olivier Catel ; Lukasz Popko ; Jorge Vargas ; Augustin Tavardon ; Olivier-Thomas Venard ; Jean Jacques Pérennès ; Marc Leroy.

Vision - mission

Conçu et animé par l'École biblique et archéologique française de Jérusalem à l'ère des Humanités numériques, le programme *La Bible en ses traditions* a pour **finalité** de servir les livres bibliques en tant que Parole de Dieu dans les mots des hommes au grand public cultivé, dans la tradition catholique, suivant l'exemple du fondateur de l'École, le Serviteur de Dieu fr. M.-J. Lagrange.

La **matière** de *La Bible en ses traditions* est la recherche scientifique croyante sur les Écritures, menée sur la plateforme collaborative bibletraditions.org. Les **agents** en sont les chercheurs, les assistants scientifiques et éditoriaux ; les développeurs numériques organisés en équipe par le comité éditorial ainsi que les membres de l'Association Internationale Sans But Lucratif qui lui donne existence légale. La **forme** de ce service est un éventail de publications imprimées, d'interfaces et de propositions numériques présentées à des publics divers.

Pour mémoire, en voici l'inventaire.

Publications imprimées :

ÉDITEUR	nature	contenu	public visé	type d'accès
PEETERS « <i>La Bible en ses Traditions</i> »	édition scientifique	tout ou partie d'un livre biblique français anglais espagnol	académique	commercial
BEST/Domuni Press « <i>Les Essais de La Bible en ses Traditions</i> »	presse universitaire	monographies adaptant les meilleurs masters en partenariat avec Domuni ; travaux assimilés.	grand public cultivé	commercial

Publications numériques

ADRESSE	nature	contenu	public visé	type d'accès
bibletraditions.org	Base de données bibliques, Laboratoire collaboratif	Traductions du texte biblique Annotation	chercheurs	privé
media.Bibletraditions.org	Base de données multimédia Collaboratif	fichiers textes, image, son, vidéo annotés	chercheurs	privé
scroll.bibletraditions.org	Interface de consultation sur desktop	V+ notes multimedia + introductions MGS + toutes les notes	grand public chercheurs	gratuit dons-abonnements
MOBILE scroll.bibletraditions.org	Interface de consultation sur support mobile	V+ notes multimedia + introductions MGS + toutes les notes	grand public	gratuit dons-abonnements
bibleart.com	Bible de la culture	V + notes multimédia + introductions		gratuit possibilité de dons
Guide de Terre sainte	Appli géolocalisée	textes bibliques et contenus API parcs nationaux Notes et Nds en *hge sur bibletraditions.org ; pour chaque site : bible, archéologie, tradition, photos, cartes.	pèlerins, touristes	gratuit payant
blog.bibletraditions.org Newsletter BEST	Bulletin d'information	Nouvelles du projet, du bureau de Jérusalem, des équipes	collaborateurs possibles et donateurs	gratuit
PRIXM Newsletter prixm.org	Infolettre	Formation chrétienne à partir de l'Écriture	grand public	gratuit dons

Forces, faiblesses, kairoi et menaces

Forces

matière

- Un modèle de traduction renouvelé selon des principes explicites et cohérents
- Un modèle herméneutique clair et solide : cf. *Commencements. Définitions suivies de douze études* (La Bible en ses Traditions 1), Louvain : Peeters, 2019, 450 p.

agents

- Une multiplicité d'offres qui appelle des talents variés ; chacun peut trouver où s'employer selon un modèle et un emploi du temps flexibles
- Une dynamique interne très positive

forme

- Une base de données unique et un exceptionnel outil numérique
- Une vitrine efficace pour le rayonnement de l'École dans la culture contemporaine française (Prixm, Dictionnaire Jésus, Hors-Séries Figaro, etc.)

Faiblesses*matière*

- Difficulté de mettre en pratique, à niveau scientifique, tous les principes et critères généraux établis

forme

- Importance du développement numérique qui doit être suivi plus professionnellement
- Importance de l'administration générale et particulière qui doit être un (demi)poste à part entière

agents

- Administration des équipes (formation et suivi) trop irrégulière
- Relation avec le Conseil académique :
 - (1) Manque de formalisation des acteurs de la BEST dans l'organigramme du conseil académique
 - (2) Collaboration trop limitée des membres de l'École
 - (3) Manque d'approbation formelle des divers projets
- Manque de financement (création d'un poste administratif ; développement numérique)

Kairoï*L'ère numérique.**Dans l'Église catholique :*

BEST comme modèle de lien entre l'exégèse, la théologie et la proposition pastorale

Dans le monde :

BEST comme modèle d'articulation entre patrimoine "judéo-chrétien" et culture générale : ouverture au grand public *via* la réception culturelle

Dans l'université :

Intérêt exégétique grandissant pour les versions traditionnelles (LXX, S, Vetus Latina) et l'histoire de la réception ; utilisation de l'internet comme un outil de collaboration entre chercheurs.

Menaces externes

Les questions juridiques (*copyrights* etc.) doivent faire l'objet d'une attention constante

Des projets concurrents peuvent émerger.

Axes prioritaires

1 Accroître la reconnaissance universitaire du programme

- Recrutement et mise en route de chercheurs livres par livres (implication du Conseil académique)
- (jeunes chercheurs) : Recrutement d'assistants spécialisés dans nos diverses rubriques d'annotation
- lien avec d'autres bases de données universitaires : Biblindex (L. Mellerin); *Corpus inscriptionum biblicarum* MÆ (CESCM, E. Ingrand-Varenne)
- intensification des relations interuniversitaire (GraphEast ; E.N.S, Université de Louvain à privilégier)

2 Développer l'excellence numérique du programme

- création numérique : perfectionnement de la plateforme collaborative ; des interfaces de consultation ; des outils de communication
- *testing* et maintenance continus

3 Renforcer l'intégration des membres du conseil académique

- Revalorisation statutaire des membres du comité éditorial (Requalification du Comité éditorial en Comité directeur)
- Suivi des équipes au travail ;
- Apport scientifique des membres (enrichissement de la base de données avec leurs propres travaux)

4 Renforcer interactions et liens avec les autres départements de l'École :

- *bibliothèque* (intégration de la base de données et du catalogue de la bibliothèque selon la préconisation de fr. René Vincent du G. OP)
- *programme doctoral* (cf. journée d'étude sur la bible latine),
- *publications* (*Revue biblique*, *Études bibliques*),
- *photothèque et archéologie* (application Guide de Terre sainte)

5 Renforcer l'interaction avec l'administration de l'École (Efficacité de gestion)

- communication
- financement

6 Recruter plus de collaborateurs OP reste de l'Ordre (cf. journées d'études « La Bible à Jérusalem »)

Pour mémoire, voici une proposition d'échéancier.

Échéancier

Numérique

- Pentecôte 2022: création d'un portail unique (et référencement Google)
- Noël 2022 : lancement du scroll (en lien avec les journées d'étude sur les bibles latines ?)
- Noël 2023 : lancement de Bibleart
- Noël 2024: lancement de l'application Guide de Terre sainte

Imprimé

La Bible en ses traditions (Peeters) :

- 2021 : La Passion selon saint Matthieu
- 2022 : Jonah + Les Psaumes, livre 1
- 2023 : James
- 2024 : Cantique
- 2025 : Pastorales

Les Essais de La Bible en ses Traditions (BEST AISBL / Domuni Press)

- 2021 : Louis d'Hérouville, *Marie-Madeleine, femme pascale*
- 2022 : Marc Ruggeri, *Philocalie baroque de la Passion de Jésus*

Études bibliques (Peeters)

- 2022 : Coll., *Huit conversations sur Paul*

Liste de décisions à prendre par le Conseil académique

- Approbation de l'échéancier. (axes 1 et 2)
- Renouvellement du principe du défraiement de séjours d'étude / de recherche à l'École moyennant la collaboration à BEST, mise en place éventuelle de bourses en ce sens (axe 1)
- Programmation d'une nouvelle présentation en interne des outils de BEST au service de la recherche et de l'enseignement, en vue de leur utilisation par les membres du CA enrichissant du même coup la base de données. (axes 1 et 3)
- Requalification du Comité éditorial en Comité directeur de la BEST = ratifier une définition formelle des membres et des compétences. (axe 3)
- Demande de l'assignation d'un frère développeur. (axe 2)
- Mise en œuvre de la participation des départements d'archéologie et de la photothèque au Guide de Terre sainte. (axe 4)
- Accord formel pour avancer dans l'articulation de la base de données BEST et le catalogue de la bibliothèque dans le cadre du « tournant bibliographique ». (axe 4)
- Accord formel pour avancer dans l'articulation de la médiathèque BEST et la photothèque. (axe 4)
- Constitution de dossiers de fundraising pour la BEST avec Benoît Vandeputte (axe 5)



La Revue Biblique

Les Cahiers de la Revue Biblique

Les Études Bibliques

En 2021-2022, ont été publiés :

Cahiers de la Revue Biblique

- BURR Elizabeth, HUMBERT Jean-Baptiste, RYE Owen, SALEM Hamed (éds), *Palestinian Traditional Pottery. A Contribution to Palestinian Culture. A Fieldwork Study, 1972-1980* (CRB 101 – Series arch. 3) 2021, ISBN 9789042947085.
- •D.-M. CABARET, *The Topography of Antique Jerusalem*, (CRB 102 – Series arch.4), Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2022.

Études bibliques

- REY Jean-Silvain, MARTIN STASZAK Martin (éds), *Hokhmat Sopher. Mélanges offerts au Professeur Émile Puech en l'honneur de son quatre-vingtième anniversaire* (EB n.s. 88), 2021, ISBN: 9789042945753.
- AMZALLAG Nissim, *Psalms 29. A Canaanite Hymn to YHWH in the Psalter* (EB n.s. 89), 2021, ISBN: 9789042945920.
- L'HOUEUR Jean, *Genèse 5-11. Commentaire* (EB n.s. 90), 2022, ISBN: 9789042947122.
- GARUTI Paolo, PERENNES Jean-Jacques, STASZAK Martin (éds), *In memoriam Francolino Gonçalves, O.P. (1943-2017)* (EB n.s. 91), 2022, ISBN: 9789042947344

Échanges

77 revues au titre des échanges (dont 4 services gratuits) avec la RB, depuis l'an dernier un échange a été signé avec *St Vladimir's Orthodox Theological Quarterly* (St Vladimir's Orthodox Theological Seminary, Yonkers, NY).

Journal of Theological Interpretation (Dr Tim Meadowcroft, Laidlaw College, Auckland - Penn State University Press) a décidé d'arrêter l'échange.

fr. Martin Staszak, o.p. ; fr. Paolo Garuti, o.p. ; fr. Marc Leroy, o.p.

Bibliothèque

Présentation

En alignant les volumes de notre bibliothèque en position verticale (tels qu'ils sont sur les étagères), ils s'étendraient de la porte de la basilique Saint Etienne de l'Ebaif à Jérusalem jusqu'à la porte de la basilique de la Nativité à Bethléem, soit plus de 11 km de livres. Cette belle anecdote permet de présenter cette bibliothèque vieille de 130 ans et jeune par ses nombreuses collections issues de la recherche récente et gérées par un des derniers cris, le plus déployé au monde, en matière de système intégré de gestion de bibliothèque (KOHA).

Depuis la fondation en 1890 de la bibliothèque de l'Ecole biblique et archéologique française de Jérusalem, elle n'a cessé de travailler à rester techniquement et scientifiquement par la qualité de ses collections et de son fond parmi les plus prestigieuses bibliothèques du monde dans les domaines de l'exégèse biblique et de l'archéologie du Proche-Orient, sans oublier les langues, l'histoire et la littérature des peuples du Proche-Orient ancien. La Bibliothèque est surtout au service de l'École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem. Fondée en 1890 par le Père M.-J. Lagrange, religieux français de l'Ordre des Dominicains, dans le couvent Saint-Etienne, l'École biblique devint officiellement École Archéologique Française en 1920.

Les dernières améliorations et les différents inventaires permettent de se rendre compte de la qualité et de la progression de cette bibliothèque. Aujourd'hui, elle compte environ 450 000 titres dont près de 200 000 volumes présents sur ses rayons et près de 1400 titres de revues ou périodiques spécialisés (dont 456 toujours actifs). Ses 1500 collections de livres dont 850 actives et quasi complètes sont une mine inépuisable.

La bibliothèque possède une carthèque de près de 600 cartes et supports multimédias et aussi une importante collection de plans et cartes topographiques numérisée et prête à être intégrée au catalogue informatique. La photothèque de la bibliothèque présente une précieuse série de quelque 30 000 photographies de la Terre sainte et du Proche-Orient, la plupart remontant au début du XXe siècle. La fierté de la bibliothèque reste le contenu de sa réserve qui compte près de 2000 livres protégés dont environ 1000 livres rares jalousement conservés et parmi lesquels nos trésors qu'on nomme affectueusement « pépites ».

La très riche collection de livres et de revues, avec son catalogue détaillé (on met à disposition des notices résultant du dépouillement d'articles de revues, de chapitres de livres ainsi que des péripetie bibliques), fait de cette bibliothèque un lieu sans équivalent pour les chercheurs du monde entier. Sans cesse mis à jour, le catalogue informatisé rassemble les données bibliographiques concernant les publications scientifiques relevant des domaines de recherche de l'Ecole. Il permet de mener une recherche à partir du nom de l'auteur, du titre ou du sujet. Les bibliistes en apprécient surtout un avantage : il donne accès directement à la bibliographie concernant chaque passage, et même chaque verset, de la Bible. En un temps très bref, un chercheur peut donc disposer d'une bibliographie aussi précise et complète que possible.

Grâce au nouveau système de catalogage introduit en décembre 2008 et mis à jour en 2020 sur la dernière version de koha 2019, les chercheurs et les bibliothèques du monde entier ont accès au catalogue complet et mis à jour (<https://biblio.EBAF.edu>). Aujourd'hui, ce catalogue de la bibliothèque est professionnellement géré avec l'accompagnement d'un prestataire agréé : il s'agit de la société « TAMIL E-Biblio Services ». Bientôt (début mai 2022), ce prestataire nous permettra techniquement d'avoir en notre possession un outil Koha

amélioré grâce au nouveau moteur de recherche dernière génération « Elasticsearch » beaucoup plus puissant et plus rapide que l'ancien « Zebra ». Nous possédons des ressources numériques en accès libre grâce à notre proxy : environ 1400 revues et périodiques téléchargeables en ligne par le moyen des bouquets numériques de choix tels que JSTOR, Bloomsbery, Peeters et Brill.

Comme lieu de rencontre et de recherche, la Bibliothèque demeure un lieu important pour les chercheurs et étudiants venant des nombreuses institutions scientifiques dans le pays : le Centre de recherche français de Jérusalem (CRFJ), l'Institut français du Proche-Orient (IFPO), le centre Polis, les bibliothèques des Pères Blancs et des Franciscains, le Khalidi Library, le British Shool Library, l'Université Hébraïque, W. F. Albright Institute of Archaeological Research, le Rockfelle (A.I.), les Universités de Tel Aviv et de Beer Sheva, pour nommer seulement les plus importantes. Nous accueillons aussi des chercheurs d'une trentaine de nationalités qui profitent des livres en plus de 12 langues différentes de la bibliothèque.

En termes de partenariat, la bibliothèque de l'école Biblique participe au portail « Bibliothèque d'Orient de la BNF (Bibliothèque Nationale de France) en mettant à disposition ses ouvrages numérisés et sa collection photographique par Gallica. Ce portail numérique collaboratif, mis en ligne en septembre 2017, a pour vocation d'illustrer les échanges entre la France et sept pays du Proche-Orient : l'Égypte, l'Irak, la Jordanie, le Liban, la Palestine, la Syrie et la Turquie. La bibliothèque de l'ÉBAF contient des ouvrages rares, parfois difficiles d'accès, dans des domaines comme l'archéologie, l'épigraphie. Elle contient aussi des éditions fragiles qu'il est dangereux manipuler pour la photocopie ou le prêt au lecteur. La numérisation a ici sa raison d'être. L'expertise et l'appui technique de la Bibliothèque nationale de France seront précieux pour mieux conserver et valoriser ce patrimoine. Des avancées significatives sont en perspectives avec le recul de la Covid 19.

Outre la valorisation de nos collections, ce projet a l'intérêt de nous insérer dans un réseau scientifique de haut niveau, où nous retrouvons des partenaires naturels comme l'IFPO (Insti Français du Proche-Orient) et le CRFJ (Centre de Recherche Française de Jérusalem) avec qui l'ÉBAF collabore et a déjà signé des conventions dans le cadre d'une synergie qui redonne un souffle nouveau.

Parlant de redynamisation, à l'occasion de la commémoration des 20 ans de la rénovation de la bibliothèque de l'Ebaaf, une opération de valorisation de notre patrimoine et de la bibliothèque comme lieu de rencontre a été initié dès octobre 2021 et a été couronnée par la cérémonie qui a rassemblé une soixantaine de diplomates européens et une dizaine de médias internationaux en lien avec la présidence française de l'Union Européenne. Une journée mémorable marquée (9 mars 2022) par la présence personnelle du Délégué à l'Union Européenne, du Consul Général de France à Jérusalem et d'une trentaine de leurs homologues. L'exposition d'une cinquantaine de pépites (ou des trésors) de la bibliothèque au cours d'une visite guidée de ladite bibliothèque a marqué tous les convives présents et rappelé combien cet outil garde un charme unique et une valeur incommensurable. Un catalogue des trésors de notre bibliothèque a été présenté et distribué. La bibliothèque ne cesse de grandir et son projet d'agrandissement plus que jamais se fait urgent.

Équipe

Pour le bon fonctionnement de cette bibliothèque et pour un service de qualité pour la recherche, une merveilleuse équipe de bibliothécaires s'active autour du catalogue, des nouvelles acquisitions et de l'animation de celle-ci :

- Fr. Bernard Didier Ntamak Songué, dominicain camerounais de la province dominicaine de France, responsable de la bibliothèque (depuis Octobre 2020) – Mme Marianne Roman, israélienne (depuis novembre 2019, mi-temps) - Mme Emily Johnson, canadienne (depuis novembre 2019, à mi-temps) – Mme Isabelle Dauphin, française (depuis septembre 2021, volontaire) - Mr Amir Abdallah, palestinien (depuis novembre 2021, à plein temps) – Mme Marie-Anne Crochemore, française (depuis peu, volontaire) – Nous espérons toujours la possibilité d'accueillir des volontaires français dès que la situation de la pandémie de la Covid 19 le permettra.

Il s'agit surtout de cataloguer les nouveaux ouvrages, dépouiller les articles des périodiques ouvrages collectifs. Nous suivons soigneusement les normes de catalogage établies par l'AFN pour le format UNIMARC. Le catalogage est effectué avec le logiciel libre Koha, version récente 19.11.06.000.

Activités principales en 2021-2022

A. Impacts du récolement

Après la grande opération de récolement menée l'année dernière, il était nécessaire d'appliquer les résolutions du rapport final déposé en mai 2021.

- Ce récolement a permis de déceler un grand nombre d'erreurs accumulées dans nos notices. Nous avons pu effectuer plus de 12 000 corrections sur les titres, les cotes, codes-barres, tailles et numéros de volumes.
- Ce rapport faisait mention d'un grand nombre de couches de catalogage observables dans nos différentes notices. Nous avons pu ainsi uniformiser plus de 4000 de ces notices.
- Pour ce qui est de l'incohérence dans certaines collections, plus d'une centaine de collections ont été rendues cohérentes et uniformes. Un travail qui se continue car le chantier s'étend sur 130 ans de catalogage.
- Un travail très remarqué de désherbage a été réalisé même si se débarrasser des livres ou les échanger reste très difficile dans le pays et les moyens d'échanges très limités.
- Le travail de clarification sur la politique d'achat continue.
- La principale activité des bibliothécaires est le catalogage. Entre juin 2021 et mars 2022, plus de 7000 livres et périodiques ont été catalogués (beaucoup d'anciens livres et une bonne partie de livres en arabe grâce notamment à la présence d'Amir Abdallah).

B. Informatique et maintenance

Grâce à son parc informatique tout neuf, la bibliothèque a fonctionné à la vitesse de l'éclair. Il y a toujours les questions du réseau internet qui ralentissent le travail, mais cela semble inévitable tant que nous n'aurons pas un informaticien chevronné ou une équipe formant une cellule informatique de l'ensemble de la structure de l'EBAF.

Les négociations avec un prestataire Koha entamées en septembre 2021 ont finalement abouti et permis à la bibliothèque d'avoir désormais de l'autre côté de son interface un cabinet spécialisé de Koha qui facilite son fonctionnement. Un contrat a été signé et désormais, nous sommes chaperonnés de façon efficace. Les conséquences de l'accompagnement par ce prestataire se feront voir dans quelques semaines avec le changement de serveur et par l'utilisation d'un moteur de recherche plus puissant et plus rapide de dernière génération appelé « Elasticsearch » en remplacement de « Zebra ». L'interface Opac et pro de notre catalogue entrera certainement dans une nouvelle dimension.

C. Comité de la bibliothèque

À la suite des conclusions du dernier récolement, il était question de redynamiser le comité de la bibliothèque. Ce comité est actuellement constitué des frères : Marc Leroy, Dominique-Marie Cabaret, Cyrille Jalabert, Martin Staszak et du frère Bernard Didier Ntamak Songué comme président en tant que bibliothécaire.

À cet effet, nous avons convoqué la première réunion qui a eu lieu le 24 janvier 2022. Cette rencontre a redéfini la mission dudit comité. Il est l'organe de la gestion scientifique de la bibliothèque avec pour objectifs : la qualité des informations sur les notices, l'établissement d'une politique d'achat et le développement de la bibliothèque.

Le comité a trouvé urgent de travailler à examiner la pertinence en rapport avec les coûts des différentes collections en vue d'établir une politique d'achat. Les différentes collections incomplètes de chacune de nos sections ont été attribuées à chacun des membres du comité selon sa spécialité. Une réunion d'évaluation a eu lieu le 4 avril 2022 et a permis de constater que nous comptons plusieurs collections dont les abonnements doivent être interrompus à la fin de l'année.

La réunion du 6 mai 2022 nous permettra de prendre des décisions similaires sur l'ensemble de nos périodiques. Le comité est plongé dans une dynamique qui portera certainement de bons fruits. Il faut souligner que ce comité est accompagné par des professeurs qui généreusement prêtent main forte tout comme l'ensemble du conseil académique qui aide à orienter les perspectives.

Utilisateurs

La bibliothèque compte environ 120 utilisateurs externes qui fréquentent ses locaux et près de 200 chercheurs qui la consultent périodiquement (25 étudiants de master, 41 doctorants, 22 post-doctorants, 30 enseignants et plus de 70 chercheurs). Notre système de cartes nous a permis d'enregistrer en 2021 près de 8780 visites de la bibliothèque. Tous ces utilisateurs proviennent de plus de 40 universités et institutions de recherches différentes du monde entier. La Bibliothèque continue la collaboration avec les Instituts chrétiens de Jérusalem (Theologische Studienjahr de l'abbaye de la Dormition, Jerusalem University College, Institut et Faculté de Théologie de Jérusalem (ITJ-FTJ), Studium Biblicum Franciscanum, the Jerusalem Institute of Languages and Humanities, l'Institut POLIS en accueillant leurs étudiants durant l'année scolaire. Pratiquement tous les chercheurs résidents de l'Albright Institute demandent l'accès à notre Bibliothèque.

Nous comptons aussi exactement 29 nationalités qui fréquentent notre bibliothèque avec le nombre d'utilisateurs par pays suivants :

France = 25 / Italie = 18 / Israël = 13 / Allemagne = 11 / Espagne = 06 / Pologne = 06 /
Canada = 05 / Cameroun = 04 / RD Congo = 04 / USA = 03 (+ Polis) / Brésil = 02 / Corée du
Sud = 02 / Slovaquie = 02 / Ukraine = 01 / Russie = 01 / Indonésie = 01 / Angleterre = 01 /
Ghana = 01 / Togo = 01 / Australie = 01 / Burkina Faso = 01 / Hollande = 01 / Mexique = 01
/ Chine = 01 / Congo Brazzaville = 01 / Irlande = 01 / Nigéria = 01 / Suède = 01 / Pérou = 01

Seulement, notre Bibliothèque offre 79 places fixes (10 places ont été ajoutés après d'infatigables recherches d'espaces), dont 44 sont des grandes tables avec une étagère pour stocker des ouvrages. La nécessité de l'agrandissement de la bibliothèque pour accroître le nombre de places et sa capacité de stockage est urgente.

Commémoration des 20 ans de la rénovation de la bibliothèque

Le mercredi 9 mars, l'École biblique fêtait les 130 d'existence de la bibliothèque et les 20 ans de sa rénovation. La bibliothèque Saint-Étienne de l'EBAF a, en effet, été rénovée il y a 20 ans grâce à un financement de l'Union Européenne. Le Président de la Commission européenne, M. Romano Prodi, était venu en personne pour l'inauguration des locaux actuels en novembre 2001.

La cérémonie de ce mercredi, organisée conjointement avec le Consulat Général de France à l'occasion de la Présidence Française du Conseil de l'Union Européenne, a accueilli une soixantaine de diplomates, chercheurs et amis de l'École biblique. Après les discours d'accueil et de remerciements des frères Cyrille Jalabert, prieur du couvent Saint-Étienne, et Jean Jacques Pérennès, directeur de l'École biblique, le Consul général, M. René Troccaz, et le représentant de l'Union européenne pour Jérusalem et les Territoires palestiniens, M. Sven Kühn von Burgsdorff, ont rappelé l'importance du travail accompli par l'École biblique au service de la science et du dialogue culturel.

Le frère Bernard Ntamak Songué, bibliothécaire, a ensuite présenté les ouvrages et documents catalogués par son équipe en rappelant le grand défi des prochaines années : l'extension de la bibliothèque nécessaire pour donner suite aux nouvelles acquisitions. Les ouvrages ajoutés au catalogue de la bibliothèque représentent en effet un kilomètre de rayonnage supplémentaire occupé tous les 10 ans.

Les invités, guidés par les Dominicains, ont ensuite pu visiter la bibliothèque et découvrir les pépites de chacun des cinq domaines principaux de la bibliothèque : Études biblique, Qumrân, Orientalia, Archéologie et Antiquité gréco-romaine. La bibliothèque de l'École biblique, normalement réservée aux chercheurs, professeurs et étudiants sur approbation du bibliothécaire, était ouverte exceptionnellement ce soir-là aux invités qui ont pu apprécier la qualité du patrimoine qu'elle protège et offre aux chercheurs qui la fréquentent.

Soucis et difficultés

Ces dernières années nous ont montré la fragilité structurelle de la Bibliothèque, dont le travail est basé sur des volontaires venants de France. Malgré le recrutement en janvier 2021 de Mme Evelyn Ishiida à temps plein (Israélienne) et l'accueil de Mlle Gaia Cecconi (italienne) pour une année, notre équipe est restée fragile puisque ces dernières à la fin de l'année ont quitté l'équipe pour d'autres perspectives professionnelles. Nous avons cependant recruté un bibliothécaire arabophone à long terme. Nous espérons construire une équipe stable qui faciliterait le fil de la mémoire institutionnelle et des pratiques de catalogage. Nous attendons toujours les potentiels volontaires.

Une autre difficulté reste la gestion de notre parc informatique. Il est incontournable de recruter un informaticien stable et permanent. La convention signée avec le prestataire TAMIL est déjà pour nous une grande victoire.

Il faut aussi penser à court terme à la sécurisation de ce patrimoine et à sa gestion informatisée par l'achat et l'incrustation des puces RFID dans nos ouvrages. La réparation des livres et la restauration reste aussi une préoccupation de chaque jour.

Une autre difficulté est la lutte permanente avec la gestion de l'espace. Le projet d'extension de la bibliothèque est un sujet qui nous tient à cœur. La bibliothèque arrive à la fin de ses capacités spatiales. Un élargissement important de l'espace de stockage devient urgent. Des projets sont discutés par les responsables.

On observe de plus en plus de difficultés du côté des administrations israéliennes. Les services postaux ne sont ni fiables, ni efficaces. Les douanes et taxes sont imposées arbitrairement sur les colis arrivant pour la bibliothèque. En plus, si on veut payer les taxes, on rencontre des obstacles administratifs.

Finances

Le financement de la Bibliothèque est une autre préoccupation importante. Au cours de l'année 2021, la dépense totale s'est élevée à 245 105 €, contre 207 928 en 2020. L'accroissement du coût est largement lié à un autre mode de calcul des frais de personnel, qui inclut désormais une partie des coûts du personnel d'accueil.

Les principaux postes de dépenses sont les acquisitions et les frais de personnel:

- Achat de livres et de revues : 104 972 €
- Frais de personnel : 96 185 €

Un effort significatif a été fait pour renforcer l'équipe de la bibliothèque, ce qui a permis, entre autres, de mener à bien un récolement complet et de travailler à en appliquer les

conclusions. Près de 10 000 € ont été consacrés à de la reliure. Quatre catalogueuses travaillent chaque jour à la bibliothèque et les colis arrivent plus facilement. Plusieurs collections ont été complétées et d'autres ont déjà été commandées.

Les charges annexes sont relativement limitées (9 307 €) mais seront amenées à augmenter si la politique de sécurisation du fonds est mise en œuvre.

Pour l'année 2022, il faut prévoir une augmentation des acquisitions et donc des coûts de fonctionnement à cause de l'augmentation de l'équipe et l'accélération d'acquisitions.

Statistiques

En avril 2022, la bibliothèque compte dans la base de données informatisée :

- 139 257 livres
- 141 435 chapitres d'ouvrages collectifs
- 1 732 titres de périodiques
- 43 268 numéros de périodiques
- 243 312 articles de périodiques
- 503 cartes
- 2718 tomaisons

Nous vous attendons au royaume du livre vivant !

Fr. Bernard Didier NTAMAK SONGUE, o.p.
Bibliothécaire

Photothèque

L'activité de la photothèque s'est poursuivie dans ses deux directions devenues traditionnelles : l'acquisition de photographies anciennes par numérisation de fonds, et leur mise partielle au public par des expositions...

La numérisation se poursuit régulièrement. Le vrac des photos noir & blanc se monte à 32.200 scans traités sous *Photoshop* et intégrés dans ce qui sera la future banque de données (*data-base*) que nous espérons mettre sur internet en basse définition -- dès que nous aurons le logiciel adéquat. Les nouveautés acquises sont entre autres, 200 plaques de verre des Pères Carmes de Haïfa, de leur couvent de Stella Maris, et, surtout, des négatifs du Patriarcat latin. Le père Aziz, archiviste diocésain, nous a laissé numériser ses négatifs inédits, ce qui fut un beau complément aux 2.904 tirages papier déjà numérisés par nous pour le Patriarcat. Nous intégrons ainsi des verres stéréoscopiques, des 9 x 12 cm, mais surtout des négatifs souples. Du coup, le total du Patriarcat se monte maintenant à 3.190 photos acquises. Nous avons par ailleurs repris quelques archives de la maison, pour venir à bout de dossiers photographiques qui ont pu être affinés. Ainsi du fonds du père R. Savignac lors de l'expédition en Arabie en 1907, 1909 et 1910 : des clichés dont les négatifs ont été perdus autrefois ont été scannés à partir de leurs positifs dans les albums. Une 24^e boîte d'archive a été constituée à partir de l'ancien album n° 22, « Épigraphe », avec là aussi, scans de ce qui manque par perte des négatifs. À Paris, nous faisons traiter par le laboratoire *La Chambre noire*, 1.100 négatifs petit-format, dits « Leica », des pères Benoit et de Vaux – des années 1935 à 1954.

Les expositions ont fait vivre auprès d'un public autre qu'universitaire la photothèque, grâce à une reprise après le pic de la pandémie du coronavirus. L'exposition itinérante que nous surnommons *Bannières*, dont le père Christian Eeckhout est en France l'animateur zélé et efficace, a été présentée trois fois. Il a monté *Bannières* au mont Saint-Michel en juin 2021, donnant à son habitude une causerie au public des visiteurs ; puis, en septembre 2021, près de Vendôme, à Mondoubleau, et enfin, en Bretagne à Lorient, en mars 2022, avec à chaque fois une conférence explicative.

Une autre itinérance a été celle de l'exposition *Essor des écoles de Terre sainte*, dont l'origine est rue des Saints Pères, à Paris (Enseignement catholique). Elle a été montée à Blois, à l'Hôtel de la Préfecture, d'une table ronde autour de l'Œuvre d'Orient, de Mgr Gollnisch, de l'ambassadeur Peucelle, sur le thème des chrétiens d'Orient.

À Ammân, dans le cadre régulier du Festival annuel de l'Image, nous avons monté à nouveau l'exposition déjà faite en Terre sainte sur le thème des *Villages de Palestine*, du 1^{er} au 30 octobre 2021, dans un café-galerie.

Une nouveauté a été l'exposition en Arabie Saoudite, à Djeddah. La nouvelle exposition consiste en 54 tirages, tous datés du printemps 1917, et illustrant la ville de Djeddah durant la Grande Guerre. En effet, y étaient présents un contingent militaire français et anglais. En faisaient partie les pères Raphaël Savignac et Antonin Jaussen, comme officiers-interprètes de la Marine nationale. R. Savignac a fait un court séjour à Djeddah, et a pris une trentaine de clichés avec son appareil du format alors considéré comme « léger », pour verres de 9 x 12 cm. Un de leurs camarades militaires français était le spahi André Alexandre, qui lui aussi a fait des photos à Djeddah. La petite-fille de M. A. Alexandre nous a généreusement autorisés à présenter

une sélection des photographies de l'album familial de son grand-père maternel. Le tout, Savignac et Alexandre, a permis une présentation nouvelle et inédite de l'architecture de la ville de Djeddah en 1917, dont le public saoudien a été impressionné. Les tirages, faits à Paris, ont été installés dans une vieille demeure du noyau ancien de la ville de Djeddah, près de la Porte de Médine. L'organisation de l'exposition revient à l'Attaché culturel du Consulat général de France à Djeddah, M. Ch.-H. Gros. Elle a été inaugurée le 4 mars 2022 avec la présence des frères Jean-Baptiste Humbert et Jean-Michel de Tarragon, invités par le Consulat général. Ils passèrent ainsi 15 jours en Arabie, après un transit par la Jordanie. Le Consulat leur a demandé par ailleurs à chacun une conférence avec projection type *power-point*, à partir de photos anciennes toujours. Les photos exposées dans la *Beit Sharbatly* sont visibles jusqu'au 10 avril 2022.

fr. Jean-Michel de Tarragon, o.p.

TABLE DES MATIERES

Introduction	3
VIE ACADÉMIQUE ORDINAIRE	7
Direction de l'École	9
Corps enseignant	9
<i>Professeurs titulaires</i>	9
<i>Chargés de cours</i>	10
Assistants	10
<i>Bibliothécaire</i>	10
<i>Enseignants émérites en résidence à l'École</i>	10
<i>Chercheurs invités par l'École</i>	11
Corps des étudiants	12
<i>Doctorants</i>	12
<i>Chercheurs en études post-doctorales</i>	13
<i>Étudiants réguliers</i>	13
<i>Étudiants de l'Institut biblique pontifical de Rome</i>	13
<i>Chercheurs en, séjour</i>	13
<i>Stagiaires</i>	14
<i>Distinction</i>	14
<i>Étudiants missionnaires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres</i>	14
<i>Auditeurs libres</i>	15
<i>Doctorats et mémoires</i>	16
<i>Mémoire jugé</i>	16
<i>Collaborateurs</i>	16
L'année académique 2021-2022	17
<i>Calendrier</i>	17
<i>Programme des cours et séminaires, semestre I</i>	18
<i>Programme des cours et séminaires, semestre II</i>	19
Cours de Topographie de Jérusalem et du Levant méridional	20
<i>Visites de Jérusalem</i>	20
<i>Excursions d'études</i>	20
<i>Voyages d'études</i>	21
Conférences	22
<i>Conférence du jeudi</i>	22
<i>Cours- Conférences en soirée : Bible et Tradition juive</i>	23
<i>The Lagrange Lecture</i>	23
<i>Dies Academicus</i>	23
Événements	24
<i>Semaine de prière pour l'Unité des Chrétiens</i>	24
<i>Seminar on « The Christology of Mark »</i>	24
<i>The Bible in Jerusalem, January 3-4, 2022</i>	25
<i>Concert</i>	25

Recherches et activités du corps enseignant	27
<i>Chercheurs membres de l'École</i>	27
<i>Chercheurs émérites en résidence à l'École</i>	45
<i>Chercheurs invités par l'École</i>	51
<i>Distinction</i>	53
Activités des chercheurs en séjour	54
Stagiaire de l'Institut National du Patrimoine	55
VIE DES DÉPARTEMENTS	57
Programme de recherches « La Bible en ses Traditions ».....	59
Administration générale.....	59
<i>Finances et Comptabilité</i>	59
<i>Questions juridiques</i>	60
<i>Relations avec les éditeurs et publications</i>	61
<i>Relations inter-institutionnelles</i>	62
Développements scientifiques	65
<i>Développements</i>	65
Programme de Recherches.....	65
Bible de référence....	68
Propositions pour le grand public	68
Développement numérique.....	69
<i>Ressources humaines</i>	69
<i>Structures du développement</i>	69
Diffusion de la connaissance	72
<i>Publications digitales</i>	72
<i>Conclusion : de la créativité</i>	72
La Bible en ses Traditions dans 3 à 5 ans.....	73
<i>Vision - mission</i>	73
<i>Publications imprimées</i>	73
<i>Publications numériques</i>	74
<i>Forces, faiblesses, kairoï et menaces</i>	74
<i>Axes prioritaires</i>	75
<i>Échéancier</i>	76
<i>Liste des décisions à prendre par le Conseil académique</i>	77
La Revue biblique, les Cahiers de la Revue biblique, les Études bibliques	79
Bibliothèque	81
Présentation	81
Équipe	82
<i>Activités principales en 2021-2022</i>	83
<i>Utilisateurs</i>	84
<i>Commémoration des 20 ans de la rénovation de la bibliothèque</i>	84
<i>Soucis et difficultés</i>	85
<i>Finances</i>	85
<i>Statistiques</i>	86
Photothèque	87